

جمهوريّة إندونيسيا  
وزارة الشؤون الدينية  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج  
كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية



## تعليم مهارة الكلام باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية

(بالتطبيق على معهد دار التقوى سينجون أكونج بورواساري باسوروان جاوي الشرقية)

بحث تكميلي لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية

إشراف:

إعداد:

الطالب : عبد الرحمن  
الدكتور شهداء صالح نور (١٥٠٣٧٤٠١٠)  
رقم التسجيل: ٧٩٣٠٠٣١.  
الدكتور محمد محب مشهودي (١٥٠٣٢١٦٣٥)

العام الجامعي  
٢٠٠٩/٢٠٠٨  
١٤٣١/١٤٣٠

جمهوريّة إندونيسيا  
وزارة الشؤون الدينية  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج  
كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية



## تعليم مهارة الكلام باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية

(بالتطبيق على معهد دار التقوى سينجون أكونج بورواساري باسورووان جاوي الشرقية)

بحث تكميلي لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية

إشراف:

إعداد:

الطالب : عبد الرحمن  
الدكتور شهداء صالح نور (١٥٠٣٧٤٠١٠)  
رقم التسجيل: ٧٩٣٠٠٣١.  
الدكتور محمد محب مشهودي (١٥٠٣٢١٦٣٥)

العام الجامعي  
٢٠٠٩م  
١٤٣٠هـ

جمهوريّة إندونيسيا  
وزارة الشؤون الدينية  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج  
كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية



### تقرير المشرفين

بسم الله الرحمن الرحيم الحمد لله رب العالمين والصلوة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وعلى آله وأصحابه أجمعين.

بعد الاطلاع على البحث التكميلي الذي حضره الطالب:

الاسم : عبد الرحمن

رقم التسجيل : S-2/٠٧٩٣٠٠٣١

موضوع البحث : تعليم مهارة الكلام باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية (بالتطبيق على معهد دار التقوى سينجون أكونج بوروساري باسوروان جاوى الشرقية)

وافق المشرفان على تقديمها إلى مجلس الجامعة.

المشرف الثاني

المشرف الأول

الدكتور محمد مجتبى مشهودي

الدكتور شهداء صالح نور

يعتمد،

رئيس قسم تعليم اللغة العربية

الدكتور توركيس لوبيس

رقم التوظيف: ١٥٠٣١٨٠٢٠

جمهوريّة إندونيسيا  
وزارة الشؤون الدينية  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج  
كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية



### اعتماد لجنة المناقشة

عنوان البحث :

**تعليم مهارة الكلام باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية**

(بالتطبيق على معهد دار التقوى سينجون أكونج بورواساري باسوروان جاوي الشرقية)

بحث تكميلي لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية

إعداد الطالب: عبد الرحمن      رقم التسجيل: ٠٧٩٣٠٠٣١

قد دفع الطالب عن هذا البحث أمام لجنة الجامعة وتقرير قبوله شرطاً لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية، وذلك في يوم الجمعة، بتاريخ ١٧ يوليو ٢٠٠٩ م.

وت تكون لجنة المناقشة من السادة الأستاذة:

- ١ - الدكتور نصر الدين جوهر      رئيساً ومناقشاً      التوقيع: .....  
..... التوقيع: ..... مناقشاً
- ٢ - الدكتور تور كيس لوبيس      .....  
..... التوقيع: ..... مشرفاً ومناقشاً
- ٣ - الدكتور شهداء صالح نور      .....  
..... التوقيع: ..... مشرفاً ومناقشاً
- ٤ - الدكتور محمد محاب مشهودي      .....  
..... التوقيع: ..... مشرفاً ومناقشاً

يعتمد،

عميد كلية الدراسات العليا

الأستاذ الدكتور عمر غران

رقم التوظيف: ١٣٠٥٣١٨٦٢

استهلال

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

((إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ))

(سورة يوسف آية ٢)

## إهداء

إلى فضيلة الشيخ محمد صالح بحر الدين الحاج

وإلى أساتذتي الذين أدين لهم بالكثير

تقديرًا وإحلالا

إلى والدي ووالدتي

أول مبادئ الصدق والوفاء

وعرفت في نفسه السمححة الطيبة وسلامة الطوية ونقائص الضمير

تقدمة إجلال واحترام

إلى من يحب أن يكون البيئة اللغوية لتعليم اللغة العربية

في المدارس أو المعاهد الإسلامية

وخاصة بمسكن "أ"

في معهد دار التقوى الإسلامي

## كلمات الشكر والتقدير

الحمد لله القائل في كتابه الكريم "إنا أنزلناه قرآنًا عربياً لعلكم تعقلون" والصلة  
والسلام على سيد الأنبياء والمرسلين وآله وصحبه أجمعين، أما بعد:  
وقد من الله علي بالانتهاء من إعداد هذا البحث، فله سبحانه الحرج بالحمد والثناء،  
فلك الحمد يا ربى حتى ترضى، على حزيل نعمائك وعظيم عطائك ويشرفني - بعد حمد الله  
تعالى - أن أتقدم بالشكر والتقدير والعرفان إلى الذين كان لهم فضل في خروج هذا البحث  
إلى حيز الوجود ولم يدخل أحدهم بشيء طلبت، ولم يكن يحذوهم إلا العمل الجاد المخلص.  
ومنهم:

- ١) سماحة الدكتور الحاج إمام سفرايوغلو، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم  
الإسلامية الحكومية مالانج.
- ٢) سماحة الدكتور عمر غران، عميد كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك  
إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
- ٣) سماحة الدكتور تور كيس لوبيس، رئيس قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات  
العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
- ٤) سماحة الدكتور شهداء صالح نور، المشرف الأول فحقاً يعجز لسان عن شكره  
وتقديره فقد قدم للباحث كل العون والتشجيع طوال فترة إعداد هذا البحث  
فلم يدخل بعلمه ولم يضيق صدره يوماً عن مساعدة الباحث وتوجيهه، وكان  
لتفضله بمناقشته هذا البحث أكبر الأثر في نفس الباحث فله مني خالص الشكر  
والتقدير ومن الله عظيم الثواب والجزاء.

- ٥) سماحة الدكتور محمد محبوب مشهودي، المشرف الثاني، الذي أفاد الباحث علمياً وعملياً ووجه خطوطه في كل مراحل إعداد هذا البحث منذ بداية فكرة البحث حتى الإنتهاء منه، فله من الله خير الجزاء ومن الباحث عظيم الشكر والتقدير.
- ٦) الأساتذة المعلمين في قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. فلهم من الباحث كل الشكر والتقدير على ما قدموه من العلوم والمعارف والتشجيع وجزاهم الله عن خير الجزاء.
- ٧) فضيلة الشيخ محمد صالح بحر الدين الحاج - مرب روحي في معهد "دار التقوى" سينجون اكونج بوروساري باسوروان.
- ٨) سماحة دكتور اندوس سيف الله الماجستير - مدير المدرسة الثانوية دار التقوى الإسلامية سينجون اكونج بوروساري باسوروان.
- ٩) فضيلة الأستاذ محمد مفید رئيس معهد دار التقوى الإسلامي السلفي بوروساري باسوروان ومسنوي المعهد دار التقوى عاله وزملائي الأعزاء خاصة بمسكن "أ" الذين يساعدون في انتهاء هذا البحث.
- ١٠) أسرتي وعلى رأسها والدي الكريم الذي كان له بعد الله تعالى فضل إتمام هذا البحث بما غرسه في نفسي من حب للعلم والمعرفة والاخلاص في العمل، وباللهي الحبيبة التي يطوق فضلها عنقي وكان دعائهما المستمر خير معين لي في حياتي.
- ١١) أصدقائي وزملائي وكل من ساهم في إخراج هذا العمل المتواضع إلى خير الوجود ولو بكلمة تشجيع، لهم جميعاً خالص الشكر وعظيم التقدير والامتنان.

والله ولي التوفيق

## إقرار الطالب

أنا الموقع أدناه، وبياناتي كالتالي:  
 الاسم الكامل : عبد الرحمن  
 رقم التسجيل : ٧٩٣٠٠٣١  
 العنوان : سومبر سوكا كمفول با سورونان

أقر بأن هذه الرسالة التي حضرتها لتوفير شرط لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج تحت عنوان :

### تعليم مهارة الكلام باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية

(بالتطبيق على معهد دار التقوى سينجون أكونج بوروساري با سورونان جاوى الشرقية)

حضرتها وكتبتها بنفسى وما زورتها من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا دعى أحد استقبلا أنها من تأليفه وتبين أنها فعلا ليست من بحثي فأنا أتحمل المسئولية على ذلك، ولن تكون المسئولية على المشرف أو على كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

هذا، وحررت هذا الإقرار بناء على رغبتي الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

٢٠٠٩ يولى ١٧

توقيع صاحب الإقرار

عبد الرحمن

رقم التسجيل: ٧٩٣٠٠٣١

## مستخلص البحث

عبد الرحمن، ٢٠٠٩م، تعلم مهارة الكلام باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية (بحث تجريبي في معهد دار التقوى سنجون أكونج بورواساري باسوروان جاوى الشرقية) المشرف الأول: الدكتور شهداء صالح نور، المشرف الثاني: الدكتور محمد محاب مشهودي.

**الكلمات الأساسية:** تعلم مهارة الكلام، كتاب المفردات للبيئة العربية.

إن معهد دار التقوى الإسلامي السلفي بورواساري باسوروان من المعاهد التي يبدأ فيها تعلم مهارة الكلام وتكوين البيئة اللغوية العربية بمحاولات على تنمية رغبة الطلاب الذين لم يتعدوا التكلم باللغة العربية بطريقة ممتعة لأن المشكلات في هذا البرنامج هي ضعف كفاءة الطلاب للتalking بسبب قلة المفردات لديهم وقلة الممارسة في الكلام. ونظراً إلى تلك المشكلات حدد الباحث هذا البحث في طريقة تقديم كتاب المفردات للبيئة العربية من خلال النظم والانشاد والتكرار بها. وذلك يتم بإجراء الطريقة مع استخدام كتاب المفردات للبيئة العربية لملائمتها إلى مع طلاب المعهد السلفي للمرحلة الابتدائية.

وأسئلة هذا البحث هي: "(١) كيف تطبق تعلم مهارة الكلام باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية بمهد دار التقوى سنجون أكونج بورواساري باسوروان؟، (٢) ما فعالية استخدام كتاب المفردات للبيئة العربية لترقية الثروة المعجمية؟، (٣) ما فعالية استخدام كتاب المفردات للبيئة العربية لترقية النطق؟، (٤) ما فعالية استخدام كتاب المفردات للبيئة العربية لترقية التعبير الواضح.

ومنهج هذا البحث من المدخل الكمي ونوعه فهو من البحث التجريبي في مجموعة واحدة. أما مجتمع البحث طلاب المسكن "أ" العام ٢٠٠٨/٢٠٠٩. ومن الأدوات لجمع البيانات: (١) الاختبار القبلي والبعدي و(٢) المقابلة و(٣) الاستبانة.

وأهم نتائج البحث هو أن استخدام كتاب المفردات للبيئة العربية في تعليم الكلام يؤثر تأثيراً فعالاً في ترقية مهارة الكلام من جوانبه الثلاثة أى الثروة المعجمية والنطق والتعبير

الواضح، وذلك بالنسبة لنتائج الاختبار القبلي والبعدي التي حللت برمز اختبار الثنائي بدرجة الثقة 99% وجد الباحث النتيجة الأخيرة 3,67 . كانت درجة الصدق 99% db — 11 هي 3,106 . ولذلك كانت النتيجة الأخيرة 3,67 أكثر من درجة الصدق 3,106 . فالحاصل، أن استخدام كتاب المفردات للبيئة العربية تؤثر تأثيراً فعالاً لترقية تعليم الكلام من جوانبه الثلاثة بانحراف 0,56 .

Rahman, Abdul, 2009. Teaching Speaking Skills with the vocabulary book "bi'ah 'Arabiah" (in the implementation of Islamic boarding school Darut Taqwa Sengonagung Purwosari Pasuruan East Java. Advisors: 1) Dr Syuhadak Sholeh Nur. 2) Dr. M. Mujab Masyhudi.

---

**Keywords:** Teaching Speaking Skills, Use of the Vocabulary book "bi'ah 'Arabiah"

Darut Taqwa as one Islamic boarding school in Sengonagung Purwosari Pasuruan which since 2007 has a special program of learning Arabic and the establishment of "bi'ah 'arabiah". The problems in this program are weakness and lack ability of students, weak of vocabulary and lack ability in speaking, and practicing in their daily life.

Problem statement of this research are: 1) How is the application of the skills of learning to speak using the vocabulary book "bi'ah 'arabiah" in terms of the method in the Darut Taqwa Islamic boarding school at Sengonagung Purwosari Pasuruan, 2) The extent to which the effectiveness of the use of vocabulary books "bi'ah' arabiah "to increase enlarge of words?, 3) The extent to which the effectiveness of the use of vocabulary book" bi'ah 'arabiah "to improve pronunciation?, 4) The extent to which the effectiveness of the use of vocabulary book" bi'ah' arabiah "to improve the disclosures that clearly?".

Research approaches used by researchers in this research is the quantitative approach. The type of research is an experiment. Subject of this research was students at "A" building in academic year 2008/2009. Instruments for this research were interview, questionnaire and test (pretest and post test)

From the results of the research established that learning to use vocabulary book "bi'ah 'Arabiah have a high effectiveness in improving the skills of students speaking. This is based on the results of calculating the final t of 3.67 and then combined with the t distribution table with 11 db and 99% level of trust established a number of table t 3.106. Thus, concluded that the level of effectiveness of learning using vocabulary books "bi'ah 'Arabiah have a 99% level of significance with the difference in the extent 0.56.

## ABSTRAK

Abdur Rahman 2009, *Pembelajaran keterampilan berbicara dengan menggunakan buku mufradat “bi’ah ‘Arabiah” (penerapan di Pondok pesantren Darut Taqwa Sengonagung Purwosari Pasuruan Jawa Timur.* Pembimbing: 1) Dr Syuhada' Sholeh Nur. 2) Dr M. Mujab Masyhudi

---

*Kata Kunci : Pembelajaran Keterampilan Berbicara, Penggunaan buku mufradat “bi’ah ‘Arabiah”*

Pondok Pesantren Darut Taqwa Sengonagung Purwosari Pasuruan adalah salahsatu pesantren yang mulai dirintis pembelajaran keterampilan berbicara dan pembentukan “bi’ah ‘arabiah” dengan upaya-upaya menumbuhkan minat santri yang belum terbiasa berbicara bahasa Arab dengan metode yang menyenangkan, karena problem-problem pada program ini adalah lemahnya kemampuan santri sebab minimnya kosakata dan kurangnya praktik dalam berbicara. Melihat problematika tersebut peneliti memfokuskan pada metode penyampaian buku kosakata ”bi’ah Arabiah” dengan nadhom, melakukan dam pengulangan. Dan pengoptimalan metode dengan penggunaan buku kosakata ini cocok untuk santri pondok *Salaf* tingkat pemula.

Rumusan penelitian ini adalah : 1) Bagaimana penerapan pembelajaran keterampilan berbicara dengan menggunakan buku kosakata “bi’ah ‘arabiah” dari segi metode di Pondok Pesantren Darut Taqwa Sengonagung Purwosari Pasuruan?, 2) Sejauh mana efektifitas penggunaan buku kosakata “bi’ah ‘arabiah” untuk meningkatkan perbendaharan kata?, 3) Sejauh mana efektifitas penggunaan buku kosakata “bi’ah ‘arabiah” untuk meningkatkan pelafalan?, 4) Sejauh mana efektifitas penggunaan buku kosakata “bi’ah ‘arabiah” untuk meningkatkan pengungkapan yang jelas?”

Pendekatan penelitian di dalam penelitian ini adalah pendekatan kuantitatif. Adapun jenis penelitian yang digunakan adalah eksperimen pada satu sampel. Populasi dari penelitian ini adalah santri-santri asrama ”A” tahun 2008-2009. Adapun instrumen penelitian ini adalah wawancara, angket dan tes (pretes dan post test).

Dari hasil penelitian didapatkan bahwa pembelajaran dengan menggunakan buku mufradat “bi’ah ‘Arabiah mempunyai efektifitas yang tinggi dalam meningkatkan keterampilan berbicara para santri .Hal ini didasarkan pada hasil akhir t hitung yang berjumlah 3,67 kemudian dipadukan dengan tabel distribusi t dengan db 11 dan tingkat kepercayaan 99% didapatkan t tabel sejumlah 3,106. Dengan demikian, disimpulkan bahwa tingkat efektifitas pembelajaran dengan menggunakan buku mufradat “bi’ah ‘Arabiah memiliki tingkat signifikansi 99% dengan taraf perbedaan 0,56.

## محتويات البحث

الصفحة	الموضوع
ج	استهلال .....
د	إهداء .....
هـ	كلمات الشكر والتقدير .....
ز	تقرير المشرفين .....
ح	اعتماد لجنة المناقشين .....
ط	إقرار الطالب .....
ي	مستخلص البحث .....
ل	مستخلص البحث باللغة الإنجليزية .....
م	مستخلص البحث باللغة الإندونيسية .....
ن	محتويات البحث .....
ق	قائمة الجداول .....
ت	قائمة الملحق .....

### الفصل الأول

#### الإطار العام

٢	أ- مقدمة .....
٤	ب- أسئلة البحث .....
٥	ج- أهداف البحث .....
٥	د- فروض البحث .....
٥	هـ- أهمية البحث .....
٦	و- حدود البحث .....
٧	ز- تحديد المصطلحات .....

## الفصل الثاني

### الإطار النظري

#### المبحث الأول : مهارة الكلام

١٠	..... مفهوم مهارة الكلام	١
١٠	..... أهمية مهارة الكلام	٢
١١	..... أهداف تعلم مهارة الكلام	٣
١٢	..... التخطيط لعملية الكلام	٤
١٤	..... أنواع مهارة الكلام	٥
١٦	..... مجالات مهارات النطق والكلام	٦
١٧	..... خطوات عرض الحوار	٧
١٨	..... طرائق تدريس الكلام	٨
٢١	..... وسائل في تعلم الكلام	٩
٢٣	..... توجيهات عامة في تدريس الكلام	١٠
٢٦	..... الجوانب المهمة في تعلم مهارة الكلام	١١
٢٦	..... اختبارات مهارة الكلام	١٢

#### المبحث الثاني : مفهوم المفردات

٢٨	..... معنى تعلم المفردات	١
٣٠	..... أنواع المفردات	٢
٣٢	..... أساس اختيار المفردات	٣
٣٣	..... طرق المساعدة على تنمية المفردات للكلام	٤
٣٤	..... اختبارات المفردات	٥

#### المبحث الثالث : كتاب المفردات للبيئة العربية

٣٦	..... مميزات إعداد كتاب المفردات للبيئة العربية	١
٣٧	..... مفهوم العناية في عملية التعليم للكلام (التعبير)	٢

٣٧	.....	٣ - أهمية التنغيم أو الإنجاد في عملية التعليم.....
٣٩	.....	٤ - تطبيق الطريقة الغنائية في عملية التعليم بالنشيد .....
<b>المبحث الرابع: نبذة تاريخية عن ميدان الدراسة</b>		
٤١	.....	١ - المعهد دار التقوى سينجوناكونج بوروواساري با سوروان .....
٤٣	.....	٢ - تأسيس البرنامج الخاص في تعليم اللغة العربية .....
٤٥	.....	المبحث الخامس : الدراسات السابقة .....

### الفصل الثالث

#### منهجية البحث

٤٨	.....	أ- منهج البحث ونوعه .....
٤٨	.....	ب- مجتمع البحث وعيته .....
٤٩	.....	ج- متغيرات البحث .....
٤٩	.....	د- أدوات جمع البيانات .....
٥٠	.....	هـ- مصادر البيانات .....
٥١	.....	و- أسلوب تحليل البيانات .....
٥٣	.....	ز- مراحل تنفيذ البحث .....

### الفصل الرابع

#### عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

.....	.....	المبحث الأول : عرض تطبيق التعليم في مهارة الكلام باستخدام كتاب
<b>المفردات للبيئة العربية</b>		

.....	.....	أ- تطبيق تعليم مهارة الكلام باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية
٥٧	.....	١ - تنفيذ النشطات في حجرة الدراسية الأسبوع الأول .....
٥٨	.....	٢- تنفيذ النشطات في حجرة الدراسية في الأسبوع الثاني .....
ب - الطريقة المستخدمة في تعليم الكلام باستخدام كتاب المفردات للبيئة		
٥٩	.....	العربية .....

ج - الوسيلة المستخدمة في تعليم مهارة الكلام باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية .....	٥٩
د - التقويم في تعليم مهارة الكلام باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية .....	٦٠
<b>هـ - خطة التدريس</b>	
١) خطة التدريس في اللقاء الأول .....	٦١
٢) خطة التدريس في اللقاء الثاني.....	٦٣
٣) خطة التدريس في اللقاء الثالث .....	٦٥
٤) خطة التدريس في اللقاء الرابع .....	٦٧
٥) خطة التدريس في اللقاء الخامس .....	٦٩
٦) خطة التدريس في اللقاء السادس .....	٧١
<b>المبحث الثاني : عرض بيانات الاختبار وتحليلها</b>	
<b>أ- نتائج الاختبار القبلي</b>	
أ- كفاءة الطلاب على ترقية الثروة المعجمية .....	٧٣
ب- كفاءة الطلاب على ترقية النطق .....	٧٤
ج- كفاءة الطلاب على ترقية التعبير الواضح في تقديم الأسئلة والإجوبة .....	٧٤
<b>ب- نتائج الاختبار البعدى</b>	
أ- كفاءة الطلاب على ترقية الثروة المعجمية .....	٧٦
ب- كفاءة الطلاب على ترقية النطق .....	٧٦
ج- كفاءة الطلاب على ترقية التعبير الواضح في تقديم الأسئلة والإجوبة .....	٧٧
ج- تحليل نتائج الاختبار القبلي والبعدى بالاختبار الثاني .....	٧٩
<b>المبحث الثالث : عرض البيانات وتحليلها</b>	

أ-	عرض البيانات عن آراء المعلمين ..... .....	٨١
١- تعليم مهارة الكلام باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية .....		
ب- عرض البيانات عن آراء الطلاب في استخدام كتاب المفردات لبيئة		
العربية ..... .....		٨١
<b>المبحث الرابع : تفسير ومناقشة النتائج</b>		
.....		
أ-	تفسير ومناقشة نتائج الاختبار ..... .....	٨٩
ب- تفسير ومناقشة نتائج المقابلة .....		٩١
أ- تعليم مهارة الكلام باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية .....		٩١
ج- تفسير ومناقشة نتائج الاستبانة .....		٩٢
أ- آراء الطلاب عن استخدام كتاب المفردات للبيئة العربية .....		٩٢
ب- المقارنة قبل إعطاء المادة بكتاب المفردات للبيئة العربية وبعدها ..		٩٢
<b>الفصل الخامس</b>		
<b>ملخص نتائج البحث والتوصيات والمقترنات</b>		
.....		
ملخص البحث .....	.....	٩٤
اللوجو ..... .....		٩٥
ال المقترنات .....		٩٥
<b>قائمة المصادر والمراجع</b>		
.....		
المصادر .....	.....	٩٨
المراجع العربية .....		٩٨
المراجع الأجنبية .....		١٠٠

## قائمة الجداول

صفحة	موضوع	جدوال
٥٠	مصادر البيانات	٣،١ جدول
٥٢	نتيجة معيارية ونسبة ميئية	٣،٢ جدول
٧٣	كفاءة الطلاب على ترقية الثروة المعجمية (الامتحان القبلي)	٤،١ جدول
٧٤	كفاءة الطلاب على ترقية نطق أصوات لحروف المجائحة	٤،٢ جدول
٧٤	كفاءة الطلاب على ترقية التعبير الواضح	٤،٣ جدول
٧٥	كفاءة الطلاب على وجه كلي (الامتحان القبلي)	٤،٤ جدول
٧٦	كفاءة الطلاب على ترقية الثروة المعجمية (الامتحان البعدى)	٤،٥ جدول
٧٦	كفاءة الطلاب على ترقية نطق الأصوات بالحروف المجائحة	٤،٦ جدول
٧٧	كفاءة الطلاب على ترقية التعبير الواضح	٤،٧ جدول
٧٨	كفاءة الطلاب على وجه كلي (الامتحان البعدى)	٤،٨ جدول
٧٩	تحليل نتائج الاختبار القبلي والبعدى بالاختبار الثنائى	٤،٩ جدول
٨٢	تعلم اللغة العربية باستخدام كتاب المفردات بطريقة الإنشاد	٤،١٠ جدول
٨٢	تشجيع الطلاب على التكلم باللغة العربية بالنظم	٤،١١ جدول
٨٣	استيعاب المفردات في حملة كبيرة بنظم المفردات	٤،١٢ جدول
٨٤	تسهيل تطبيق المفردات للتكرار وتقديمها	٤،١٣ جدول
٨٥	مناسبة كتاب المفردات بطريقة النظم لتعليم مهارة الكلام	٤،١٤ جدول
٨٥	طريقة المدرس في إلقاء المادة بكتاب المفردات للبيئة العربية	٤،١٥ جدول
٧٦	استخدام المدرس بالوسائل أو الأدوات في تقديم مادة اللغة العربية	٤،١٦ جدول
٨٧	طلاقة الكلام قبل إعطاء المادة بكتاب المفردات للبيئة العربية	٤،١٧ جدول
٨٧	طلاقة الكلام بعد إعطاء المادة بكتاب المفردات للبيئة العربية	٤،١٨ جدول
٨٩	المقارنة بين الامتحان القبلي والبعدى على نسبة معوية	١٩،٤ جدول
٩٠	الفرق بين نتيجتي الاختبار القبلي والبعدى	٤،٢٠ جدول

قائمة الصور

صفحة

١٢٠

الرقم عنوان

١ قائمة الصور في عملية التعليم



## قائمة الملاحق

الرقم	عنوان	صفحة
١	كتاب المفردات للبيئة العربية	١٠٢
٢	صفحة الاختبار لمهارة الكلام	١٢٠
٣	دليل المقابلة رئيس البرنامج في تنمية اللغة العربية .معهد دار التقوى	١٢٢
٤	الاستبانة إلى الطالب	١٢٣
٥	جدول توزيع اختبار التائي	١٢٥
٦	نتيجة الامتحان القبلي عن الثروة المعجمية	١٢٧
٧	نتيجة الامتحان القبلي عن النطق	١٢٨
٨	نتيجة الامتحان القبلي عن التعبير الواضح	١٢٩
٩	نتيجة الامتحان القبلي على وجه كلي	١٣٠
١٠	نتيجة الامتحان البعدي عن الثروة المعجمية	١٣١
١١	نتيجة الامتحان البعدي عن النطق	١٣٢
١٢	نتيجة الامتحان البعدي عن التعبير الواضح	١٣٣
١٣	نتيجة الامتحان البعدي على وجه كلي	١٣٤
١٤	المقارنة بين نتيجة الاختبار القبلي والبعدي	١٣٥
١٥	كشف الحضور على الطلاب في تعليم الكلام باستخدام كتب المفردات للبيئة العربية	١٣٦
١٦	خطاب عميد كلية الدراسات العليا إلى رئيس المعهد دار التقوى	١٣٧
١٧	خطاب رئيس المعهد دار التقوى إلى عميد كلية الدراسات العليا	١٣٨
١٨	جدول الإشراف	١٣٩
١٩	السيرة الذاتية للباحث	١٤٠



## الفصل الأول

### الإطار العام

#### أ- مقدمة

إن الإنسان لديه استطاعة وكفاءة لتنمية أفكاره وتطويرها وتفهيمها إلى الآخر، ويستطيع أن يعبر عنها بكتابته اللغوية أو لتحقيق الاتصال بأفكاره إلى المجتمع. وتكون هذه المهارة لها دوراً مهماً للمجتمع الحديث بل للمجتمع القديم أيضاً. ولاشك أن الكلام من أهم ألوان النشاط اللغوي للصغار والكبار. فالناس يستخدمون الكلام أكثر من الكتابة، أي أنهم يتكلمون أكثر مما يكتبون.<sup>١</sup>

وأن اللغة في الأساس هي الكلام، أما الكتابة فهي محاولة لتمثيل الكلام، والدليل على ذلك كما ذكره عبد الرحمن بن أبراهيم الفوزان، منها<sup>٢</sup>: (١) عرف الإنسان الكلام قبل أن يعرف الكتابة بزمن طويل، حيث ظهرت الكتابة في فترة متأخرة من تاريخ الإنسان. (٢) يعلم الطفل الكلام قبل أن يأخذ في تعلم الكتابة، التي يبدأ في تعلمها عند دخول المدرسة. (٣) جميع الناس الأسواء، يتحدثون لغاتهم الأم بطلاقة، ويوجد عدد كبير من الناس لا يعرفون الكتابة في لغتهم. (٤) هناك بعض اللغات ما زالت منطقية غير مكتوبة.

ولذلك يمكن اعتبار الكلام هو الأشكال الرئيسية للإيصال اللغوي بالنسبة للإنسان وعلى ذلك يعتبر الكلام من أجزاء ممارسة اللغة واستخدامها.

واللغة العربية إحدى المواد الدراسية التي تطور المهارة الاتصالية شفهياً لتفهيم وتعبير المعلومات والأفكار والشعور، وكذلك لتتطور العلوم الدينية والعلوم العامة

<sup>١</sup> عبد السيد، تعلم اللغة العربية، الرسالة العلمية (القاهرة: دار الفكر، ٢٠٠٣) ص ١٠

<sup>٢</sup> عبد الرحمن بن أبراهيم الفوزان وآخرون، دروس الدورات التدريبية لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها (مؤسسة الوقف الإسلامي) ص ٣٣-٣٤.

والعلوم الاجتماعية والثقافية. ومن أهداف تعليمها هي تعرف الطالب على المفردات كوسائل الاتصالية. لأن المفردات هي عنصر من عناصر اللغة الهامة التي استوعب عليها متعلمو اللغات الأجنبية لتناول مهارة المخاورة بها،<sup>٣</sup> لفهم المعانى واستخدام الكلمات في اللغة من المتكلم نفسه أو من الكاتب. وكل شخص سترزيد له مهارته في اللغة إذا ازدادت مفرداته. لأن كفاءة مهارة لغة الشخص متوقف على المفردات التي استوعب عليها.

فاستيعاب الطلاب للمفردات شيء لا بد منه ولا يستغني عن الاهتمام بها. ومن نوع الاهتمام بها هو بوسيلة تعليم المفردات في المدرسة تعليماً مناسباً. والاستيعاب على المفردات عند الطلاب استيعاباً جيداً ليس من الأمور السهلة، ولا يتحقق هذا إلا باستخدام الطريقة الفعالة والوسائل المناسبة لأن من أهداف تعليم المفردات هي توفيرها لدى الطلاب، بأن يقدروا على فهم معانيها واستخدامها في الجمل في ناحية من نواحي الإتصال شفهية كانت أم تحريرية.

ونظراً إلى أهمية استيعاب المفردات لدى الطلاب وخاصة لتحقيق الأهداف المطلوبة ولتشجيعهم وتعويذهم على مهارة الكلام، فقد احتاج مدرسون اللغة العربية الخطوات المناسبة والطرائق الجذابة، لاسيما تعليم مهارة الكلام الذي قام به المدارس أو المعاهد الإسلامية، خاصة معهد دار التقوى التي يبدأ فيها البيئة اللغوية العربية، لأن البيئة اللغوية من أهم الأشياء لنجاح المتعلم في تعلم اللغة الثانية. ويمكن القول تكوين البيئة اللغوية هو بتعويد الطلاب على التكلم البسيط في الغرفة وفي المسجد أو في المقصف أو المخاورة بين الأصدقاء عن الدروس والأنشطة اليومية وغيرها.

ومن المعاهد التي يبدأ فيها تعليم مهارة الكلام وتكون البيئة اللغوية العربية أيضاً معهد دار التقوى سينجونج بوروساري با سوروان، خاصة في مسكن الطلاب "آ" ، ويحاول هذا المعهد على تنمية رغبة الطلاب الذين لم يتعودوا التكلم

---

A. Fuad Efendi, Metodologi Pengajaran Bahasa Arab, Malang: Misykat, 2005. h: 92<sup>3</sup>

باللغة العربية لكي يستطيعوا التكلم بالعربية ولو قليلا، بطريقة ممتعة وجذابة نظرا إلى خلفية الطلبة في هذا المعهد بمسكن "أ" هي متعددة، أي لديهم خلفية الدراسة المختلفة، مثلا بعضهم متخرجون من المدرسة المتوسطة الإسلامية وغالبا هم قد عرفوا تعليم اللغة العربية ولو قليلا، وبعضهم متخرجون من المدرسة المتوسطة العامة، والمعنى منه أنهم لم يعرفوا اللغة العربية جيدا.

ونظرا إلى خلفية الدراسة من الطلاب الذين يلتحقون دراستهم إلى المعهد دار التقوى، فيبدأ فيه مشرفوا مسكن "أ" تفاصيل برنامج خاص في تعليم اللغة العربية ويختص هذا البرنامج بالطلاب الجدد. والهدف المطلوب في هذا البرنامج هو لإحادة اللغة العربية، خاصة كيف ينمي مشرفو المسكن ومحركو اللغة العربية لتشجيع الطلاب على التكلم وتعويدهم أن يتحدثوا ويتحاوروا مع زملائهم باللغة العربية.

أما مشكلات تعليم الكلام في هذا المسكن هي ضعف كفاءة الطلاب للتalking بسبب قلة المفردات لديهم وقلة الممارسة وقلة الكتاب المناسب لترقية استيعابهم على زيادة المفردات ونطقهم والتعبير بها مع قلة الوسيلة المستخدمة في عملية التعليم.

ولتحقيق ذلك المهد فيجري الباحث أن يطبق استخدام كتاب المفردات للبيئة العربية على طلاب المعهد دار القوى خاصة بمسكن "أ". وهذه الظاهرة تعد من الدوافع التي دفع الباحث إلى كتابة هذه الرسالة بعنوان "تعليم مهارة الكلام باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية (دراسة تجريبية بمعهد دار التقوى سنحون أكونج بورواساري باسوروان).

## بـ أسلحة البحث

نظرا إلى المقدمة المذكورة، فالأسئلة التي يمكن عرضها كما يلي :

- 1- كيف تطبق تعليم مهارة الكلام باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية من ناحية الطريقة بمعهد دار التقوى سنحون أكونج بورواساري با سوروان؟

٢- ما مدى فعالية استخدام كتاب المفردات للبيئة العربية لترقية الشروة المعجمية والنطق والتعبير الواضح لطلاب معهد دار التقى سنجون أكونج بورواساري باسوروان؟

### ج- أهداف البحث

وأما أهداف البحث التي يريد الباحث الوصول إليها فهي :

- ١- معرفة تطبيق تعليم مهارة الكلام باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية من ناحية الطريقة. معهد دار التقى سنجون أكونج بورواساري باسوروان.
- ٢- معرفة مدى فعالية استخدام كتاب المفردات للبيئة العربية لترقية الشروة لترقية الشروة المعجمية والنطق والتعبير الواضح لطلاب معهد دار التقى سنجون أكونج بورواساري باسوروان.

### د- فروض البحث

أما الفروض من أسئلة البحث، فإن الباحث يرى أن استخدام كتاب المفردات للبيئة العربية يؤثر تأثيراً فعالاً في تعليم مهارة الكلام بجوانبه الثلاثة لترقية الشروة المعجمية والنطق والتعبير الواضح لطلاب معهد دار التقى سنجون أكونج بورواساري باسوروان.

### هـ - أهمية البحث

#### أ- من الناحية النظرية

وأهمية هذا البحث هي كما يلي :

- ١) تكميل عملية التعليم وتحسينها خاصة لترقية مهارة الكلام من جوانبه الثلاثة يعني الشروة المعجمية والنطق والتعبير الواضح.

٢) إجاده الطريقة الجذابة بالوسيلة المناسبة في تعليم اللغة العربية للمرحلة الابتدائية، خاصة للمتخرجين من المدرسة الثانوية العامة أو المتوسطة العامة أو المدرسة الابتدائية العامة.

٣) تشجيع الطلاب على التكلم باللغة العربية وتكوين البيئة اللغوية العربية المريةحة والممتعة.

#### ب- من الناحية التطبيقية

١) الحصول على تعليم مهارة الكلام الفعال باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية بمعهد دار التقوى سنجون أكونج بورواساري باسوروان.

٢) زيادة أساليب تعليم مهارة الكلام في معهد دار التقوى سنجون أكونج بورواساري باسوروان.

٣) يفيد هذا البحث للدارسين: أن تكون مساعدة لهم في تنمية كفاءة الطلاب على مهارة الكلام باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية.

٤) يفيد هذا البحث للمعهد: أن تكون معلومات تعليمية عن تكوين البيئة اللغوية باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية لحماسة الطلاب ورغبتهم وتشجيعهم على التكلم باللغة العربية.

٥) يفيد هذا البحث للباحثين الآخرين: أن تكون مرجعاً للباحثين الآخرين في دراساتهم.

#### و- حدود البحث

ومن خلال محتوى البحث، يحدد الباحث حدود البحث كما يلي:

١- حدود موضوعية: أن موضوع هذا البحث هو تعليم مهارة الكلام باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية إعداد د. شهداء صالح، ويحدد الباحث تعليم مهارة الكلام في جوانبه الثلاثة أى لترقية الثروة المعجمية

والتعبير الواضح والنطق. وأما الطريقة لتقديم هذا الكتاب بوسيلة النظم أو الإنشاد المناسب بالمفردات، ثم يمارس بها الطلاب بالتكلم أو بتبادل إطراح الأسئلة المتعلقة عنها بين الطلاب.

-٢- حدود زمانية : هذا البحث قام به الباحث في العام الدراسي ٢٠٠٨ - ٢٠٠٩ في المرحلة الثانية بشهر واحد من تاريخ ٦ أبريل إلى ٦ مايو ٢٠٠٩ لتقديم المادة والامتحان (الامتحان القبلي والبعدي)، لأن في المسكن يحتاج الطلاب إلى تعليم اللغة العربية من ناحية القواعد العربية أى كتاب الآجرورية وكذلك يحتاجون إلى مذاكرة الدرس في المدرسة المتوسطة الإسلامية. إذن هذا البحث يحتاج إلى شهر فقط.

-٣- حدود مكانية : عقد هذا البحث في مسكن الطلاب "أ" في معهد دار التقوى سينجون أكونج بورواساري باسوروغان.

### ز - تحديد المصطلحات

و يشرح الباحث عن المصطلحات التي تتعلق بموضوع هذا البحث كما يلي:

-١- مهارة الكلام هي إحدى المهارات الأربع في تعليم اللغة العربية بجانب الاستماع والقراءة والكتابة. والكلام هو ما يصدر عن الإنسان من صوت يعبر به عن شيء له دلالة في ذهن المتكلم والسامع، أو على الأقل في ذهن المتكلم. ويحدد الباحث تعليم الكلام في هذا البحث بتعليم الكلام في جوانبه الثلاثة أى لترقية الشروء المعجمية والتعبير الواضح والنطق.

- ٢- كتاب المفردات للبيئة العربية هو مجموعة من المفردات بطريقة النظم والإنشاد التي ألفها د. شهداء صالح نور لتكوين البيئة العربية المرήبة في المعاهد أو المدارس بإندونيسيا<sup>٤</sup>.
- ٣- معهد دار التقوى هي من المعاهد التربوية الإسلامية التي تتكون من مساكن الطلاب. و يعقد هذا البحث بمسكن الطلاب "آ" سينجون أكونج بورواساري با سوروان جاوى الشرقية.




---

<sup>٤</sup> شهداء صالح نور، نظم المفردات وتكوين البيئة العربية المرήبة في المدارس والمعاهد الإندونيسية ص . ٤٠٤ ، المؤتمر الدولي، بجامعة مالانج الحكومية إندونيسيا بالتعاون مع اتحاد المدرسين للغة العربية إندونيسيا، ٢٠٠٨.

الفصل الثاني  
الإطار النظري



## الفصل الثاني

### الإطار النظري

#### المبحث الأول : مهارة الكلام

##### أ- مفهوم مهارة الكلام

وأما تعريف الكلام بأنه: ما يصدر عن الإنسان من صوت يعبر به عن شيء له دلالة في ذهن المتكلم والسامع، أو على الأقل في ذهن المستكمل. وفي معجم المصطلحات العربية في اللغة والأدب ذكر كامل المهندس بأن الكلام ، أو الإفصاح (speech): ١) القدرة على الإفصاح والتعبير ونقل المعانٍ من شخص لآخر. ٢) الاستعمال الواقعي للغة نتيجة لتدريب العقل واللسان على التكلم بها.<sup>٥</sup> فإن الكلام الذي ليس له دلالة في ذهن المتكلم أو السامع، لا يعد كلاماً، بل هي أصوات لامعنى لها.<sup>٦</sup>

##### ب- أهمية مهارة الكلام

الكلام من المهارات الأساسية، التي يسعى بها الطالب إلى إتقانها في اللغات الأجنبية. ولقد اشتدت الحاجة إلى هذه المهارة في الفترة الأخيرة، عندما زادت أهمية الاتصال الشفهي بين الناس. ومن الضرورة بمكان عند تعلم اللغة العربية، الاهتمام بالجانب الشفهي، وهذا هو الاتجاه، الذي نرجو أن يسلكه مدرس اللغة العربية، لأن العربية لغة اتصال، يفهمها ملايين الناس في العالم، ولا حجة لمن يهمل الجانب الشفهي، ويهتم بالجانب الكتابي، مدعياً أن اللغة العربية الفصيحة لا وجود لها، ولا أحد يتكلمها.

<sup>٥</sup> كامل المهندس، معجم المصطلحات العربية في اللغة والأدب (مكتبة لبنان، بدون سنة) ص ٣٠٨

<sup>٦</sup> أحمد فؤاد عليان، المهارات اللغوية ماهيتها وطرق تدريسها (الرياض: دار المسلم، ١٩٩٢) ص ٩٣-٩٥

للحوار أهمية كبيرة في تعليم اللغة، فهو غاية ووسيلة في الوقت نفسه: غاية لأن الصور المركزة لمحتويات الدرس، والأساس الذي يمدّ الطالب بألوان من الجمل والعبارات والألفاظ والأصوات، التي يحتاج إليها الطالب، وبخاصة عند التدريب على مهارة الكلام. والحوار وسيلة، لأنه يضم التراكيب النحوية والمفردات في مواقف وسياقات مختلفة، تعتمد عليها التدريسيات اللغوية لتأخذ بيد الطالب نحو استعمال اللغة ومارستها في التعبير والاتصال. وعلى المدرس أن ينظر إلى الحوار، والتدرسيات التي تليه، باعتبارها كلا لا يتجزأ، كما أن دور الطالب لا ينتهي ب مجرد استيعاب الحوار وحفظه، وإنما باستخدامه في مواقف الحياة المماثلة.<sup>٧</sup>

### ج- أهداف تعليم مهارة الكلام

- هناك أهداف عامة لتعليم مهارة الكلام عند د. محمد كامل الناقة، وهي كمالية:
- ١ - أن ينطق المتعلم أصوات اللغة العربية. وأن يؤدي أنواع النبر والتنفس المختلفة وذلك بطريقة مقبولة من ابناء العربية.
  - ٢ - أن ينطق الأصوات المجاورة والمتباينة.
  - ٣ - أن يدرك الفرق في النطق بين الحركات القصيرة والحركات الطويلة.
  - ٤ - أن يعبر عن أفكاره مستخدما الصيغ النحوية المناسبة.
  - ٥ - أن يعبر عن أفكاره مستخدما النظام الصحيح لتركيب الكلمة في العربية خاصة في لغة الكلام.

---

<sup>٧</sup> عبد الرحمن بن أ Ibrahim الفوزان وآخرون، دروس الدورات التدريبية لعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها (مؤسسة الوقف الإسلامي) ص ٣٤.

- ٦ - أن يستخدم بعض خصائص اللغة في التعبير الشفهي مثل التذكير، والتأنيث وتمييز العدد، والحال، ونظام الفعل، وأزمنته، وغير ذلك مما يلزم المتكلم بالعربية.
- ٧ - أن يكسب ثروة لفظية كلامية مناسبة لعمره ومستوى نضجه وقدرته، وأن يستخدم هذه الثروة في إتمام عمليات اتصال عصرية.
- ٨ - أن يستخدم بعض أشكال الثقافة العربية المقبولة والمناسبة لعمره ومستوى الاجتماعي وطبيعة عمله، أن يكتسب بعض المعلومات الأساسية في التراث العربي والإسلامي.
- ٩ - أن يعبر عن نفسه تعبيراً واضحاً ومفهوماً في موقف الحديث البسيطة.
- ١٠ - أن يتمكن من التفكير باللغة العربية والتحدث بها بشكل متصل ومترابط لفترات زمنية مقبولة.<sup>٨</sup>

#### د- التخطيط لعملية الكلام

- إن من الضروري أن يعلم المدرس التلاميذ ويدربهم على مهارات التخطيط لعملية الكلام أو التحدث. والتخطيط لعملية الكلام يتطلب ما يأتي:
- ١ - أن يتعرف المتحدث أولاً على نوعية المستمعين واهتمامهم، ومستويات تفكيرهم وما يحب سماعه، وما لا يرغبون في الاستماع إليه، أي أن يجيب على سؤال : من أتحدث؟
- ٢ - أن يحدد أهداف كلامه، قدماً فقال العرب : إن البلاغة هي مراعاة مقتضى الحال، وإن لكل مقام مقال ولكل حال مقتضاه. وعلى هذا فتحديد أهداف الكلامطبقاً لنوعية المستمع أو المستمعين ونوعية مادة

---

<sup>٨</sup> محمد كامل الناقة، تعلم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، أنسنة- مداخله-طرق تدريسه. (المملكة العربية السعودية: جامعة أم القرى، ١٩٨٥) ص

الكلام نفسها، وظروف الزمان و المكان، كل هذا يعني أن المتكلم أو المتحدث عليه أن يجيب أولاً على سؤال : لماذا سأتكلم؟

٣ - أن يكون المتكلم قادراً على تحديد محتوى كلامه، أي أن يحدد الأفكار والمعاني والمشكلات التي يريد الحديث عنها. وأن تكون هذه الأفكار متنسقة مع الأهداف التي سبق تحديدها. وهنا يستلزم الأمر تعليم التلاميذ وتدريبهم على كيفية الحصول على المعلومات والمفاهيم من مصادرها المختلفة. وهذا بدوره يعلمه ويدربه على مهارات البحث والتعلم الذاتي، والاعتماد على النفس، فالكلام أو التحدث ليس لغوا وإنما هو فنٌ ذو مهارات شتى، ويعتمد على البحث والاستكشاف، والاستماع الجيد، القراءة الوعية. ومعنى هذه الخطوة، أن المتحدث الذي يخطط لحديثه أن يجيب على سؤال : لماذا سأتكلم؟

٤ - أن يتم اختيار أنساب الأساليب أو الطرق للكلام أو الحديث. و اختيار الأسلوب المناسب للكلام يعتمد على عدة عوامل منها نوعية المستمع، ونوعية الكلام، أي موضوعه ومادته، ونوعية الأهداف المراد تحقيقها. وهنا يجب تعليم التلاميذ وتدريبهم على أساليب الكلام أو التحدث، أي التعبير الشفوي الآتية<sup>٩</sup> :

- ١ - المخاضرة.
- ٢ - المناقشة والمحادثة.
- ٣ - الندوة.
- ٤ - المناظرة.
- ٥ - الخطابة وإلقاء الكلمات.
- ٦ - قصص القصص والحكايات.

<sup>٩</sup> على أحمد مذكر، تدريس فنون اللغة العربية، (القاهرة: دار الفكر العربي، ٢٠١٣) ص ٩١ - ٩٢.

٧- إعطاء التعليمات والارشادات.

٨- عرض التقارير.

٩- التعليقات والمداخلات.

## هـ- أنواع مهارة الكلام

ينقسم التعبير أو الكلام من حيث الموضوع إلى نوعين : الكلام إلى

قسمين : ١) الكلام الوظيفي، ٢) الكلام الإبداعي.<sup>١٠</sup>

### أ- الكلام الوظيفي

هو ما يؤدي غرضاً وظيفياً في الحياة في محیط الإنسان، والكلام الوظيفي هو الذي يكون الغرض منه اتصال الناس بعضهم ببعض، لتنظيم حيالهم، وقضاء حاجاتهم، مثل: المحادثة، والمناقشة، وأحاديث المجتمعات، والبيع والشراء، وأحاديث المتطلبات الإدارية، وإلقاء التعليمات، وإلارشادات، والأخبار، والمناظرات والندوات، والخطب السياسيات والإجتماعية، وأحاديث السمر.

والكلام الوظيفي ضروري في حياة الإنسان، لا يستغني عنه إنسان، ولا يمكن أن تقوم الحياة بدونه، فهو يحقق المطالب المادية والإجتماعية، ولا يحتاج هذا النوع لاستعداد خاصٌّ، ولا يتطلب أسلوباً خاصاً، وموافق الحياة العلمية في الوقت الحاضر تتطلب التدريب على هذا النوع من التعبير الذي يمارسه المتكلم في حياته في العمل، وفي الأسواق، وفي وسائل الإعلام المسموعة والمرئية.

---

<sup>١٠</sup> أحمد فؤاد محمد عليان، مرجع سابق، ص ١٠٢ - ١٠٤

## بـ- الكلام الإبداعي

يقصد به إظهار المشاعر والعواطف وخلجات النفس، وترجمة الإحساسات المختلفة بعبارة متنقة اللفظ، حيدة النسق، بلغة الصياغة، مما يتضمن صحتها لغويًا ونحوياً، بحيث تنقلها إلى الآخرين بطريقة مشوقة مثيرة هي الأدبي، وبحيث تنقل سامعها أو قارئها إلى المشاركة الوجدانية لمن قالها، كي يعيش معه في جوّه، وينفعل بانفعالاته، ويحس بما أحس هو به مثل التكلم عن جمال الطبيعة، أو مشاعر العاطفية، أو التدوّق الشعري، أو الشر القصصي، أو التكلم عن حب الوطن.

وهذا النوع ضروري في الحياة، فعن طريقه يمكن التأثير في الحياة العامة بإثارة المشاعر، وتحريك العواطف نحو اتجاه معين، فأسلوبه الأدبي من خصائصه إثارة الأحساس، وتحريك العواطف، وكم من كلمات لها فعل السحر في نفوس الناس. وينبغي ملاحظة أن كلا النوعين من التعبير الوظيفي والإبداعي، لا ينفصل أحدهما عن الآخر انفصلاً كلياً، بل قد يتقيان، فكل موقف تعبيري هو موقف للتعبير الوظيفي، والإبداعية صفة تتحقق بالتعبير الوظيفي بدرجات متفاوتة.

وهذان النوعان من التعبير لكل إنسان في المجتمع الحديث، فال الأول يساعد الإنسان في تحقيق حاجاته ومتطلبه المادية والاجتماعية، والثاني يمكنه من أن يؤثر في الحياة العامة بأفكاره الشخصية . وإذا كان التعليم والتدريب على النوع الثاني ذا أهمية خاصة في المرحلة الثانوية، الأول أن ينطوي بالاهتمام الأول فيما قبل ذلك من مراحل.<sup>١١</sup>

---

<sup>١١</sup> على أحمد مذكر، مرجع سابق، ص ٨٥.

## و- مجالات مهارات النطق والكلام<sup>١٢</sup>

- ١- نطق الأصوات العربية نطقاً صحيحاً.
- ٢- التمييز عند النطق، بين الأصوات المشابهة تمييزاً واضحاً مثل: ذ، ز، ظ.
- ٣- التمييز عند النطق بين حركة القصيرة والطويلة.
- ٤- تأدية أنواع النبر والتنعيم بطريقة مقبولة من متحدثي العربية.
- ٥- نطق الأصوات المتجاورة نطقاً صحيحاً (مثل: ب، م، و.. الخ).
- ٦- التعبير عن الأفكار باستخدام الصيغ النحوية المناسبة.
- ٧- اختيار التعبيرات المناسبة للمواقف المختلفة.
- ٨- استخدام عبارات المحاملة والتحية استخداماً سليماً في ضوء فهمه للثقافة العربية.
- ٩- استخدام النظام الصحيح لتركيب الكلمة العربية عند الكلام.
- ١٠- التعبير عند الحديث، عن توافر ثروة لفظية، تمكنه من الاختيار الدقيق للكلمة.
- ١١- ترتيب الأفكار ترتيباً منطقياً يلمسه السامع.
- ١٢- التعبير عن الأفكار بالقدر المناسب من اللغة، فلا هو بالطويل الممل، ولا هو بالقصير المخل.
- ١٣- التحدث بشكل متصل، ومترابط لفترات زمنية مقبولة مما ينبيء عن ثقة بالنفس وقدرة على مواجهة الآخرين.
- ١٤- نطق الكلمات المنونة نطقاً صحيحاً يميز التنوين عن غيره من الظواهر.
- ١٥- استخدام الإشارات والإيماءات والحركة غير اللفظية استخداماً معيناً عما يريد توصيله من أفكار.
- ١٦- التوقف في فترات مناسبة عند الكلام، عندما يريد إعادة ترتيب أفكار.

<sup>١٢</sup> عبد الرحمن بن أبيه الفوزان وآخرون، مرجع سابق، ص ٣٥-٣٦.

- ١٧- الاستجابة لما يدور أمامه من حديث استجابة تلقائية ينبع فيها أشكال التعبير، وأنمط التركيب، مما ينبئ عن تحرر من القوالب التقليدية في الكلام.
- ١٨- التركيز عند الكلام على المعنى وليس من الشكل اللغوي الذي يصوغ فيه هذا المعنى.
- ١٩- تغيير مجرى الحديث بكافأة عند ما يتطلب الموقف ذلك.
- ٢٠- حكاية الخبرات الشخصية بطريقة جذابة و المناسبة.
- ٢١- إلقاء خطبة قصيرة مكتملة العناصر.
- ٢٢- إدارة مناقشة في موضوع معين - و تحديد أدوار الأعضاء المشتركين فيها واستخلاص النتائج من بين الآراء التي يطرحها الأعضاء.
- ٢٣- إدارة حوار تليفوني مع أحد الناطقين بالعربية.

### ز- خطوات عرض الحوار<sup>١٣</sup>

- ١- التحية: حي الطلاب بتحية الإسلام، وتلقى إجابتهم عليها.
- ٢- إعداد السبورة: أكتب التاريخ، وعنوان الوحدة، أو الدرس، ورقم الصفحة.
- ٣- المراجعة: وتشتمل مراجعة الواجب المترتب، إن وجد، ومراجعة الوحدة، أو الدرس السابق، وتتضمن المراجعة العناصر والمهارات اللغوية، والمحتوى الثقافي.
- ٤- التمهيد للدرس: ناقش الطلاب في الصور المصاحبة للحوار، عن طريق الأسئلة.

---

<sup>١٣</sup> عبد الرحمن بن أ Ibrahim الفوزان وآخرون، مرجع نفسه، ص ٣٦-٣٧.

- ٥- المفردات الجديدة: اختر من المفردات الجديدة، ما تعتقد أن الطالب لن يفهموا معانيه عن طريق السياق، وسحلها على السبورة، ونناقش الطلاب في معانيها.
- ٦- الاستماع والكتب مغلقة: اطلب من الطلاب إغلاق الكتب، والاستماع جيداً. أدر التسجيل، أو أد الحوار.
- ٧- الاستماع والكتب مفتوحة: الاستماع والكتب مفتوحة: اطلب من الطلاب فتح الكتب، والاستماع جيداً. أدر التسجيل، أو أد الحوار.
- ٨- الاستماع والإعادة: اطلب من الطلاب إغلاق الكتب، وإعادة الحوار بعده جماعياً، ثم قسم الطلاب إلى مجموعات، واطلب من كل مجموعة أن تؤدي جزءاً من الحوار. اختر بعد ذلك طالبين، لأداء الحوار ثنائياً.
- ٩- اطلب من الطلاب أداء الحوار قراءةً جماعياً، عن طريق المجموعات، وثنائياً.

## ح- طرائق تدريس الكلام.

لقد تعددت مجالات الحياة التي يمارس الإنسان فيها الكلام، وهناك مواقف كثيرة للمجادلة، والمناقشة، والخطابة، وإعطاء التعليمات، وعرض التقارير والاتصال بالآخرين ومجاملتهم، وكل هذا لا يتم إلا عن طريق الاتصال الشفوي.

ومن بعض أهم المواقف التي يجب تعليمها والتدريب عليها:

### ١- الطريقة المباشرة

هذه الطريقة من الطرائق المستخدمة في تعليم وتعلم اللغة الأجنبية.

لأنها تستند إلى المداخل منها:

١ - أن الطريقة التي يتم بها تعلم اللغة الثانية تتماثل مع الطريقة التي تعلم الفرد بها لغته الأولى.

٢ - وينبغي تدريس اللغة أصواتاً وجملة في إطار موقف طبيعي ترتبط هذه الأصوات والجمل بدلولتها سواء عن طريق تجسيد الفعل من المعلم أو لعب الدور أو عن طريق إحضار عينة من الأشياء التي تدل عليها الكلمات وذلك بالطبع في حدود البيئة التي يتحرك الدارس فيها.

ومن المعروف أن تعلم اللغة الثانية صورة مماثلة لتعلم اللغة الأولى. والطفل يتعلم اللغة عن طريق الربط المباشر بين الأشياء وما يطلق عليها من أسماء.. أي بين الاسم والمسمى. هذه العلاقة المباشرة هي التي أعطت هذه الطريقة اسمها طريقة مباشرة.<sup>١٤</sup>

## ٢ - المحادثة والمناقشة

ويمكن تعريف المحادثة بإيجاز في رأي رشدي أحمد طعيمة إنما المناقشة الحرة التلقائية التي تجري بين فردين حول موضوع معين.<sup>١٥</sup>

كما أضاف علي أحمد مذكور في أن المحادثة من أهم ألوان النشاط اللغوي للصغار والكبار. فإذا أضفنا إلى ذلك ما تقتضيه الحياة الحديثة من اهتمام بالمناقشة والإقناع، وجدنا أنه ينبغي أن تخذل مكانة كبيرة في المدرسة، فحياتنا الحديثة بما تقتضيه من تحظيط وانتخابات و المجالس إقليمية ونقابات وما إلى ذلك، تقتضي منها أن يكون كل فرد قادرًا على المناقشة بحيث يستطيع أن يؤدي واجبه كعضو في مجتمع إسلامي حر. وإذا نظرنا إلى المحادثة في المدرسة في مراحل التعليم العام، نجد أن تدريسها لا يتعدى المسائل الشكلية الخاصة بتكوين الجمل في اللغة العربية.

---

<sup>١٤</sup> رشدي أحمد طعيمه، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، (مكة:جامعة أم القرى، ١٩٨٦)، ص ٣٦٠.

<sup>١٥</sup> المرجع نفسه، ص ٣٩٢

وأهم شيء هنا أن يهيء منهج اللغة العربية بالتعاون مع إدارة المدرسة الفرص والظروف الطبيعية والمواقف العلمية التي تتيح للتلاميذ فرصة ممارسة الحوار والمناقشة. فهذه المواقف بالإضافة إلى أنها تجود عملية الكلام

<sup>١٦</sup> لدى التلاميذ وقدرهم التعبيرية.

### ٣- حكاية القصص

القصة حكاية نثرية تستمد أحداثها من الخيال أو الواقع أو منهما معاً، وهي من أفضل الرسائل والأساليب لتشجيع الدارسين على التعبير وتحبيبهم في دروسه وأفادتهم من بشرط أن تكون القصص طريقة ملائمة لدى التلاميذ. وهذه القصة تفيدهم في سطرين، السطر الأول تفید للدارس يحكى القصة والسطر الثاني تفید لآخرین الذين يستمعون القصة.

### ٤- موضوعات التعبير

وهي الموضوعات التي يختارها المدرس أو التلاميذ للمناقشة في درس التعبير الشفهي، ويشترط في هذه الموضوعات مناسبة للتلاميذ ومرتبطة بحياتهم وخبرتهم السابقة.

### ٥- الأسئلة والأجوبة

تعتبر طريقة الأسئلة والأجوبة من أنساب الطرق وأبسطها وأكثرها فعالية في تدريس المحادثة والكلام. مثلاً يلقى المدرس سؤالاً فيجيب أحد التلاميذ بجملة بسيطة، ويلقي التلميذ الأول سؤالاً إلى التلميذ الثاني فيجيبه، ويلقي التلميذ الثاني سؤالاً إلى التلميذ الثالث فيجيبه وهكذا... حتى يأخذ جميع التلاميذ دورهم في هذه الأسئلة والأجوبة.<sup>١٧</sup> وكثير من الطرق الأخرى منها المناقشة وتدريب الخطابة والمقابلة وغير ذلك.

<sup>١٦</sup> على أحمد مذكر، مرجع سابق، ص ٩٤-٩٥.

<sup>١٧</sup> أحمد فؤاد أييندي، مرجع سابق، ص ١١٦

## ط- وسائل في تعليم الكلام

تعليم اللغة العربية عمل شاقٌ وخاصة مهارة الكلام فيحتاج إلى الكثير من الوسائل والمعينات، وقد دلت خبرات المربين عند تدريس هذه المهارة على أن كل الوسائل البصرية، من لوحات العرض والشرايح الشفافة والأفلام الثابتة المتحركة الصامتة، يشجع المعلم على مزاولة هذه المهارة للتعبير عمّا تتضمنه هذه الوسائل من أفكار ومناقشة محتواها ووصف مكوناتها. وتعتبر أيضاً كل الأنشطة التي تؤدي إلى اشتراك المتعلم في التعبير الشفهي، مثل التمثيل والألعاب اللغوية والمقابلات والزيارات والرحلات، من الوسائل الفعالة في هذه كما تساعد المعامل اللغوية على تغليب الدارس على خجله وخوفه من الخطاء، فيردد فيها ما يسمعه ويسجل حديثه وسنعرض هنا بعض الوسائل الفعالة في الكلام للمبتدئين بأبسطها وأقلها كافية مع بعض الشرايح لطرق استخدام هذه الوسائل. ومن الوسائل لتعليم مهارة الكلام هي لوحات العرض، والسبورة الطباشيرية، واللوحات الورقية والمعاطيسية، وصورة الحائط والشرايح الشفافة والأفلام والثابتة، والرحلات والألعاب اللغوية.<sup>١٨</sup>

### ١) المصادر التعليمية في البيئة المحلية

لا شك أن البيئة التي تحيط بالللميد تقدم له الكثير من مجالات الخبرة التي تؤثر بدرجات متفاوتة على تنشئته، وتفتح له آفاقاً جديدة من المعرفة . فالتعلم لا يتم في المدرسة فقط ولكنه يتأثر كثيراً بالمؤسسات الثقافية والاجتماعية في المجتمع وما يسود فيها من قيم وعادات واتجاهات وكذلك أنظمة العمل فيها. وتؤثر هذه الأمور جميعها على المناهج المدرسية التي تسعى المدرسة إلى تحقيقها.

---

<sup>١٨</sup> صلاح الدين، تدريس اللغة العربية بالمرحلة الابتدائية، أنسسه وتطبيقاته، (الكويت: للمطبعة للنشر والتوزيع، ١٩٧٤). ص

وتتيح المصادر التعليمية الموجودة بالبيئة الفرصة للתלמיד ليستكشف دور المواطن في المجتمع ويعرف على كثير من الأعمال والوظائف التي تقوم بها كل جماعة فيه فيتعرف على دور الطبيب ورجال الشرطة ورجال الإسعاف ورجال الأطفال وغيرهم ومدى المسؤولية التي يتحملونها والواجبات التي يقومون بها. وكلما ازداد التلميذ معرفة بذلك كلما ازداد تقديرًا واحترامًا للدور الذي يقوم به كل فرد في بناء المجتمع فيتعلم كيف يتعلم مع هذه الفئات ويدرك معنى القوانين التي تسنها كقوانين المرور والنظام والظافة وكيف يعمل على تطبيقها واحترامها، فيزداد تقديرًا للقائمين بهذه الوظائف وفهمًا للمجتمع الذي يعيش فيه وما به من مؤسسات ثقافية واجتماعية وفنونية واعلامية وصناعية وعمالية وغيرها.

وتخطئ المدرسة كثيراً إذا اقتصرت نظرها للوسائل التعليمية على هذه المصادر المحدودة داخل الفصل ولم تخرج بالتلמיד خارج أسوارها لزيارة المؤسسات المختلفة بالمجتمع وربط هذه الخبرات التعليمية التي تتبعها بالمنهج الدراسي. ولعل من أهم واجبات المدرسة أن تقوم بحصر هذه المصادر التي توجد في البيئة والتعرف عليها في هذه ثم توعية المدرسين بها وتدريبهم على التخطيط لاستخدامها كجزء من استراتيجية التدريس.<sup>١٩</sup>

## ٢) معايير اختيار المصادر من البيئة المحلية

- ١) أن تكون مثيرة لاهتمام التلاميذ.
- ٢) أن تتناسب أعمارهم ومراحل دراستهم.
- ٣) أن تكون وثيقة الصلة بأهداف الدرس.
- ٤) أن تتم في الوقت المناسب لسير الدرس.
- ٥) أن تتحقق من نواتج التعلم ما يتتناسب مع ما يصرف فيها من وقت وجهد.

<sup>19</sup> حسين حمدي الطوبيجي، وسائل الاتصال والتكنولوجيا في التعليم، دار القلم، الكويت، ص. ٢٠٥.

## ي- توجيهات عامة في تدريس الكلام

إن القدرة على امتلاك الكلمة الدقيقة الواضحة ذات أثر في حياة الإنسان. ففيها تعبير عن نفسه وقضاء حاجته بين الناس. وفيما يلي مجموعة من التوجيهات العامة إلى قد تسهم في تدريس مهار الكلام في العربية كلغة ثانية.

### ١) تدريس الكلام يعني ممارسة الكلام

يقصد بذلك أن يتعرض الطالب بالفعل إلى مواقف يتكلم فيها بنفسه لا أن يتكلم غيره عنه.. إن الكلام مهارة لا يتعلمها الطالب إن تكلم المعلم وظل هو مستمعا .. من هنا تقاس كفاءة المعلم في حصة الكلام بقدر صمته وقدرته على توجيه الحديث وليس بكثرة كلامه واستئثاره بالحديث.

### ٢) أن يعبر الطالب عن خبرة

يقصد بذلك ألا يكلف الطالب بالكلام عن شيء ليس لديهم علم به.. ينبغي أن يتعلم الطالب بالكلام في موضوع غير مألف إذ أن هذا يعطل فهمه وقد لا يجد في رصيده اللغوي ما يسعفه.

### ٣) التدريب على توجيه الانتباه

ليس لكتاب نشاطاً آلياً يردد فيه الطالب عبارات معينة وقتما يراد منا الكتاب.. إن الكتاب نشاط عقلي مركب.. إنه يستلزم القدرة على تمييز الأصوات عند سماعها وعند نطقها. والقدرة على تعرف التراكيب وكيف أن اختلافها يؤدي إلى اختلاف المعنى .. إن الكتاب باختصار نشاط ذهني يتطلب من الفرد أن يكون واعياً لما يصدر عنه حتى لا يصدر من ما يلام عليه.. وقد يقال إن عثرات اللسان أفتاك من عثرات السنان.

---

<sup>٢٠</sup> رشدي أحمد طعيمه، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، (مكة:جامعة أم القرى، ١٩٨٦) ص ٤٨٧ -

لذا وجب على المعلم أن يدرب الطلاب على الانتباه جيداً لما يقولونه.  
ومن الممكن تنمية هذا الاتجاه لو كلفهم المعلم بالحديث في مواقف تخبرهم  
على الانتباه لما يقولون.

#### ٤) عدم المعارضة وكثرة التصحيح

من أكثر الأشياء حرجاً للمتحدث واحباطاً له أن يقاطعه الآخرون.  
وإذا كان هذا يصدق على المتحدثين في لغتهم الأولى فهو أكثر صدقًا بالنسبة  
للمتحدثين في لغات ثانية.. إن لديهم من العجز في اللغة ما يعوقهم عن  
الاسترسال في الحديث أو إخراجه بشكل متكمّل، ولعل ما يزيد في احساسه  
بهذا العجز أن يقاطعه المعلم.

ويربط بهذا أيضاً لا يلح المعلم في تصحيح أخطاء الطلاب.. وعليه أن  
يدرك الفرق بين نوعين من الخطاء: خطاء يترتب عليه افساد المعنى، وهذا ما  
ينبغي لفت الأنظار إليه وبطريقة مخففة وخطاء لا يؤثر في المعنى أو توصيل  
الرسالة وهذا ما يمكن التجاوز عنه.

#### ٥) مستوى التوقعات

من المعلمين من تزيد توقعاته عن الامكانيات الحقيقة للطالب، فيظل  
يراجع الطالب ويستحثه على استيفاء القول ثم يلومه إن لم يكن عند مستوى  
التوقعات.. إن الحقيقة التي ينبغي أن يعرفها معلم العربية كلغة ثانية أن  
الأجنبي، خاصة إن تعلم العربية هو كبير، يندر أن يصل إلى مستوى العرب  
عند ممارسة مهارة الكلام.. وهذه ظاهرة لا تختص بتعلم العربية وحدها وإنما  
تشمل كافة الدارسين للغات ثانية.

على المعلم إذن أن يقدر ذلك وأن يكون واقعياً وأن يميز بين مستوى  
الكلام الذي يصدر عن الناطقين بالعربية وذلك الذي يصدر عن الناطقين  
بلغات أخرى.

## ٦) التدرج

ينطبق مبدأ التدرج هنا أيضا .. إن الكلام مهارة مركبة ونشاط عقلي متكمال.. وتعلم هذه المهارة لا يحدث بين يوم وليلة ولا بين عشية وضحاها. إنها عملية تستغرق وقتاً وتتطلب من الصبر والحكمة ما ينبغي أن يملكه المعلم. وعليه أن يهيء من مواقف الكلام مما يتاسب مع كل مستوى من مستويات الدارسين.

(أ) بالنسبة للمستوى الابتدائي : يمكن أن تدور مواقف الكلام حول أسئلة يطرحها المعلم ويجيب عليها الطلاب. ومن حلال هذه الإجابة يتعلم الطلاب كيفية انتقاء الكلمات وبناء الجمل وعرض الأفكار. ويفضل أن يرتب المعلم هذه الأسئلة بالشكل الذي ينتهي بالطلاب إلى بناء موضوع متكمال ومن المواقف أيضاً تكليف الطلاب بالإجابة عن التدرييات الشفوية عن أسئلة مرتبطة بنص قرؤوه.

(ب) المستوى المتوسط : يرتفع مستوى المواقف التي يتعلم الطلاب من خلالها مهارة الكلام. من هذه المواقف لعب الدور Role Playing وإدارة الاجتماعات والمناقشة الثانية، ووصف الأحداث التي وقعت للطلاب، وإعادة رواية الأخبار التي سمعوها في التلفاز والإذاعة والأخبار عن محادثة هاتفية جرت أو إلقاء تقرير مبسط وغيرها.

(ج) المستوى المتقدم : وهنا يحكي الطلاب قصة أعجبتهم، أو يصفون مظهراً من مظاهر الطبيعة أو يلقون خطبة أو يديرون مناظرة أو يتكلمون في موضوع مقترن أو يلقون حواراً في تمثيلية أو غير ذلك من مواقف.

## ٧) قيمة الموضوع

تردد واقعية الطلاب للتعلم كلما كان ما يتعلمونه ذا معنى عندهم وذا قيمة في حياتهم. وينبغي أن يحسن المعلم اختيار الموضوعات التي يتحدث

الطالب فيها خاصة في المستوى المتقدم حيث الفرصة متاحة للتعبير الحر. فينبعي أن يكون الموضوع ذات قيمة وأن يكون واضحاً ومحدداً. ويفضل أن يطرح على الطالب في كل مرة موضوعاً أو أكثر حتى حرية الاختيار متاحة لهم، فيتكلمون عمماً يعرفون، وعمماً لديهم حوله من رصيد.

#### كـ- الجوانب المهمة في تعليم مهارة الكلام

كما ذكر د. محمد كامل الناقة في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، أنسهـ- مداخلهـ طرق تدریسه بأن في تعليم الكلام ثلاثة جوانب وهي النطق، والمفردات، والقواعد.<sup>٢١</sup>

#### لـ- اختبارات مهارة الكلام

كثيراً ما من المعلمين قد لا يهتمون باختبارات مهاراتي الاستماع والكلام لأنهما مهمتان في الأنشطة الصحفية اليومية. التركيز حالياً في معظم الصفوف على مهاراتي القراءة والكتابة عند التدريس وعلى اختبارات القراءة والكتابة أيضاً عند الاختبار. وهذا نقص واضح لابد من إصلاحه.

ولا شك أن هناك صعوبة في إجراء اختبارات الكلام وفي تقييم هذه المهارة، حيث إنها تتطلب في العادة اختبارات فردية مما يستغرق وقتاً طويلاً. كما أن درجة الاختبار الكلامي ستكون قريبة من الذاتية بعيدة عن الموضوعية في العديد من الحالات بسبب كثرة العوامل ذات العلاقة. عندما يتكلم الطالب هناك عوامل عديدة جديرة بالمراقبة: النطق والتنغيم والصحة النحوية والمفردات والنبر والوضوح.

---

<sup>٢١</sup> محمد كامل الناقة، مرجع سابق، ص ١٥٩-١٦٤

من أهم الأهداف التي يصبوا إليها مدرس اللغة العربية أثناء تدريس الكلام (التعبير الشفهي) هو أن يصل بالدارس إلى مستوى معقول من الطلاقة، أي القدرة على التعبير بصورة مفهومة وسليمة ودون تلعثم أو تردد. وللوصول إلى هذا الهدف ينبغي الانتقال بالدارسين من مرحلة الماكاة الحضة إلى مرحلة يستطيعون فيها التعبير عن أفكارهم من خلال :

أولاً : التدريب على عناصر اللغة وبصورة خاصة المفردات والتركيب.

ثانياً : التدريب على استعمال اللغة في مواقف التعبير عن المعانٍ الشخصية.<sup>٢٢</sup>

وهدف اختبارات الكلام أيضاً إلى قياس قدرة الطالب على الكلام بمستوياته المختلفة. وقد تكون الأسئلة هنا شفهية أو كتابية. ولكن الإجابة في هذه الحالة لابد أن تكون شفهية لأن هدف الاختبار هي قياس القدرة الكلامية. والقدرة الكلامية لها عدة مستويات، أدناها هو نطق نص مقتروء أو نطق نص مسموع، وفي هذه الحالة لا ينتج الطالب تركيب من عنده: ينطق فقط ما هو مكتوب أو مسموع. والمستوى الأعلى من ذلك هو تكوين جملة منطوقه. والمستوى الأعلى من الثاني هو تكوين سلسلة من الجمل في عملية كلامية متصلة. وبذaimكن أن تكون القدرة الكلامية ذات ثلاثة مستويات على الأقل: مستوى النطق، ثم مستوى تكوين الجملة، ثم مستوى تكوين الكلام المتصل.

ومن وسائل قياس القدرة الكلامية القراءة الجهرية، الإعادة الشفهية، التحويل، المخاورة، المقابلة الحرة، المقابلة الموجهة، التعبير الحر، اختبار الفونيمات، اختبار النبر، اختبار التنغيم، أعلام الوقت والتعويض.<sup>٢٣</sup>

<sup>22</sup> محمد عبد الخالق محمد، اختبارات اللغة، جامعة الملك سعود، الطبعة الثانية، الرياض، ١٩٩٦، ص. ١٦٨.

<sup>23</sup> محمد علي التحولي، الاختبارات اللغوية، دار الفلاح، الطبعة الأولى، صولنج، ٢٠٠٠، ص. ١١٣-١١٤.

## المبحث الثاني : مفهوم المفردات

### أ- معنى تعلم المفردات

يعتبر تدريس المفردات جزءاً رئيسياً في دراسة اللغة، وهذا أمر بالغ الأهمية على المدرس أن يقتصر في المفردات التي يستعملها وأن يقلل من كلامه قدر المستطاع. والمدرس الممثل هذه حقيقة وهذا لا يعني أنه ينبغي فقط أن يستعمل الحركة، وأثناً ينبغي أيضاً أن يستعمل الحوار، وكذلك يجب عليه أن يخلق بينه وبين طلابه تلك العلاقة التي تكون بين الممثل والجمهور، عليه بطبيعة الحال أن يستعمل الحركة لأن الحركة تعبيرية، ويجب أن يكون "الحوار" قائماً لأنّه هو وحده الذي يشير الاهتمام<sup>٢٤</sup>.

ويمكن للمدرس أن يبدأ التدريس بالحركة، وبعد ذلك ينطق بالعبارة أو الجملة ويكررها إذا لزم الأمر ثم يطلب من الطلاب ترديدها فردياً وجماعياً، ويقدم بالبدء من المعروف للوصول إلى المجهول، والتدرج من السهل إلى الصعب، وعدم عرض أكثر من مشكلة في آن واحد ولا بد في البداية من مراعاة قاعدتين بالنسبة للمدرس: اختيار العناصر التي سيقوم بتدريسيها، وبالنسبة للطالب والمدرس بالمشاركة الإيجابية. على المفردات الأساسية للغة، وفي أثناء اختياره من هذه المفردات المادية يجب أن يضع نفسه مكان الطالب الأجنبي الذي يتعلم مفردات تتعلق ب موقف معين.

والطالب المبتدئ يجب أن يبدأ بالاستماع، ثم الفهم، فالمدرس يعرض عليه المفردات الجديدة عن طريق الحركة أو الصورة أو السبورة الوبيرية، أو رسم على السبورة. ولا يقدم الكلمة مفردة أو معزولة بأي حال. لأن الكلمة المعزولة ليست سوى صوت أو مجموعة أصوات لـ معنى لها، فعليه أن يضعها

---

<sup>24</sup> حماد إبراهيم، الإتجاهات المعاصرة في تدريس اللغة العربية للغات الحية الأخرى، دار الفكر العربي، القاهرة، ١٩٨٧. ص.

في سياق - في جملة قصيرة في البداية - وبعد ذلك يقوم الطلاب بترديد ما يسمون عدة مرات.<sup>٢٥</sup>

ولكى يكون الدرس حيا، يجب أن يكون في شكل حوار، والكتاب مغلق، عن طريق السؤال والجواب وتعويد الطلاب على توظيف المفردات الجديدة. ولا تبدأ الكتابة إلا بعد أن يتم اكتساب المفردات شفويا ويطلب المدرس من الطلاب تكوين جمل حول المفردات المكتسبة، ويقوم الطلاب بتوجيهه أسئلة إلى زملائهم وإلى المدرس تتضمن المفردات الجديدة.

وهناك طريقة أخرى تتحقق نتائج عظيمة، وتدفع الفصل إلى النشاط والإيجابية، وهي تتلخص في عمل تمرين يؤدي إلى إعادة صياغة النص الذي أعدده المدرس. إذا كان المدرس يقوم بالتدريس في المستوى الأولى، فمن واجبه التعرف على المفردات الأساسية للغة، وفي أثناء اختياره من هذه المفردات المادية يجب أن يضع نفسه مكان الطالب الأجنبي الذي يتعلم مفردات تتعلق بموقف معين.

قد يرى البعض أن تعلم الدارس الأجنبي معنى الكلمة عربية يعني قدرته على ترجمتها إلى لغته القومية وإيجاد مقابل لها. والبعض الآخر قد يظن أن تعلم معنى الكلمة العربية يعني قدرته على تحديد معناها في القواميس والمعاجم العربية. وكل الرأيين غير صحيح.

وليست القضية في تعليم المفردات أن يتعلم الطالب نطق حروفها فحسب أو فهم معناها مستقلة فقط أو معرفة طريقة الاشتقاء منها أو مجرد وصفها في تركيب لغوي صحيح، إنّ معيار الكفاءة في تعليم المفردات هو أن يكون الطالب قادرا على هذ كله، بالإضافة إلى شيء آخر لا يقل عن هذا كله أهمية ألا وهو قدرته على أن يستخدم الكلمة المناسبة في المكان المناسب.

---

<sup>25</sup> حماد إبراهيم، مرجع سابق، ص ٢٨٣.

ماذا يجدى لو حفظ الطالب عدداً من الكلمات التي لا يعرف كيف يستخدمها؟

أن محاولة تقويم برنامج في تعليم العربية كلغة ثانية في ضوء عدد الكلمات التي حفظها الطلاب يعتبر عملاً غير علمي بل ومضيعاً للوقت والجهد ولا طائل تحته، وأن المعيار الحقيقي لتقويم هذا البرنامج يمكن في عدد المواقف التي يستطيع الطالب الاتصال منها بالعربية، وعدد الأنماط والتراكيب التي يسيطر عليها ويستطيع استخدامها بكفاءة<sup>٢٦</sup>.

### بـ - أنواع المفردات

هناك عدة تقسيمات للمفردات منها<sup>٢٧</sup>:

(١) تقسيمها حسب المهارات اللغوية: يمكن أن تقسم المفردات كالتالي:

١ - مفردات للفهم، وهذه تنقسم إلى نوعين:

- الاستماع، ويقصد بذلك مجموع الكلمات التي يستطيع الفرد

- التعرف عليها وفهمها عندما يتلقاها من أحد المتحدثين.

- القراءة، ويقصد بذلك مجموع الكلمات التي يستطيع الفرد التعرف

- عليها وفهمها عندما يتصل بها على صفحة مطبوعة.

٢ - مفردات للكلام، وهذه أيضاً تنقسم إلى نوعين:

- عادية، ويقصد بها مجموع الكلمات التي يستخدمها الفرد في

- حياته اليومية.

- موقفية، ويقصد بها مجموع الكلمات التي يحفظها الفرد ولا

- يستخدمها إلا في موقف معين أو عندما تكون له مناسبة.

<sup>26</sup> رشدي أحمد طعيمه، ص ٢١٥.

<sup>27</sup> رشدي أحمد طعيمه، ص ٦١٦-٦١٨.

-٣ مفردات للكتابة، وهذه تنقسم إلى نوعين:

- عادية، ويقصد بها مجموع الكلمات التي يستخدمها الفرد في مواقف الاتصال الكتابي الشخصي مثل أحد مذكرات، كتابة يوميات... الخ.

- موقفية، ويقصد بها مجموع الكلمات التي يحتفظ بها الفرد في مواقف الاتصال الكتابي الرسمي مثل تقديم طلب للعمل أو استقالة أو كتابة تقرير.. الخ.

-٤ مفردات كامنة، وتنقسم كذلك إلى نوعين:

- سياقية، ويقصد بها مجموع الكلمات التي يمكن تفسيرها من السياق الذي وردت فيه.

- تحليلية، ويقصد بها مجموع الكلمات التي يمكن تفسيرها استناداً إلى خصائصها الصرفية كأن نرى ما زيد عليها من حروف أو ما نقص، أو في صورة الإمام بلغات أخرى.

٢) تقسيمها حسب المعنى : يمكن أن تقسيم المفردات كالتالي:

- ١ كلمات المحتوى، ويقصد بها مجموع الكلمات الأساسية التي تشكل صلب الرسالة مثل الأسماء والأفعال ... الخ.

- ٢ كلمات وظيفية، ويقصد بها مجموع الكلمات التي تربط المفردات والجمل والتي يستعان بها على إقامة الرسالة مثل حروف الجر والعطف وأدوات الاستفهام وأدوات الربط بشكل عام.

- ٣ كلمات عنقودية، ويقصد بها مجموع الكلمات التي لا تنقل معيناً وهي مستقلة بذاتها وإنما تحتاج إلى كلمات أخرى معاونة تنقل من خلالها إلى المستقبل معنى خاصاً مثل (رغب) فهذه الكلمة تكون معنى أحب في قولنا: رغب في تكون معنى انصرف في قولنا : رغب عن.

٣) تقسيمها حسب التخصص : ويمكن أيضاً أن تقسيم المفردات إلى:

- ١- كلمات خادمة، ويقصد بها مجموع الكلمات العامة التي يستخدمها الفرد في مواقف الحياة العادية أو استخدامه الرسمية غير التخصيصة.
- ٢- كلمات تخصيصة، ويقصد بها مجموع الكلمات التي تنقل معانٍ خاصة أو تستخدم بكثرة مجال معين. وتسمى أيضاً بالكلمات المحلية وكلمات الاستخدام.

٤) تقسيمها حسب الإستخدام : وأخيراً يمكن أن تقسيم المفردات إلى:

- ١- كلمات نشيطة، ويقصد بها مجموع الكلمات التي يكثر الفرد من استعمالها في الكلام أو الكتابة أو حتى يسمعها أو يقرؤها بكثرة.
- ٢- كلمات خاملة، ويقصد بها مجموع الكلمات التي يحتفظ الفرد بها في رصيده اللغوي وإن لم يستعملها. وهذا النوع من المفردات يفهم الفرد دلالاته واستخدامه عندما يظهر له على الصفحة المطبوعة أو يصل إلى سمعه.

### ج- أسس اختيار المفردات

كما ذكر سابقاً ليس المدف من تعليم المفردات أن يتقن الطالب نطق أصواتها فحسب، أو فهم معناها مستقلة، أو معرفة طريقة الاستيقاظ منها، أو مجرد وصفها في تركيب لغوي صحيح، لكنّ معيار الكفاءة في تعليم المفردات هو أن يكون الطالب قادراً على هذه كلها، بالإضافة إلى شيء آخر هو أن يكون قادراً على استخدام الكلمة المناسبة في السياق المناسب.

وأما أسس اختيار المفردات في برنامج لتعليم العربية للناطقين بلغات

أخرى كما يلي :

- ١ - التواتر: تفضل الكلمة الواسعة الاستخدام على غيرها ما دامت متفقة معها في المعنى. وتستشار فيها قوائم المفردات التي أجرت حصرا للكلمات المستعملة وبنية معدل تكرار كل منها.
- ٢ - التوزّع أو المدى : تفضل الكلمة التي تستخدم أكثر من بلد عربي على تلك التي توجد في بلد واحد. ويضم الكلمات التي وردت على لسان الأطفال العرب في متلف الدول العربية موزعة حسب شيوخها أو تواترها وحسب توزيعها أو مداها.
- ٣ - المتأحية : تفضل الكلمة التي تكون في متناول الفرد يجدها حين يتطلبهما والتي تؤدي لها معنى محددا. ويقاس هذا بسؤال الناس عن الكلمات التي يستخدموها في مجالات معينة.
- ٤ - الألفة : تفضل الكلمة التي تكون مألوفة عند الأفراد على الكلمات المهجورة نادرة الإستخدام.
- ٥ - الشمول : تفضل الكلمة التي تغطي عدة مجالات في وقت واحد عن تلك التي لا تخدم إلا مجالات محدودة.
- ٦ - الأهمية : تفضل الكلمة التي تشيع حاجة معينة عند الدارس على تلك الكلمة العامة التي قد لا يحتاجها أو يحتاجها قليلا.
- ٧ - العروبة : تفضل الكلمة العربية على غيرها<sup>٢٨</sup>.
- د - الطرق المساعدة على تنمية المفردات للكلام.

ومن أهم الطرق المساعدة على تنمية المفردات ما يلي<sup>٢٩</sup> :

- ١ - يجب أن يلفت المدرس أنظار التلاميذ إلى الكلمات الجديدة، ويوضح معناها، ويشجعهم على استعمالها في أحاديثهم وكتاباتهم، ويلجأ بعض

<sup>28</sup> رشدى أحمد طعيمه، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، جامعة أم القرى، مكة، ١٩٨٦ ص ٦٢١-٦٢٠

<sup>29</sup> محمد بن إبراهيم الخطيب، طرائق تعليم اللغة العربية، مكتبة التوبة، الطبعة الأولى، الرياض، ٢٠٠٣، ص ١٥٠

المدرسين إلى مطالبة التلاميذ بتسجيل الكلمات ومعانيها في كراسات خاصة.

٢ - في المحادثة أو المناقشة ينبغي لا يتردد المدرس في استعمال الكلمات الجديدة ولكن ليس معنى ذلك استعراض قدرته اللغوية، بل معناه أن يستعمل الكلمات التي تتناسب أفكار التلاميذ وخبراتهم أو الكلمات التي يستطيعون تعلمها ثم توضيحها، وتشجع التلاميذ على الاستفهام عن معانى الكلمات.

٣ - ينبغي إتاحة الفرصة الكثيرة للقراءة الواسعة سواء أكانت صامدة يقدم بها التلاميذ أم جهرية حتى ولو قام بها المدرس نفسه، وفي كل ذلك ينبغي أن تتاح الفرص أمام التلاميذ لقص ما قرعوه على زملائهم.

٤ - في أثناء المحادثة أو المناقشة يقف المدرس عند بعض الكلمات المهمة التي قيلت، ويوضح معناها، ويلفت النظر إلى مناسبتها من السياق الذي قيلت فيه.

٥ - ينبغي إتاحة الفرصة أمام التلاميذ، ليعرضوا بعض الكلمات الجديدة التي سمعوها أو قرعوها، ليشرحها، أو يتحدثوا عنها، كما ينبغي عرض بعض المفردات والتركيب الشائع في جمل أو فقرات لإظهار نواحيها التصويرية أو الصوتية.

## هـ - اختبارات المفردات

تشكل المفردات (أي الكلمات) جزءاً رئيسياً من المقدرة اللغوية الطالب. وذكر محمد علي الخولي بأن المفردات تنقسم إلى نوعين : مفردات نشيطة ومفردات خاملة. المفردات النشيطة هي مفردات تتوقع أن ترد في كلام الطالب وكتابته، وتتوقع ورودها فيما يقرأ أو فيما يسمع أيضاً. المفردات النشيطة نسأل عن جوانبها الإنتاجية، أما المفردات الخاملة فنسأل عن معناها

فقط. إذا كانت الكلمة نشطة يمكن أن نطلب استخدامها في جملة. بالطبع، تصنيف الكلمات إلى نشطة وحاملة تصنيف مؤقت يعتمد على مستوى الطالب وأهداف المنهج. فالكلمة الخاملة لطالب الخامس الابتدائي قد تصبح نشطة لطالب السنوات التالية.

وهناك عدة طرق لقياس المفردات منها: اختبار ملء الفراغ، اختبار اختيار المرادف، اختبار صورة وبدائل، اختبار تعريف وبدائل، اختبار كلمة وتعريفات، اختبار كلمة ومعان، اختبار كلمة واقتران، اختبار كلمات وحقل، اختبار كلمات وفراغات، اختبار مزاوجة، اختبار الاستعمال، اختبار الشرح، اختبار الاشتقاء، اختبار ملء الفراغ المعان<sup>٣٠</sup>.

---

<sup>٣٠</sup> محمد علي الحولي، مرجع سابق. ص. ٤٨-٤٩.

### **المبحث الثالث : كتاب المفردات للبيئة العربية**

#### **أ- مميزات إعداد كتاب المفردات للبيئة العربية**

إن تعليم المفردات جزء رئيسي في دراسة اللغة، خاصة في تعليم اللغة العربية ، وهذا الأمر يحتاج إلى المحاولات المتنوعة والابتكارية من المدرسين بأن يقتصروا في المفردات التي يستعملونها في عملية الدراسة. والمفردات النظمية المنشودة إحدى المحاولات التي أعدها وصممها خبراء تعليم اللغة العربية، مثلاً نظم المفردات وتكون البيئة العربية المرجحة إعداد د. شهداء صالح نور. من جامعة الإسلامية الحكومية مالانج.

إن استخدام النظم والإنشاد في تعليم المفردات وسيلة ممتعة ومفيدة لتسهيل الطلاب على استيعاب المفردات لتعليم اللغة العربية لأن في تقديمها مميزات كثيرة منها<sup>٣١</sup> :

- ١- إن تقديم المفردات بالنظم يسهل الطلبة في تكرار المفردات.
- ٢- إن تقديم المفردات بالنظم يبعد الطلبة عن الملل والسام.
- ٣- إن تقديم المفردات بالنظم يسهل الطلبة في تثبيت المفردات للبيئة العربية في جملة كبيرة.
- ٤- النظم يحفظ المفردات في ترتيبها الأول هذا يؤدي إلى سهولة مراجعتها.

واستيعاب الطلاب بالمفردات من خلال النظم مهم جداً، لأن بما يستطيع الطلاب أن يعبروا ويستخدموا الكلمات القصيرة والجمل البسيطة والسياق في بيئتهم، وكذلك إعطائهم بطريقة جذابة ومحفزة من تكرار نظم المفردات لتشجيع الطلاب على التكلم مع أصدقائهم وتحقيق البيئة اللغة العربية في المعهد.

---

<sup>٣١</sup> شهداء صالح نور، نظم المفردات وتكون البيئة العربية المرجحة في المدارس والمعاهد الإندونيسية ص . ٤٠٤ ، المؤتمر الدولي، بجامعة مالانج الحكومية إندونيسيا بالتعاون مع اتحاد المدرسين للغة العربية إندونيسيا، ٢٠٠٨.

### **بـ مفهوم الغنائية ووسيلة التعبير (الكلام).**

وأما الغنائية هي تلك الترعة في الشعر بصفة عامة التي تدفع الشاعر إلى التعبير عن انفعالاته أحذفة تستميل النفوس من حيث الفكرة التي تخاطب العقل، والشعور الذي ينادي القلب، وموسيقى الشعر التي تردد في الأذن، والصميرة الشعرية التي تمثل في الخيال.

وللغنائية وسالتا تعبير: الوسيلة الإعترافية التي تنقل المشاعر الذاتية إلى القارئ، والوسيلة الخطابية التي تعبر عن مشاعر عامة بحب الوطن وبالنصر، أو التأمل في الموت والطبيعة والقدر. ومن أمثلة الوسيلة الأولى قصائد الغزل وتلك التي تعبر عن شعور ديني خاص كتأمل الشاعر في الغيب أو تضرعه إلى الله نتيجة لحدث أصابه هو نفسه. ويشترط في الوسيلة الثانية أن تكون موضوعاتها نابعة من انفعال في نفس الشاعر لا لحدث فقط، وإنما كذلك لأحداث هم الناس جميعا.<sup>٣٢</sup>

### **جـ أهمية التنغيم أو الإنجاد في عملية التعليم.**

ومن الطرائق الممتعة في عملية التعليم هي التنغيم أو الإنجاد باستخدام الأغاني أو الأناشيد أو النظم. والمراد بالأناشيد هي جمع نشيد هي تلك الشعرية التي يتحرى في تأليفها السهولة وتنظيمها تنظيما خاصا، وتصلح للإلقاء الجمعي. وهي لون من ألوان الأدب محبب إلى التلاميذ يقبلون على حفظها والتغني بها فرادى أو جماعات.<sup>٣٣</sup> وكان استخدام النظم مساويا بتنغيم الأناشيد. وسيأتي بيان مميزات إعداد التعليم بالنظم شرعا وأضحا.

ولاشك، بأن الأطفال يلذون بالنغم، ويولعون بالتلحين الصوتي حتى نراهم في المرحلة المهد يستج gioون للألحان، فينسجمون معها تلقائيا وكثير من الأطفال يأخذون في التنغيم والإنشاد بالألفاظ رتبية وجمل موعقة منذ قدرتهم

<sup>32</sup> مهدي و به كمال المهندس، معجم مصطلحات العربية في اللغة والأدب. مكتبة لبنان، ص. ٢٦٧.

<sup>33</sup> علي أحد مذكر، تدريس فنون اللغة العربية، دار الفكر العربي، القاهرة، ٢٠٠٢ ص ٢١٧

على الكلام. وهذا هو مطلع الإننشاد الأدبي لديهم لذلك هم يتبعثون مع الأناشيد ويتأثرون بها في حركات أجسامهم وتصفيق أيديهم ورفع أصواتهم ويشركون مشاركة وجданية في غنائهما ولو لم يفهموا لها معنى في بادئ الأمر، فهذا مبعث لنشاطهم ومنبع لسرورهم ومن الواجب أن نستغل هذه الميول الفطرية في الأناشيد في تعليم الأطفال اللغة، فنقدم لهم منها ما يرضي نوازعهم ويزيد ثرائهم في لغتهم وتتفق مع ميولهم ليقبلوا على دراستها، فيجدد إلقاءهم وتحسن قراءتهم وترقى أدواتهم، فترغب الأطفال في المدرسة وتشوقهم للدرس وتعودهم حسن الإلقاء والجرأة في القول، وتبعث فيهم روح المرح والبهجة، وتغرس في نفوسهم حب الفضائل ومكارم الأخلاق وتعلّمهم يألفون اللغة الفصحى شيئاً فشيئاً فتنتسوا أدواتهم الأدبية وتزيد ثروتهم اللغوية وتعبراتهم الصحيحة، وهي وسيلة لإذكاء إحساساتهم الدينية وعواطفهم الوطنية، وتدريب أسماعهم على التمييز بين الأصوات.<sup>٣٤</sup>

وتحقق تغيم الطلاب أو الإننشاد بطريقة النظم كثيراً من الغايات اللغوية والتربوية منها:

- ١ - فهي وسيلة من وسائل علاج التلاميذ الذين يغلب عليهم الخجل أو التردد في النطق.
- ٢ - تحرك دوافع التلاميذ، لأنها تبعث فيهم السرور وتجدد النشاط عندهم لما فيها من موسيقى وإيقاع حميم.
- ٣ - تدفع التلاميذ إلى تحويل النطق وسلامة اللغة.
- ٤ - لها تأثير قوي في اكتساب التلاميذ المثل العليا والصفة السامية، وعن طريقها تنهذب لغتهم ويسمو أسلوبهم.<sup>٣٥</sup>

<sup>34</sup> د. محمد أ Ibrahim الخطيب، طرائق تعليم اللغة العربية، مكتبة التوبة، الرياض. ١٨٨٧-١٨٨٠، ٢٠٠٣، ص، ١٨٨-١٨٨.

<sup>35</sup> علي أحمد مذكر، تدريس فنون اللغة العربية، دار الفكر العربي، القاهرة، ٢٠٠٢، ص ٢١٧.

وهكذا ينبغي أن نربط بين الأغنية أو الأناشيد والحياة المدرسية والإجتماعية في شتى المناسبات، فارتباط التعليم بالواقع يجعل التعليم أقوى وأبقى أثراً، وثبتت المعلومات في ذهن التلميذ أطول فترة ممكنة.<sup>٣٦</sup>

#### د- تطبيق الطريقة الغنائية في عملية التعليم بالنسيج.

فينبغي للمدرس أن يستخدم طريقة تدريسها خاصة للأطفال كما يلي:

- ١) يمهد المدرس لموضوع النسيج بحديث قصير، أو أسئلة يواجهها إلى التلاميذ.
- ٢) يوقع المدرس لحن النسيج مستعيناً -ما أمكن- بآلية موسيقية، ويكرر هذا الإيقاء حتى تألفه آذان التلاميذ.
- ٣) يعني المدرس النسيج وحده عدة مرات.
- ٤) يتطلب من الأطفال أن يشاركونه في الغناء.
- ٥) يعني الأطفال النسيج وحدهم حتى يجيدهون.

وإما في الصفوف الآخرة من المرحلة الابتدائية فتدريسها بالخطوات

التالية:

- ١) يقرأ المدرس النسيج قراءة خالية من التنغيم والتلحين.
- ٢) يطالب بعض التلاميذ بقراءة النسيج ويصحح لهم الأخطاء
- ٣) يناقش المدرس بعد ذلك بعض المعاني في النسيج.
- ٤) يتولى بعد ذلك مدرس الأناشيد تلحين النسيج وتدريب التلاميذ على إيقاعه وإنشاده ملحنًا.

ورأى محمد أبراهيم الخطيب بأن الطريقة مع الأناشيد أو الغناء كما في

النقط الآتي:

- ١) يكتب المدرس النسيج على سبورة إضافية بخط واضح مع شكله بالطباشير الملونة.

<sup>36</sup> علي أحمد مذكر، تدريس فنون اللغة العربية، دار الفكر العربي، القاهرة، ٢٠٠٢ ص ٢١٨

٢) يشرح الكلمات الصعبة والمعاني الإجمالية شرحا مبسطا يقرب المعنى إلى أذهان التلاميذ، ويكون شرح المفردات بوضعها في جمل خارجية توضيحة معناها.

٣) يكرر المدرس النشيد بمشاركة التلاميذ وبهذا التكرار يعلق النشيد بأذهانهم ويجعل حفظه عرضا دون أن يحسوا بعبء للحفظ وينبغي التوسيع والإحاطة بشرح النشيد مع التلاميذ الكبار، مع مطالبتهم بجودة الحفظ خارج جدران المدرسة.<sup>٣٧</sup>

---

<sup>٣٧</sup> د. محمد أ Ibrahim الخطيب، طرائق تعليم اللغة العربية، مكتبة التربية، الرياض. ٢٠٠٣، ص، ١٨٩

## المبحث الرابع: نبذة تاريخية عن ميدان الدراسة

### أ- المعهد دار التقوى سينجونج بورواساري باسوروان

كان معهد دار التقوى من المؤسسات التربوية الإسلامية السلفية في جاوي الشرقية الذي أُسست في السنة ١٩٨٥. وتقع هذا المعهد في بورواساري باسوروان جاوي الشرقية ٤٠ كيلو مترا من مدينة مالانج أو ٨٠ كيلو مترا من مدينة سورابايا تقريباً. وعنوانه في شارع بسانترین رقم ١٦ بانديان 4 Po.Box سينجونج أكونج بورواساري باسوروان جاوي الشرقية.

قد أسسها صالح بحر الدين الحاج وهو رجل من حارات جمبول باسوروان جاوي الشرقية. أمر أبوه بتأسيس المعهد خارج قرية حارات، وكان أبوه محمد بحر الدين كلام وهو مؤسس المعهد دار التقوى الأول في حارات. قاله أبوه أن يسترشد إلى كياهي منور عن مكانة المعهد. وكان كياهي منور من بعض المشايخ المرشدين في الطريقة النقشبندية في كراتاسانا، وكان صالح بحر الدين من إحدى طلابه في ذلك الزمان.

ذات يوم زار صالح بحر الدين بيت كياهي منور، وفي ذلك الوقت أرشده هذا الشيخ إلى ستة الشروط الخاصة، وتلك الشروط تتعلق بمكانة المعهد الذي سيؤسسه. وهي أن لا تبعد مكانة المعهد عن السوق، وأن لا تبعد مكانة المعهد عن سكة الحديد للقطار، وأن لا تبعد مكانة المعهد عن الشارع، وأن يكون سكان ذلك المكان مازالوا لا يبعدون الله ويعصونه ويضيغون في إيمانهم، وأن لا يكون في ذلك المكان مسجد، ولابد أن تكون مكانة المعهد بالجانب الأيمن من الشارع.

وهذه الشروط ما وجدتها بسهولة ولكن لابد على صالح بحر الدين أن يفعل ما يؤمر. ولتحقيق هذا الأمر ارتاحل من مكان إلى مكان، ومن قرية إلى

قرية، ومن مدينة إلى مدينة، حتى وارتحل جزيرة بورنيو (كاليمانتان) لوحдан المكان المناسب لتلك الشروط.

بعد عدة الأشهر، وجد صالح بحر الدين المكان الخاص المناسب والموافق لما أرشده كياهي منور. وذلك المكان يقع في قرية بانديان سينجونج أجونج بورواساري باسوران جاوي الشرقية.

ابتدأ صالح بحر الدين تأسيس المعهد في صباح يوم الجمعة سنة ١٩٨٥. وساعدته بعض سكان القرية وستة طلاب أبيه الذين هاجروا من معهد دار التقوى جارات. أسس بناء المعهد في ذلك الزمان من الخيزران. بعد أن قام بتأسيس المسجد، أخذ في تأسيس البيت الذي سيسكن فيه مع زوجته وخمسة أولاده. وأخذ في تأسيس السكن لطلاب المعهد. وأيضاً، كان بناء البيت والسكن من الخيزران.

وفي ذلك الزمان، كان عدد طلاب معهد تسعة طلاب. وبمرور الزمان، زاد عدده وزاد وزاد، حتى يبلغ الآن ألفين طالباً من البنين والبنات. وسكن الطلاب في أول بناءه أربع غرف. ويكون سكن الطلاب الآن سبعة السكاكين، ثلاثة للبنين وأربعة للبنات. والسكاكين للبنين هي سكن A، وسكن E، وسكن F. والسكاكين للبنات هي سكن B، وسكن C، وسكن D، وسكن H.

أما المؤسسات التربوية التي تحت رعاية هذا المعهد فهي روضة الأطفال دار التقوى، ومدرسة دار التقوى الإبتدائية الإسلامية، ومدرسة دار التقوى ٢ المتوسطة الإسلامية، ومدرسة دار التقوى الثانوية، ومدرسة دار التقوى الثانوية الإسلامية، ومدرسة دار التقوى الثانوية التخصصية، وجامعة يودارتا باسوروان. وأما المؤسسات التربوية الدينية التي تحت رعاية هذا المعهد فهي مدرسة دار التقوى الدينية السلفية التي تدرس فيها العلوم الدينية الإسلامية، وروضة القرآن التربوية التي تدرس فيها تحويذ القرآن، والطريقة القادرية والنقشبندية التي

يسلك ويتدوّق علم التصوف فيها المریدون السالكون إلى طريق الحق. والمدرسون في هذه المؤسسات بعضهم من المدن والقرى خارج بورواساري. والأكثر من المتخرجين في معهد عاليه.

والآن، يكون معهد دار التقوى من المعاهد الكبيرة في باسوروان جاوي الشرقية. والمتخرجون في هذا المعهد منتشرون في الإدارات والمصانع الأهلية والحكومية والجزائر في إندونيسيا.

٣٨

### **بـ - تأسيس برنامج تعليم اللغة العربية في معهد دار التقوى**

أسست هذا البرنامج حوالي في شهر مايو - جوني ٢٠٠٧ وفي بداية الأمر ليس تحقيق هذا البرنامج من نظام المعهد. ولكن نشأت الحماسة و صدرت الحواجز النفسية لتحريك اللغة العربية من الأشخاص المتخرجين من جامعة يودارتا باسوروان خاصة من طلاب قسم تعليم اللغة العربية، لكي يعطوا بعض الخبرات من علومهم، وهم متاكدون بأن في معهد دار التقوى يمكن ليكونوا البيئة العربية المريحة، لا يقتصر بتكونين الحلقة أو المجموعة الصغيرة فحسب كما جرت في السنوات السابقة ولكنها تجري بلا استمرار.

وخطّط هذا البرنامج قبل يولي ٢٠٠٧ ، فيقدم الأستاذ هاشم، وزين الدين زين، وخبير الأمم الخطة لتكونين البيئة العربية في مسكن "أ" إلى أستاذ زينوري كرئيس المسكن "أ". مع أن في بداية الأمر إلا تنظيم الغرفة الواحدة فحسب في التخطيط ، ولكن رئيس المسكن يعطي الفرصة الواسعة لتنظيم ثلاث غرف.

في أول العام الدراسي ٢٠٠٧-٢٠٠٨ قام مشرفوا المعهد باتجاه الطلاب الجدد إلى تلك الغرف الثلاثة، وفي شهر يولي حتى سبتمبر، ولدي المحرّكين الحيرة لإجراء النظام واستراتيجية والطائق في تعليم اللغة العربية. وهم اتفقوا بأن

---

<sup>٣٨</sup> نتيجة المقابلة مع رئيس برنامج تعليم اللغة العربية تاريخ ٥ مايو ٢٠٠٩

في مدة شهرين وجب على سكان الغرف الثلاث أن يتكلموا باللغة الإندونيسية، لأن باستخدام هذه اللغة الوطنية سيجد الطلاب معاني الكلمات في القاموس أو المعجم، ليس باللغة الجاوية أو اللغة المحلية، وبعد تعويم اللغة الإندونيسية فيعقد الانتقال إلى استخدام اللغة العربية في يوم واحد في الأسبوع، وفي مدة شهرين جرّب المشرفين إلى زيادة الأيام لإجراء التكلم بالعربية حتى اتفق جميع الطلاب لإجراء استخدام اللغة العربية في يوميّاتهم. ولو كثرت الأخطاء من ناحية القواعد النحوية واللهجات والتغيم، ولكن يدل هذا البرنامج على تشجيع التكلم وتنمية الشروءة اللفظية والتعبير الشفهي لدى الطلاب.

وفي العام الدراسي ٢٠٠٨ ابتدأ مشرفوا المسكن "أ" تكوين البيئة العربية لجميع الطلاب في أي مكان وأي فرصة كان يتكلموا بين الطلاب باللغة العربية في الغرفة وفي المسجد وفي المقصف وفي الحمام وفي المطبخ ولو بكلمات بسيطة، ومفردات محدودة، واللهجات جاوية ومحليّة، والأخطاء في القواعد وتراكيب الكلمات. المهم لدى الطلاب تشجيع التكلم باللغة العربية.

وفي الأنشطة اليومية قد كلف المشرفون بالتكلّم باللغة العربية بإجبار النظام الخاص لمخالفين الذين لا يتكلّمون بالعربية بتكوين محكمة اللغة، وجاسوس، وتعويم المحادثة اليومية بالمعهد أو في المسكن ولو قليلا.

## المبحث الخامس: الدراسات السابقة

- ١ - بحث الذي كتبه نور المرتضى وارحمي (٢٠٠٣م) بعنوان: "فعالية تدريس اللغة العربية على أساس المفردات الإبتدائية" ومن أهم النتائج هي:
- أ- إن استخدام هذا المنهج بوسيلة أربعة أنواع من البطاقات اللغوية وهي (١) البطاقات للمفردات، (٢) البطاقات الصور، (٣) الأرقام، و(٤) رموز الأرقام. وستقدم ثلاثة مفردات لكل لقاء.
  - ب- إن التجربة في تدريس اللغة العربية باستخدام منهج المفردات للمدارس الإبتدائية يستطيع أن يرقى ويرفع مهارات الطلاب في الاستماع والكلام وكذلك القراءة، بل ليس لمهارة الكتابة.
  - ت- إن هذا المنهج يستطيع أن يرقى فعالية الطلاب في مطالعة المفردات الخاصة بلا ملل واجبار. وبجانب آخر لم يرق هذا المنهج فعالية الطلاب في كتابة المفردات متوارياً لأن يكتبوا مفردات خاصة التي يميلهم أصدقائهم بعد إقامة الألغاز فحسب.
- ٢ - بحث يوفرد الفطري نور سلام (٢٠٠٥م) بعنوان "تطبيق نظرية الوحدة لمهارة الكلام في شعبة تعليم اللغة العربية بالمعهد العالي الإسلامي الحكومي محمود يونس بباتو سنجدكار" أما الأهداف لهذا البحث فهي لنيل المعرفة عن فعالية نظرية الوحدة في تعليم مهارة الكلام في المعهد العالي الإسلامي الحكومي محمود يونس بباتو سنجدكار، وفرق القدرة على مهارة الكلام والقراءة ما بينهما أكثر فعالية في رفع مستوى كفاءة الطلاب. ونتيجة لهذا البحث : أن نظرية الوحدة تكون أكثر فعالية في رفع مستوى كفاءة الطلاب.

٣- بحث شريف الدين (٢٠٠٧م) بعنوان: " تدريس مهارة الكلام على أساس المفردات لطلبة المدرسة العالية الإسلامية الحكومية الأولى بمالانج. و نتيجته بعد إجراء التجربة والاستفادة من الاختبار القبلي والاختبار البعدي والإختبار الثاني وصل الباحث إلى نتيجة بأن التدريس على هذا الأسلوب فعال لترقية الكفاءة في الكلام. لأنه يسهل ويسرع الطلبة في استيعاب المفردات وتطبيق الكلام ويرفع الحماسة والثقة النفسية. انطلاقاً من المعلومات السابقة قد ظهر كل من الباحثين المتقدمين بأنهم يبحثون عن تدريس الكلام على المفردات وطرائق من جوانب واسعة، ويستفيد الباحث من الدراسات السابقة، ولم يتطرقوا إلى الحديث عن تعليم مهارة الكلام باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية. وفي هذا البحث له فرق بين الدراسات السابقة وتعليم الكلام باستخدام المفردات للبيئة العربية لأن في تقديمها باستخدام النظم والتكرار بها.

الفصل الثالث  
منهجية البحث

## الفصل الثالث

### منهجية البحث

#### ت- منهج البحث ونوعها

إنّ في هذا البحث يستخدم الباحث مدخلًا كميًا، ومنهجه يدخل في دراسة تجريبية. وكما هو المذكور، فإن مدخل البحث هو مدخل الكمي، لأن البيانات التي يحتاج إليها الباحث تكون على صورة العددية. أو يعطي وصفاً رقمياً يوضح مقدار هذه الظاهرة أو حجمها ودرجات ارتباطها مع الظواهر المختلفة الأخرى.<sup>٣٩</sup>

ويستخدم هذا الأسلوب مجموعة واحدة فقط، تتعرض هذه المجموعة لاختبار قبلي لمعرفة حالتها قبل إدخال المتغير التجريبي، ثم تعرضها للمتغير التجريبي، وبعد يقوم الباحث بإجراء اختبار بعدي، فيكون الفرق في نتائج المجموعة على الاختبارين البعدى والقبلى ناتجاً عن تأثيرها بالمتغير التجريبي.<sup>٤٠</sup> أو أن يعرف العلاقة بين متغير المستقل ومتغير التابع.<sup>٤١</sup>

وفعالية تعليم مهارة الكلام باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية ستظهر في الاختبار القبلي والاختبار البعدى.

#### ث- مجتمع البحث وعينته

أما مجتمع البحث من جميع الطلاب بمسكن "أ" في معهد دار التقىوى الذين اشتراكوا في البرنامج الخاص في تعليم اللغة العربية وهو البرنامج الخاص للطلاب الجدد، في السنة الدراسية ٢٠٠٨-٢٠٠٩ في المدرسة المتوسطة

<sup>39</sup> ذوقان عبيدات وأخرون، *البحث العلمي: مفهومه وأدواته وأساليبه* (عمان: دار الفكر للنشر والتوزيع، ١٩٩٢) ص ١٨٧

<sup>40</sup> المرجع نفسه، ص ٢٨٣

Moch. Ainin, *Metodologi Penelitian Bahasa Arab*, Hilal Pustaka: Pasuruan, 2007, p. 77. <sup>41</sup>

الإسلامية الأهلية والمدرسة الابتدائية وعدهم ١٣٠ طالبا، هم يسكنون في المعهد، وعدد المشرفين ٤٤ مشرفا في أربعة عشر غرفة.

وأما عينة البحث فهي الطلاب في الغرفة "أ" الثالثة (A 03) فهي ١٢ طالبا، وتكون هذه التجربة في وقت خاص في وقت تكرار الدروس الخاص في تعليم اللغة العربية يعني لكل أسبوع ثلاثة أيام من يوم الإثنين إلى يوم الأربعاء في ساعة واحدة. (من الساعة الثانية إلى الساعة الثالثة مساء)

#### ح- متغيرات البحث

- (أ) المتغير المستقل في هذا البحث هو استخدام كتاب المفردات للبيئة العربية.
- (ب) المتغير التابع في هذا البحث هو تعليم مهارة الكلام لطلاب مسكن "أ" معهد دار التقوى يعني (اختيار المفردات). ومن الممكن تفصيل المتغير التابع كالتالي:

- ١) كفاءة استخدام المفردات في إجابة الأسئلة المطروحة نظراً صحيحاً
- ٢) طلاقة الطلاب بالتكلّم والتعبير الواضح مستعيناً بالمفردات والصور من نفوس الطلاب.

#### د- أدوات جمع البيانات

ويجمع الباحث البيانات بأدوات التي تتكون من :

- ١) الملاحظة، ويقوم الباحث باللحظة المباشرة، وأما الحالة التي يلاحظها الباحث فهو جمع البيانات عن كفاءة الطلاب في تعليم مهارة الكلام باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية، للحصول على البيانات التي تتعلق بأنشطة في عملية تعلم وتعليم في مهارة الكلام، والاتصال بين الطلاب أنفسهم، والطريقة المستخدمة ومشاركة الطلاب في عملية تعلم وتعليم مهارة الكلام باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية.

٢) الاختبار، ولقياس قدرة الطلاب عن الكلام، أخذ الباحث الاختبار القبلي عند الطلاب قبل تعليم مهارة الكلام باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية، ثم يعطي الباحث الاختبار البعدي بعد تعليم مهارة الكلام باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية.

٣) المقابلة، وهذه المقابلة تقام بتعليق رئيس البرنامج في تعليم اللغة العربية في مسكن "أ" عن تعليم مهارة الكلام باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية.

٤) الاستبابة، وهذه الاستبابة يستخدم الباحث لجمع البيانات عن آراء الطلاب عن تعليم مهارة الكلام باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية.

#### هـ- مصادر البيانات

بناء على أن هذا البحث بحث كمي ويهدف إلى نيل المعلومات حول العلامات الواقع الحالية والماضية، فيذكر هذا البحث إلى العملية أثناء مرور البحث.

وإن مصدر البيانات التي ظفر بها الباحث من معهد دار التقوى، تنقسم على ثلاثة مصادر:

الجدول رقم (٣،١) مصادر البيانات

مصدر البيانات	البيانات	
الطلاب	البيانات الحصولة من خلال الملاحظة عند إجراء التعلم والتعليم التي عقد به الباحث	١
رئيس برنامج تعليم اللغة	آراء رئيس برنامج تعليم اللغة العربية في المسكن عن ترقية تكوين البيئة العربية فيه وخاصة في	٢

العربية	تعليم مهارة الكلام باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية	
الطلاب	المذكرة الميدانية لنيل المعلومات المكملة لنشاط الملاحظة	٣
الطلاب	نتائج اختبار الطلاب (الامتحان القبلي والامتحان البعدى)	٤
الطلاب	آراء الدارسين المشتركين عن تعليم مهارة الكلام باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية	٥

### و- أسلوب تحليل البيانات

وهذا التحليل يمشي مع عملية جمع البيانات. وبعد جمع البيانات، يقوم الباحث بالتحليل لتصحيح البيانات أو تفريقها. هذه الخطوة مهمة جداً لتركيز البيانات ومسح ما لا يحتاج إليها. والخطوة الأخيرة هي أن يختار الباحث البيانات المطلوبة بأن يناقشها الباحث حسب المباحث النظرية المعينة.

بناء على أن هذ البحث تجريبياً، فوجد البيانات يعرضها الباحث بالتحليل الإحصائي، ثم للبيانات الكيفية التي لابد من البحث التفصيلي والتحليل، وعرض البيانات بالتحليل الإحصائي مثل طلب البيانات عن فعالية استخدام كتاب المفردات للبيئة العربية في تنمية مهارة الكلام.

وأما البيانات المكتسبة بالاختبار تحتاج إلى التحليل. وخطوات تحليل البيانات ما يأتي:

١- تحليل البيانات من حيث أجوبة الطلاب للأسئلة المطروحة المتعلقة

بالامتحان الشفهي أي مهارة الكلام عن المفردات للبيئة العربية.

-٢- إعطاء النسبة المئوية لأجوبة الطلاب عن الأسئلة المطروحة، وذلك لمعرفة كفاءة استماع الطلاب. وسيستخدم الباحث هذا الرمز:

$$P = \frac{F}{N} \times 100\%$$

حيث P نسبة مئوية لتردد عدد الأجوبة، و F تردد الأجوبة اختارها الطلاب، و N جملة الأسئلة.

-٣- تحويل النتائج الحضرة إلى النتائج المعيارية. وهو سوف يسهل للباحث في تقييم الكفاءة لكل أشخاص الطلاب. وتلك النتائج المعيارية كالآتية<sup>٤٢</sup>:

الجدول رقم (٣،٢) نتيجة معيارية

نسبة مئوية	فئات النتائج	نتيجة معيارية
81% - 100%	81-100	4 (A)
66% - 80%	66-80	3 (B)
56% - 65%	56-65	2 (C)
41% - 55%	41-55	1 (D)
0% - 40%	0-40	0 (E)

-٤- تحويل النتائج المعيارية إلى ضوابط التقييم. وتلك الضوابط كما يلي:

- لو كانت نسبة مئوية 60% أو أكثر من الطلاب يحصلون على نتيجة معيارية جيد جدا (A) و جيد (B)، فدرحة كفاءتهم مرتفعة
- لو كانت نسبة مئوية 60% أو أكثر من الطلاب يحصلون على نتيجة معيارية معتدلة (C) إلى الأعلى، فدرحة كفاءتهم معتدلة.

- لو كانت نسبة مئوية 60% أو أكثر من الطلاب يحصلون على نتيجة معيارية معتدلة (C) إلى الأدنى، فدرحة كفاءتهم منخفضة.
- ٥ بعد تحليل الأجوبة يقوم الباحث بإعطاء النتائج لتلك الأجوبة يحلل الباحث البيانات من الأسئلة المطروحة باستخدام هذا الرموز -T

: <sup>٤٣</sup> (الاختبار - التائي) test

$$t = \frac{MD}{\sqrt{\frac{\sum d^2}{n(n-1)}}}$$

$$\begin{array}{ll} MD = \sum D/n & d = D - MD \\ D = X_1 - X_2 & d = N - 1 \\ & b \end{array}$$

حيث:

- MD متوسط الانحراف،
- D التمييز بين الاختبار القبلي ( $X_1$ ) والاختبار البعدي ( $X_2$ )،
- d فرق الانحراف.

### س- مراحل تنفيذ البحث

ويقوم الباحث بتنفيذ البحث في الخطوات الآتية:

- ١- استأذن الباحث إلى رئيس المعهد دار التقوى سينجون اكونج بورواساري با سوروان أن يقوم بالتجربة عن تعليم مهارة الكلام باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية خاصة بمسكن "أ".
- ٢- تحديد الغرفة أى مجموعة واحدة التي سيبحثها الباحث .
- ٣- قام الباحث باللحظة في عملية تعلم وتعليم مهارة الكلام.
- ٤- أخذ الباحث نتيجة اختبار مهارة الكلام قبل تعلم مهارة الكلام باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية.

٥ - وبدأ الباحث تعليم مهارة الكلام باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية.

٦ - ثم يلاحظ الباحث من خلال تطبيق تعليم مهارة الكلام باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية.

٧ - وبعد ذلك، قام الباحث بالإختبار النهائي بعد تعليم مهارة الكلام باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية في مجموعة واحدة.

وفي هذا التنفيذ يقوم الباحث بالخطوات التالية:

**أ- تصميم التدريس والمادة واللاظفة والإختبار.**

يصمم البحث عملية التعليم والمادة باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية ، و تكرار هذا النظم قبل تعليم اللغة العربية في ذلك المسكن كل يوم هو ١٠ دقائق، لكن يحدد الباحث بالمفردات النظمية المتعلقة بموضوعين، الأول عن الأشياء في الغرفة/ في المعهد/ في المقصف (من الأسماء)، والثاني عن الأعمال اليومية في المعهد (من الأفعال).

وبعد أن ينظم الطلاب بتكرار المفردات ثم يطبق بها الباحث في كلمات بسيطة في المخاورة اليومية بين الطلاب. كما ذكر في دليل استخدام كتاب المفردات للبيئة العربية :

١- أن ينظم الطلاب بالمفردات للبيئة العربية بالأغنية (بالنشيد العربي) بتأمل معانيها.

٢- أن يجعل الطلاب على الجمل أو السياقات بالمفردات النظمية بأدوات الاستفهام.

٣- أن يقوم الطلاب باستمرار التكرار والنظم بها حتى يشجع كل طالب أن يتكلم مع الأصدقاء بتلك المفردات بكلمات بسيطة.

٤- أن يعود الطالب باستخدام اللغة العربية (خاصة بالمفردات للبيئة العربية) في المحادثة اليومية ولو وجدت الأخطاء من ناحية القواعد واللهجات حتى تتحقق البيئة اللغة العربية في مسكن الطالب "أ".

#### بـ التجربة

ثم يقوم الباحث بست تجارب لكل موضوع، ثلاث تجارب للموضوع الأول عن الأشياء في الغرفة/ في المعهد/ في المقصف من الأسماء، وثلاث تجارب للموضوع الثاني (عن الأعمال اليومية في المعهد أو من الأفعال). وبعد ذلك سيعقد البحث الاختبار بعد أربع تجارب لكل موضوع. ومادة الاختبار مأخوذة من المواد التي سبق تعليمها والحاصل، قامت التجربة في تعليم مهارة الكلام باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية ثمانية لقاءات أي (ست تجارب ومرتين للإختبار القبلي والبعدي). وبعد انتهاء التجربة، سيقوم الباحث بالتقييم.

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها

ومناقشتها

## الفصل الرابع

### عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

#### المبحث الأول:

**عرض تطبيق التعليم في مهارة الكلام باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية**

**أ- تطبيق تعليم مهارة الكلام باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية**

**١- تفاصيل النشطات في حجرة الدراسية في الأسبوع الأول**

قام الباحث بتنفيذ النشطات في الأسبوع الأول كما يلي:

(١) قبل أن يعقد البحث، فيستأذن الباحث إلى رئيس المعهد ورئيس

الغرفة ومشرف اللغة العربية لتقديم الرسائل وتعيين نظام الطلاب في

هذا البحث.

(٢) ثم يعد الباحث آلة التصوير الرقمية ليأخذ الصور من نفوس الطلاب

لتصميم الوسيلة المعينات بتكون البطاقات لتلك المفردات البيئة

العربية والنظم والإنشاد بها لتسهيل التأمل ومثيرة لاهتمامهم لأن

الصور تؤخذ من الطلاب وأصدقائهم والأشياء الموجودة في داخل

المسكن.

(٣) أن في الأسبوع الأول هناك ثلاثة لقاءات لتطبيق تعليم مهارة الكلام

باستخدام كتاب المفردات من يوم الإثنين إلى يوم الثلاثاء، وكل

لقاء حصته ساعة واحدة من الساعة الثانية إلى الساعة الثالثة مساء.

(٤) ويشرح الباحث إجراءات أو عملية التعلم والتعليم في يوم الأحد

قبله لتقديم تخطيط البحث من أهدافه والمادة التعليمية (كتاب

المفردات للبيئة العربية).

- ٥) ولقاء واحد للقيام بالاختبار القبلي لمعرفة استيعاب الطلاب على المفردات عن بعض الأشياء الموجودة في المسكن، والغرفة، والمصحف وبعض الأعمال اليومية في المعهد" ومعرفة كفاءة مهارة كلام التلاميذ وكفاءة استخدام المفردات في إجابة الأسئلة المطروحة، ومعرفة طلاقة الكلام مستعيناً بالمفردات مع الصور.
- ٦) ثم يبدأ الباحث بإلقاء المادة في الأيام من يوم الثلاثاء إلى الأربعاء موضوع "تعريف أسماء الأشياء في المسجد وفي الغرفة". وهذا الإلقاء يهدف إلى تشجيع الطلاب على التكلم بلغة العربية بتلك المفردات للبيئة العربية.
- ٧) وأما تقديم المادة في هذه العملية هي بطريقة النظم أو التنشيد بالغناء المناسب الذي أحبه الطلاب، ثم يطرح المشرف -الباحث بنفسه- الأسئلة بأدوات الاستفهام البسيطة إلى الطلاب، كما في خطة التدريس في تعليم اللغة العربية.

## ٢- تنفيذ النشطات في حجرة الدراسية في الأسبوع الثاني

قام الباحث بتنفيذ النشطات في الأسبوع الثاني كما يلي:

- ١) كما جرت عملية التعلم والتعليم في الأسبوع الأول، أن في الأسبوع الثاني هناك ثلاثة لقاءات لتطبيق تعليم مهارة الكلام باستخدام كتاب المفردات لتقديم المادة التعليمية من كتاب المفردات للبيئة العربية.
- ٢) ويستمرّ الباحث بإلقاء المادة من يوم الإثنين إلى الأربعاء بتعزيز موضوع "تعريف أسماء الأشياء في المسجد وفي الغرفة"، وفي يوم الأربعاء يزيد الباحث المادة "تعريف الأشياء في المصحف وبعض الأعمال اليومية في المعهد" وهذا الإلقاء يهدف إلى تشجيع الطلاب

على الحادثة البسيطة بين طالب مع أصدقائه واحدا فواحدا باللغة العربية مستعينا بالمفردات للبيئة العربية.

٣) وأما تقديم المادة في هذه العملية هي بطريقة المباشرة مع النظم أو التنشيد بالغناء المناسب الذي أحبه الطلاب كما في الأسبوع الأول، ثم يطرح المشرف - الباحث بنفسه - الأسئلة بأدوات الاستفهام البسيطة إلى الطلاب، كما في خطة التدريس.

#### **ب- الطريقة المستخدمة في تعليم مهارة الكلام باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية.**

كان الباحث يلقي المادة بطريقة مباشرة لاستيعاب التلاميذ على المفردات للبيئة العربية عن طريق إحضار عينة من الأشياء التي تدل عليها الكلمات أو بمساعدة الصور من البيئة المحلية أو عن طريق الربط المباشر بين الأشياء وما يطلق عليها من أسماء الأشياء أي بين الاسم والمسمى بإلقاء الأسئلة إلى بعض التلاميذ أو المحاورية بينهم بمفردات معروضة، والطريقة الخاصة في هذه العملية هي بتنشيد المفردات للبيئة العربية أو نظمها.

#### **ج- الوسيلة المستخدمة في تعليم مهارة الكلام باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية**

وفي هذه العملية صمم الباحث الوسيلة بتكوين البطاقات من صور الطلاب بتلك المفردات البيئة العربية وكذلك الأشياء الموجودة في داخل المسكن، ثم لصق بها في الورق المقوى (الكارتون)، فطبعا والسيطرة.

#### د- التقويم في تعليم مهارة الكلام باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية

كان الباحث يقوم بتنقية المهارات اللغوية خاصة (الكلام) عند عملية تعليم اللغة العربية في أثناء الدرس وفي كل نهاية الوحدة من الدرس. وفي تقويم استيعاب التلاميذ في مهارة الكلام يأمر بعض التلاميذ بالمحاورة أمام الغرفة التعليمية بكلمات بسيطة ويأمر بعضاً للآخرين بأن يتحدثوا متزاوجين فيها. ويعقد التقويم في آخر اللقاء من ٥ - إلى ٧ دقائق لتعزيز الماده.

ويقوم الباحث بالاختبار البعدى في لقاء واحد لمعرفة إلى مدى استيعاب الطالب على المفردات عن بعض الأشياء الموجودة في المسكن، والغرفة، والمكتب وبعض الأعمال اليومية في المعهد" ومعرفة كفاءة مهارة كلامهم استخدام المفردات في إجابة الأسئلة المطروحة.

## هـ - خطة التدريس

### ١) خطة التدريس في اللقاء الأول

**تعليم مهارة الكلام باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية**

**بمسكن "أ" في الغرفة الثالثة**

**معهد دار التقوى سينجون أكونج بورواساماري باسوروان**

المادة	: مهارة الكلام
الموضوع	: تعريف بعض الأشياء في المسجد والغرفة
الغرفة	: أ - ٣ (الثالثة)
الزمن	: ٦٠ دقيقة (ساعة واحدة)
الوسيلة التعليمية	: صور الطلاب من مسكن "أ"
الطريقة	: طريقة المباشرة والإنشاد بنظم المفردات للبيئة العربية

**أهداف الدرس العامة :** يستطيع التلاميذ أن يتكلموا بالمفردات نطقاً صحيحاً ويفهموه فهما جيداً عميقاً ويعبروا عنه شفهياً.

**أهداف الدرس الخاصة :** يستطيع التلاميذ التكلم باللغة العربية ويدرهم على استخدام المفردات للبيئة العربية خاصة عن تعريف بعض الأشياء في المسجد والغرفة.

### ٢) إجراء الخطة

١) أعد الباحث المفردات المعينة لاستشارة اهتماماً بهم وموظفهم بالصور من

الطلاب.

٢) أدخل الباحث الغرفة بأن يلصق الصور على الحائط.

- ٣) ألقى الباحث السلام إلى التلاميذ وهم يردونه ويسأل عن أحواهم ذلك اليوم.
- ٤) شرح الباحث إلى التلاميذ عن المادة الدراسية هي تعليم مهارة الكلام بموضوع "تعريف بعض الأشياء في المسجد والغرفة".
- ٥) أمر الباحث إلى التلاميذ أن ينظموا أوينشدوا المفردات بموضوع "تعريف بعض الأشياء في المسجد والغرفة"، الوقت لتنشيد المفردات: ٥ دقائق.
- ٦) كرر الباحث المفردات التي تستخدم بها الكلمات البسيطة مساعدة بالصور من الطلاب ويأمر التلاميذ بما فعلوه من قبل.
- ٧) أمر الباحث إلى التلميذين إلى أمام السبورة والصور بأن يطروا الأسئلة عن الموضوع المعين متبادلين ويطبقا ما فهموا من تعين المفردات، وكذلك يأمر التلاميذ الآخرين بمشاهدتها وإعطاء التصويبات إن وجدوا منها الأخطاء.
- ٨) قبل انتهاء الدرس، أمر الباحث التلاميذ بأن يكرروا ويراجعوا نظم المفردات للبيئة العربية ليستطعوا أن يتكلموا بها ولو في كلمة قصيرة.
- ٩) ختم الباحث الدرس بإلقاء السلام إلى التلاميذ بقراءة الفاتحة.

### ٣. التقويم

قام الباحث بالتقويم على عملية التعليم خاصة عن تعريف بعض الأشياء في المسجد والغرفة بإطراح الأسئلة إلى جميع الطلاب واحداً فواحداً، ثم يجري تبادل الأسئلة بين طالب إلى طالب آخر. والمشكلة في هذا اللقاء ضعف التلاميذ على إجابة الأسئلة مباشرة وتلقائياً لأنهم لم يتعودوا بتنشيد المفردات والنظم بها.

## ٢) خطة التدريس في اللقاء الثاني

**تعليم مهارة الكلام باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية**

**بمسكن "أ" في الغرفة الثالثة**

**معهد دار التقوى سينجون أكونج بورواساري باسوروان**

المادة	: مهارة الكلام
الموضوع	: تعريف بعض الأشياء في الغرفة واللباس.
الغرفة	: أ - ٣ (الثالثة)
الزمن	: ٦٠ دقيقة (ساعة واحدة)
الوسيلة التعليمية	: صور الطلاب والأشياء الموجودة في الغرفة.
الطريقة	: طريقة المباشرة والإنشاد بنظم المفردات للبيئة العربية

**أهداف الدرس العامة :** يستطيع التلاميذ أن يتكلموا بالمفردات نطقاً صحيحاً ويفهموه فيما جيداً عميقاً ويعبروا عنه شفهياً.

**أهداف الدرس الخاصة :** يستطيع التلاميذ التكلم باللغة العربية ويدركهم على استخدام المفردات للبيئة العربية خاصة عن تعريف بعض الأشياء في الغرفة واللباس.

### ٢. إجراء الخطة

- ١) ألقى الباحث السلام إلى التلاميذ وهم يردونه.
- ٢) أعد الباحث المفردات المعينة بالصور من الطلاب والأشياء الموجودة في الغرفة.

- ٣) أمر الباحث إلى التلاميذ أن ينظموا أو ينشدوا المفردات بموضوع "تعريف بعض الأشياء في الغرفة واللباس" ، الوقت لتنشيد المفردات: ٥ دقائق.
- ٤) كرر الباحث المفردات التي تستخدم بها الكلمات البسيطة بمساعدة الصور من الطلاب ويأمر التلاميذ بما فعلوه من قبل.
- ٥) أمر الباحث إلى التלמידين إلى أمام السبورة والصور بأن يطروا الأسئلة عن الموضوع المعين متبادلين ويطبقا ما فهموا من تعين المفردات، وكذلك يأمر التلاميذ الآخرين بمشاهدتها وإعطاء التصويبات إن وجدوا منها الأخطاء.
- ٦) قبل انتهاء الدرس، أمر الباحث التلاميذ بأن يكرروا ويراجعوا نظم المفردات للبيئة العربية ليستطيعوا أن يتكلموا بها ولو في كلمة قصيرة.
- ٧) ختم الباحث الدرس بإلقاء السلام إلى التلاميذ بقراءة الفاتحة.

### ٣. التقويم

قام الباحث بالتقويم على عملية التعليم خاصة عن تعريف بعض الأشياء في الغرفة واللباس بإطراح الأسئلة إلى جميع الطلاب واحدا فواحدا، ثم يجري تبادل الأسئلة بين طالب إلى طالب آخر. والطلاب يستطيعون أن يتبعوا التكلم باللغة العربية ولو كثرت الأخطاء في القواعد بتنشيد المفردات والنظم بها.

### ٣) خطة التدريس في اللقاء الثالث

**تعليم مهارة الكلام باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية**

**بمسكن "أ" في الغرفة الثالثة**

**معهد دار التقوى سينجون أكونج بورواساري باسوروان**

المادة	: مهارة الكلام
الموضوع	: تعريف بعض الأشياء في الحمّام والمقصف.
الغرفة	: أ - ٣ (الثالثة)
الزمن	: ٦٠ دقيقة (ساعة واحدة)
الوسيلة التعليمية	: صور الطلاب والأشياء الموجودة في الغرفة.
الطريقة	: طريقة المباشرة والإنشاد بنظم المفردات للبيئة العربية

**أهداف الدرس العامة :** يستطيع التلاميذ أن يتكلموا بالمفردات نطقاً صحيحاً ويفهموه فيما جيداً عميقاً ويعبروا عنه شفهياً.

**أهداف الدرس الخاصة :** يستطيع التلاميذ التكلم باللغة العربية ويدركهم على استخدام المفردات للبيئة العربية خاصة عن تعريف بعض الأشياء في الحمّام والمقصف.

#### ٢. إجراء الخطة

- ١) ألقى الباحث السلام إلى التلاميذ وهم يردونه.
- ٢) أعد الباحث المفردات المعينة بالصور من الطلاب والأشياء الموجودة في الغرفة.

- ٣) أمر الباحث إلى التلاميذ أن ينظموا أو ينشدوا المفردات بموضوع تعريف بعض الأشياء في الحمام والمصحف "، الوقت لتنشيد المفردات: ٥ دقائق.
- ٤) كرر الباحث المفردات التي تستخدم بها الكلمات البسيطة بمساعدة الصور من الطلاب ويأمر التلاميذ بما فعلوه من قبل.
- ٥) أمر الباحث إلى التلميذين إلى أمام السبورة والصور بأن يطرح الأسئلة عن الموضوع المعين متبادلين ويطبقا ما فهموا من تعين المفردات، وكذلك يأمر التلاميذ الآخرين بمشاهدتها وإعطاء التصويبات إن وجدوا منها الأخطاء.
- ٦) قبل انتهاء الدرس، أمر الباحث التلاميذ بأن يكرروا ويراجعوا نظم المفردات للبيئة العربية ليستطعوا أن يتكلموا بها ولو في كلمة قصيرة.
- ٧) ختم الباحث الدرس بإلقاء السلام إلى التلاميذ بقراءة الفاتحة.

### ٣. التقويم

قام الباحث بالتقويم على عملية التعليم خاصة عن تعريف بعض الأشياء في الحمام والمصحف بإطراح الأسئلة إلى جميع الطلاب واحدا فواحدا، ثم يجري تبادل الأسئلة بين طالب إلى طالب آخر. والطلاب يستطيعون أن يتبعوا التكلم باللغة العربية ولو كثرت الأخطاء في القواعد بتنشيد المفردات والنظم بها.

٤) خطة التدريس في اللقاء الرابع  
**تعليم مهارة الكلام باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية**  
**بمسكن "أ" في الغرفة الثالثة**  
**معهد دار التقوى سينجون أكونج بورواساري باسوروان**

---



---

المادة	: مهارة الكلام
الموضوع	: بعض الأعمال اليومية في المعهد (١) في الغرفة، في المسجد.
الغرفة	: أ - ٣ (الثالثة)
الزمن	: ٦٠ دقيقة (ساعة واحدة)
الوسيلة التعليمية	: صور الطلاب.
الطريقة	: طريقة المباشرة والإنشاد بنظم المفردات للبيئة العربية

أهداف الدرس العامة : يستطيع التلاميذ أن يتكلموا بالمفردات نطقاً صحيحاً ويفهموه فيما جيداً عميقاً ويعبروا عنه شفهياً.

أهداف الدرس الخاصة : يستطيع التلاميذ التكلم باللغة العربية ويدركهم على استخدام المفردات للبيئة العربية خاصة عن تعريف بعض الأعمال اليومية في المعهد (١) في الغرفة، في المسجد.

## ٢. إجراء الخطة

- ١) ألقى الباحث السلام إلى التلاميذ وهم يردونه.
- ٢) أعد الباحث المفردات المعينة بالصور من الطلاب.
- ٣) أمر الباحث إلى التلاميذ أن ينظموا أو ينشدوا المفردات بموضوع "تعريف بعض الأعمال اليومية في المعهد (١)"، الوقت لتنشيد المفردات: ٥ دقائق.

- ٤) كرر الباحث المفردات التي تستخدم بها الكلمات البسيطة بمساعدة الصور من الطلاب ويأمر التلاميذ بما فعلوه من قبل.
- ٥) أمر الباحث إلى التلميذين إلى أمام السبورة والصور بأن يطرحوا الأسئلة عن الموضوع المعين متبادلين ويطبقا ما فهموا من تعين المفردات، وكذلك يأمر التلاميذ الآخرين بمشاهدتها وإعطاء التصويتات إن وجدوا منها الأخطاء.
- ٦) قبل انتهاء الدرس، أمر الباحث التلاميذ بأن يكرروا ويراجعوا نظم المفردات للبيئة العربية ليستطاعوا أن يتكلموا بها ولو في كلمة قصيرة.
- ٧) ختم الباحث الدرس بإلقاء السلام إلى التلاميذ بقراءة الفاتحة.

### ٣. التقويم

قام الباحث بالتقويم على عملية التعليم خاصة عن تعريف بعض الأعمال اليومية في المعهد (١) في الغرفة، في المسجد، بإطراح الأسئلة إلى جميع الطلاب واحداً فواحداً، ثم يجري تبادل الأسئلة بين طالب إلى طالب آخر. والطلاب يستطيعون أن يستخدموا المفردات للبيئة العربية للتalking باللغة العربية ولو كثرت الأخطاء في القواعد وضعف اللهجات كالناطق الأصلي.

٥) خطة التدريس في اللقاء الخامس  
**تعليم مهارة الكلام باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية**  
**بمسكن "أ" في الغرفة الثالثة**  
**معهد دار التقوى سينجون أكونج بورواساري باسوروان**

---



---

المادة	: مهارة الكلام
الموضوع	: بعض الأعمال اليومية في المعهد (٢) في الحمام والمصحف.
الغرفة	: أ - ٣ (الثالثة)
الزمن	: ٦٠ دقيقة (ساعة واحدة)
الوسيلة التعليمية	: صور الطلاب.
الطريقة	: طريقة المباشرة والإنشاد بنظم المفردات للبيئة العربية

**أهداف الدرس العامة :** يستطيع التلاميذ أن يتكلموا بالمفردات نطقاً صحيحاً ويفهموه فيما جيداً عميقاً ويعبروا عنه شفهياً.

**أهداف الدرس الخاصة :** يستطيع التلاميذ التكلم باللغة العربية ويدركهم على استخدام المفردات للبيئة العربية خاصة عن تعريف بعض الأعمال اليومية في المعهد (٢) في الحمام والمصحف.

## ٢. إجراء الخطة

- ١) ألقى الباحث السلام إلى التلاميذ وهم يرددونه.
- ٢) أعد الباحث المفردات المعينة بالصور من الطلاب.

٣) أمر الباحث إلى التلاميذ أن ينظموا أوينشدوا المفردات بموضوع " بعض الأعمال اليومية في المعهد (٢) في الحمام والمقصف "، الوقت لتنشيد المفردات: ٥ دقائق.

٤) كرر الباحث المفردات التي تستخدم بها الكلمات البسيطة بمساعدة الصور من الطلاب ويأمر التلاميذ بما فعلوه من قبل.

٥) أمر الباحث إلى التلميذين إلى أمام السبورة والصور بأن يطرح الأسئلة عن الموضوع المعين متبادلين ويطبقا ما فهموا من تعين المفردات، وكذلك يأمر التلاميذ الآخرين بمشاهدتها وإعطاء التصويتات إن وجدوا منها الأخطاء.

٦) قبل انتهاء الدرس، أمر الباحث التلاميذ بأن يكرروا ويراجعوا نظم المفردات للبيئة العربية ليستطعوا أن يتكلموا بها ولو في كلمة قصيرة.

٧) ختم الباحث الدرس بإلقاء السلام إلى التلاميذ بقراءة الفاتحة.

### ٣. التقويم

قام الباحث بالتقويم على عملية التعليم خاصة عن تعريف بعض الأعمال اليومية في المعهد (٢) في الحمام والمقصف، بإطراح الأسئلة إلى جميع الطلاب واحدا فواحدا، ثم يجري تبادل الأسئلة بين طالب إلى طالب آخر. والطلاب يستطيعون أن يستخدموا المفردات للبيئة العربية للتalking باللغة العربية ولو كثرت الأخطاء في القواعد وضعف اللهجات كالناطق الأصلي.

٦) خطة التدريس في اللقاء السادس  
**تعليم مهارة الكلام باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية**  
**بمسكن "أ" في الغرفة الثالثة**  
**معهد دار التقوى سينجون أكونج بورواساري باسوروان**

---

المادة	: مهارة الكلام
الموضوع	: مراجعة جميع المواقع عن الأسماء في المسجد والغرفة والحمام والمقصف والأعمال اليومية في المعهد.
الغرفة	: أ - ٣ (الثالثة)
الزمن	: ٦٠ دقيقة (ساعة واحدة)
الوسيلة التعليمية	: صور الطلاب.
الطريقة	: طريقة المباشرة والإنشاد بنظم المفردات للبيئة العربية

**أهداف الدرس العامة :** يستطيع التلاميذ أن يتكلموا بالمفردات نطقاً صحيحاً ويفهموا فهماً جيداً عميقاً ويعبروا عنه شفهياً.

**أهداف الدرس الخاصة :** يستطيع التلاميذ التكلم باللغة العربية ويدربهم على استخدام المفردات للبيئة العربية خاصة عن مراجعة جميع المواقع.

## ٢. إجراء الخطة

- ١) ألقى الباحث السلام إلى التلاميذ وهم يردونه.
- ٢) أعد الباحث المفردات المعينة بالصور من الطلاب.

- ٣) أمر الباحث إلى التلاميذ أن ينظموا أو ينشدوا المفردات بموضوع "مراجعة جميع الموضع" ، الوقت لتنشيد المفردات: ٥-٧ دقائق.
- ٤) كرر الباحث المفردات التي تستخدم بها الكلمات البسيطة بمساعدة الصور من الطلاب ويأمر التلاميذ بما فعلوه من قبل.
- ٥) أمر الباحث إلى التלמידين إلى أمام السبورة والصور بأن يطروا الأسئلة عن الموضوع المعين متبادلين ويطبقا ما فهموا من تعين المفردات، وكذلك يأمر التلاميذ الآخرين بمشاهدتها وإعطاء التصويبات إن وجدوا منها الأخطاء.
- ٦) قبل انتهاء الدرس، أمر الباحث التلاميذ بأن يكرروا ويراجعوا نظم المفردات للبيئة العربية ليستطيعوا أن يتكلموا بها ولو في كلمة قصيرة.
- ٧) ختم الباحث الدرس بإلقاء السلام إلى التلاميذ بقراءة الفاتحة.

### ٣. التقويم

قام الباحث بالتقويم على عملية التعليم خاصة عن مراجعة جميع الموضع بإطراح الأسئلة إلى جميع الطلاب واحدا فواحدا، ثم يجري تبادل الأسئلة بين طالب إلى طالب آخر. والطلاب يستطيعون أن يستخدموا المفردات للبيئة العربية للتalking باللغة العربية ولو كثرت الأخطاء في القواعد وضعف اللهجات كالناطق الأصلي.

## المبحث الثاني : عرض بيانات الاختبار وتحليلها

في هذا المبحث يعرض الباحث البيانات من نتائج الاختبار القبلي ونتائج الاختبار البعدي ثم يحللها الباحث لمعرفة كفاءات الطلاب في مهارة الكلام باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية. ثم يعرض الباحث تحليل البيانات من نتائج الاختبارين باستخدام رمز الاختبار الثاني (*t test*).

### أ- نتائج الاختبار القبلي

هذه البيانات يعرضها الباحث لمعرفة كفاءات الطلاب في مهارة الكلام قبل تطبيق التعليم باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية ثم يحللها باستخدام النتائج المعيارية وضوابط التقييم.

### د- كفاءة الطلاب على ترقية الشروة المعجمية

الجدول (٤،١) كفاءة الطلاب على ترقية الشروة المعجمية

نسبة مئوية	التردد	نتيجة معيارية
0	0	4 (A)
0	0	3 (B)
17 %	2	2 (C)
50 %	6	1 (D)
33 %	4	0 (E)
100 %	12	الجملة

قبل أن يقوم الباحث بتعليم مهارة الكلام باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية ، قام الباحث بالاختبار القبلي لمعرفة الشروة المعجمية لدى الطلاب. وفي هذا الاختبار الأسئلة المتعلقة بكفاءة تعرف المفردات، ووجد الباحث عدد الطلاب الحاصلون على نتيجة معيارية 2 أو C هو 2 طالبان أو ١٧% من الطلاب، وعلى نتيجة معيارية 1 أو D هو 6 طلاب أو ٥٠% من الطلاب. وعلى نتيجة معيارية (٠) أو E هو 4 طلاب أو ٣٣% من الطلاب..

## ٥- كفاءة الطلاب على ترقية النطق

الجدول (٤،٢) كفاءة الطلاب على ترقية نطق أصوات لحروف المجائحة

نسبة مئوية	التردد	نتيجة معيارية
	0	<b>4 (A)</b>
8 %	1	<b>3 (B)</b>
42 %	5	<b>2 (C)</b>
50 %	6	<b>1 (D)</b>
	0	<b>0 (E)</b>
<b>100 %</b>	<b>12</b>	<b>الجملة</b>

وفي بنود الأسئلة المتعلقة بكفاءة نطق الأصوات بالحروف المجائحة نطقاً صحيحاً، وجد الباحث عدد الطلاب الحاصلون على نتيجة معيارية ٣ أو B هو طالب واحد أو ٨ % من الطلاب، وعلى نتيجة معيارية ٢ أو C هو ٥ طلاب أو ٤٢ % من الطلاب، وعلى نتيجة معيارية ١ أو D هو ٦ طلاب أو ٥٠ % من الطلاب.

## ج- كفاءة الطلاب على ترقية التعبير الواضح في تقديم الأسئلة والإجوبة.

الجدول (٤،٣) كفاءة الطلاب على ترقية التعبير الواضح

نسبة مئوية	التردد	نتيجة معيارية
	0	<b>4 (A)</b>
	0	<b>3 (B)</b>
33,33 %	4	<b>2 (C)</b>
33,33 %	4	<b>1 (D)</b>
33,33 %	4	<b>0 (E)</b>
<b>100 %</b>	<b>12</b>	<b>الجملة</b>

وفي بنود الأسئلة المتعلقة بكفاءة التعبير الواضح في تقديم الأسئلة والإجوبة بين الطلاب، وجد الباحث عدد الطلاب الحاصلون على نتيجة معيارية 2 أو C هو ٤ طلاب أو ٣٣,٣٣ % من الطلاب، وعلى نتيجة معيارية 1 أو D هو ٤ طلاب أو ٣٣,٣٣ % من الطلاب، وعلى نتيجة معيارية 0 أو E هو ٤ طلاب أو ٣٣,٣٣ % من الطلاب.

وما يلي البيانات لنتيجة الاختبار القبلي بوجه كلي، وهذا لمعرفة كفاءة الطلاب قبل تطبيق تعليم مهارة الكلام باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية.

الجدول (٤،٤) كفاءة الطلاب على وجه كلي (الامتحان القبلي)

نسبة مئوية	التردد	نتيجة معيارية
	0	4 (A)
	0	3 (B)
33,33 %	4	2 (C)
58,33 %	7	1 (D)
8,33%	1	0 (E)
<b>100 %</b>	<b>12</b>	<b>الجملة</b>

بعد أن قام الباحث بالاختبار القبلي للمجموعة التجريبية وجد الباحث عدد الطلاب الحاصلون على نتيجة معيارية 2 أو C هو ٤ طلاب أو ٣٣,٣٣ % من الطلاب، وعلى نتيجة معيارية 1 أو D هو ٧ طلاب أو ٥٨,٣٣ % من الطلاب، وعلى نتيجة معيارية 0 أو E هو طالب واحد أو ٨,٣٣ % من الطلاب.

## ب- نتائج الاختبار البعدى

هذه البيانات يعرضها الباحث لمعرفة كفاءات الطلاب في الكلام بعد تطبيق التعليم باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية ثم يحللها باستخدام النتائج المعيارية وضوابط التقييم.

#### **أ- كفاءة الطالب على ترقية الشروة المعجمية**

الجدول (٤،٥) كفاءة الطالب على ترقية الشروة المعجمية

نسبة مئوية	التردد	نتيجة معيارية
67 %	8	<b>4 (A)</b>
33 %	4	<b>3 (B)</b>
0	0	<b>2 (C)</b>
0	0	<b>1 (D)</b>
0	0	<b>0 (E)</b>
<b>100 %</b>	<b>12</b>	<b>الجملة</b>

بعد أن قام الباحث بتعليم مهارة الكلام باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية ، عقد الباحث الاختبار البعدي لمعرفة الشروة المعجمية لدى الطلاب. وفي هذا الاختبار الأسئلة المتعلقة بكفاءة تعرف المفردات، ووجد الباحث عدد الطلاب الحاصلون على نتيجة معيارية ٤ أو A هو ٨ طلاب أو ٦٧ % من الطلاب، وعلى نتيجة معيارية ٣ أو B هو ٤ طلاب أو ٣٣ % من الطلاب.

#### **ب- كفاءة الطالب على ترقية النطق**

الجدول (٤،٦) كفاءة الطالب على ترقية نطق الأصوات بالحروف المحمائية

نسبة مئوية	التردد	نتيجة معيارية
25 %	3	<b>4 (A)</b>
67 %	8	<b>3 (B)</b>
8 %	1	<b>2 (C)</b>
0	0	<b>1 (D)</b>
0	0	<b>0 (E)</b>

<b>الجملة</b>	<b>12</b>	<b>100 %</b>
---------------	-----------	--------------

وفي بنود الأسئلة المتعلقة لمعرفة كفاءة الطلاب عن نطق الأصوات بالحروف الهجائية ، وجد الباحث عدد الطلاب الحاصلين على نتيجة معيارية 3 أو A هو ٣ طلاب أو ٢٥ % من الطلاب، وعلى نتيجة معيارية 3 أو B هو ٨ طلاب أو ٦٧ % من الطلاب، و على نتيجة معيارية 2 أو C هو طالب واحد أو ٨ % من الطلاب.

#### ج- كفاءة الطلاب على ترقية التعبير الواضح في تقديم الأسئلة والإجوبة.

الجدول (٤) كفاءة الطلاب على ترقية التعبير الواضح

نسبة مئوية	التردد	نتيجة معيارية
75 %	9	<b>4 (A)</b>
8 %	1	<b>3 (B)</b>
17 %	2	<b>2 (C)</b>
0	0	<b>1 (D)</b>
0	0	<b>0 (E)</b>
<b>100 %</b>	<b>12</b>	<b>الجملة</b>

وفي بنود الأسئلة المتعلقة بكفاءة التعبير الواضح في تقديم الأسئلة والإجوبة بين الطلاب، وجد الباحث عدد الطلاب الحاصلون على نتيجة معيارية 3 أو A هو ٩ طلاب أو ٧٥ % من الطلاب، وعلى نتيجة معيارية 3 أو B هو ١ طلاب أو ٨ % من الطلاب، و على نتيجة معيارية 2 أو C هو طالبان اثنان أو ١٧ % من الطلاب.

وما يلي البيانات لنتيجة الاختبار البعدى بوجه كلى، وهذا المعرفة  
كفاءة الطلاب بعد تعليم مهارة الكلام باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية

الجدول (٤،٨) كفاءة الطلاب على وجه كلى (الامتحان البعدى)

نسبة مئوية	التردد	نتيجة معيارية
75 %	9	<b>4 (A)</b>
25 %	3	<b>3 (B)</b>
0	0	<b>2 (C)</b>
0	0	<b>1 (D)</b>
0	0	<b>0 (E)</b>
<b>100 %</b>	<b>12</b>	<b>الجملة</b>

بعد أن قام الباحث بالاختبار البعدى للمجموعة التجربة وجد الباحث  
عدد الطلاب الحاصلون على نتيجة معيارية ٣ أو A هو ٩ طلاب أو ٧٥ %  
من الطلاب، وعلى نتيجة معيارية ٣ أو B هو ٣ طلاب أو ٢٥ % من  
الطلاب.

ومعنى هذا، أن كفاءة الطلاب في الكلام بعد تطبيق التعليم باستخدام  
كتاب المفردات للبيئة العربية على مستوى مرتفع لأن الأكثر من ٧٥ % من  
الطلاب يحصلون على نتيجة معيارية ٣ أو A و على نتيجة معيارية ٣ أو B.

### ج- تحليل نتائج الاختبار القبلي والبعدى بالاختبار التائى ( $t$ - test)

الجدول (٤،٩) تحليل نتائج الاختبار القبلي والبعدى بالاختبار التائى

D <sup>2</sup>	d	D	اختبار بعدى X <sub>2</sub>	اختبار قبلى X <sub>1</sub>	الاسم	المرة
806.56	28.4	32	68	36	هجر رودي اسماعيل	١
924.16	30.4	34	94	60	نور حسن البسطامي	٢
1183.36	34.4	38	81	43	ناصر الأمين	٣
1253.16	35.4	39	82	43	إمام	٤
864.36	29.4	33	92	59	شيخا يوسف إفيندي	٥
1324.96	36.4	40	93	53	فكري هداية الله	٦
1049.76	32.4	36	87	51	سلطان المؤلفين	٧
1398.76	37.4	41	93	52	محمد فقيه الدين موفق	٨
696.96	26.4	30	71	41	فوزي	٩
595.36	24.4	28	79	51	ديدين عصام الدين	١٠
864.36	29.4	33	94	61	محمد مسلم	١١
1183.36	34.4	38	93	55	ريوتي	١٢
<b>12145.12</b>	<b>378.8</b>	<b>422</b>	<b>1027</b>	<b>605</b>	<b>Sigma (<math>\Sigma</math>)</b>	
		35.1666667	<b>51.35</b>	<b>30.25</b>	<b>Mean</b>	

$$\begin{aligned} MD &= \sum D/n \\ D &= X_1 - X_2 \end{aligned}$$

$$\begin{aligned} D &= D - MD \\ D &= N - 1 \end{aligned}$$

$$\begin{aligned} b &= 11 \\ &= 11 \end{aligned}$$

$$\begin{aligned} d &= \sum D - D \\ M &= \sum D/N \\ D &= 422/12 = \\ &= 35.17 \end{aligned}$$

$$t = \frac{MD}{\sqrt{\frac{\sum d^2}{n(n-1)}}} = \frac{35.17}{\sqrt{\frac{12145.12}{12(12-1)}}} = \frac{35.17}{\sqrt{\frac{12145.12}{132}}} = \frac{35.17}{\sqrt{92.0084}}$$

$$= \frac{35.17}{9.592} = 3,67$$

من عملية الحساب السابقة وجد الباحث النتيجة الأخيرة 3,67. كانت درجة الصدق ٦١ % بـ db ١١ هي 3,106. ولذلك كانت النتيجة الأخيرة 3,67 أكثر من درجة الصدق 3,106 بانحراف 0,56. فالحاصل، أن استخدام كتاب المفردات للبيئة العربية تؤثر تأثيرا فعالا لترقية تعليم الكلام من جوانبه الثلاثة بانحراف 0,56.

### المبحث الثالث : عرض البيانات وتحليلها

#### أ- عرض البيانات عن آراء المعلمين

يعرض الباحث هنا عدة البيانات عن البرنامج الخاص في تعليم اللغة العربية وخاصة عن استخدام كتاب المفردات لترقية مهارة الكلام التي حصل الباحث عليها عن طريق المقابلة مع الأستاذ محمد هاشيم (رئيس المعلمين في برنامج تعليم اللغة العربية في مسكن "أ" معهد دار التقوى سينجون اكونج بورواساري باسوروان جاوى الشرقية) في اليوم الثلاثاء، ٥ مايو ٢٠٠٩ .  
وأما نتيجة المقابلة كما يلي :

## **٢ - تعليم مهارة الكلام باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية**

نظراً إلى تطبيق استخدام كتاب المفردات للبيئة العربية كأن المدرس (الباحث نفسه) ينشئ وينمي تعرّف المفردات في قلب الطلبة بطريقة النظم أو الإنشاد والتكرار أى هي طريقة ممتعة ومفيدة لتسهيل الطالب على استيعاب المفردات، ويسهل الطلبة في تكرار المفردات ومراجعتها، وثبتت المفردات في عدد كبير بغير صعوبة كحفظها في المعجم، ويعدون عن الملل والسام ثم يستطيعون أن يعبروا في الكلمات والجمل البسيطة، وصاحب هذه الطريقة بالصور من الأشياء الموجودة في الغرفة والمسجد والمصحف في المعاورة اليومية.

## **ب - عرض البيانات عن آراء الطلاب في استخدام كتاب المفردات للبيئة العربية**

قام الباحث بالاستبانة على آراء الطلاب في غرفة "أ" الثالثة (A03)، وعددهم ١٢ طالباً الذين اشتراكوا في تجربة الباحث ، يعني تعليم مهارة باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية، وهي كما يلي :

### **١ - هل أنت تحب أن تعلم اللغة العربية باستخدام كتاب المفردات بطريقة**

**النظم أو الإنشاد؟**

الجدول (٤، ١٠) تعلم اللغة العربية باستخدام كتاب المفردات بطريقة الإنشاد

نسبة مئوية	عدد الطلاب	إجابة الطلاب
------------	------------	--------------

% ١٠٠	١٢ طالبا	إنى ممتع جدا
		امر عادي
		غير محبا
		احب إلى حد ما
% ١٠٠	١٢	الجملة

أما نتيجة الاستبانة في السؤال الثامن عن استجابة الطلاب بتعلم اللغة العربية باستخدام كتاب المفردات بطريقة النظم أو الإنشاد ، فيتناول الباحث الإجابة من ١٢ طالبا كالتالي: كان الأكثر من الطلاب يشعرون بمحنة في طريقة تعليم اللغة العربية لأن بالنظم قد تعلم الطلاب بلا ملل وسأم، أما النسبة المئوية هي ١٠٠٪.

- كيف رأيك، بأن استخدام كتاب المفردات بطريقة النظم أو الإنشاد ستتشجع بها الطلاب على التكلم باللغة العربية ولو بكلمات بسيطة، هل تأكّدت أنت ؟

الجدول (١١) تشجيع الطلاب على التكلم باللغة العربية بالنظم

نسبة مئوية	عدد الطلاب	إجابة الطلاب
% ٨٣	١٠ طالبا	إنى متأكد بشدة
-	-	لا أتأكد
-	-	متأكد إلى حد ما
% ١٧	٢	وقد في الشك
% ١٠٠	١٢	الجملة

أما نتيجة الاستبيانة في السؤال التاسع من استجابة الطلاب عن رأيهم بأن استخدام كتاب المفردات بطريقة النظم أو الإنشاد ستشجع بها الطلاب على التكلم باللغة العربية ولو بكلمات بسيطة ، فيتناول الباحث الإجابة من ١٢ طالبا كالتالي: كان الأكثر من الطلاب تأكروا بأن استخدام كتاب المفردات بطريقة النظم ستشجع بها الطلاب على التكلم بنسبة مئوية ٨٣ % عشرة طلاب، وقع الطالبان في الشك بنسبة مئوية ١٨ %.

### ٣ - هل أنت متأكد بأن استخدام كتاب المفردات بطريقة النظم أو الإنشاد سيستطيع الطلاب أن يستوعبوا المفردات في جملة كبيرة؟

الجدول (٤، ١٢) استيعاب المفردات في جملة كبيرة بنظم المفردات

نسبة مئوية	عدد الطلاب	إجابة الطلاب
% ٩٢	١١ طالبا	نعم، إني متأكد
	-	لا أنا متأكد
	-	متأكد إلى حد ما
% ٨	١ طالب واحد	وقع في الشك
% ١٠٠	١٢	الجملة

أما نتيجة الاستبيانة في السؤال العاشر من استجابة الطلاب بأن استخدام كتاب المفردات بطريقة النظم أو الإنشاد سيستطيع الطلاب أن يستوعبوا المفردات في جملة كبيرة ، فيتناول الباحث الإجابة من ١٢ طالبا كالتالي: كان الأكثر من الطلاب تأكروا بأن استخدام

كتاب سيستطيع الطلاب أن يستوعبوا المفردات في جملة كبيرة بنسبة مئوية ٩٢ % بعدد ١١ طالبا، ووقع طالب واحد بنسبة مئوية ٨ %.

**٤ - كيف رأيك، هل استخدام كتاب المفردات يسهل أو يجذب به الطلاب للتكرار في تطبيقها أو تقديمها؟**

الجدول (٤، ١٣) تسهيل تطبيق المفردات للتكرار وتقديمها

نسبة مئوية	عدد الطلاب	إجابة الطلاب
% ٩٢	١١ طالبا	نعم، سهلة
-	-	نعم، سهلة جدا
% ٨	١ طالب واحد	لا، صعبة
-	-	لا، صعبة جدا
100 %	12	الجملة

أما نتيجة الاستبيانة في السؤال الحادي عشر من استجابة الطلاب عن استخدام كتاب المفردات سيسهل أو يجذب به الطلاب للتكرار في تطبيقها أو تقديمها، فيتناول الباحث الإجابة من ١٢ طالبا كالتالي: كان الأكثر من الطلاب محييin بأن استخدام كتاب المفردات هي سهلة للتكرار في تطبيقها أو تقديمها بنسبة مئوية ٩٢ % بعدد ١١ طالبا ، وشعر طالب واحد بصعوبة في تطبيقها بنسبة مئوية ٨ %.

**٥ - كيف رأيك هل استخدام كتاب المفردات بطريقة النظم مناسبة أم لا لتعليم مهارة الكلام؟**

الجدول (٤، ١٤) مناسبة كتاب المفردات بطريقة النظم لتعليم مهارة الكلام

نسبة مئوية	عدد الطلاب	إجابة الطلاب
------------	------------	--------------

% ٩٢	١١ طالبا	نعم، مناسبة
-	-	غير مناسبة
% ٨	١	لا يناسب بالشك
<b>100 %</b>	<b>12</b>	<b>الجملة</b>

أما نتيجة الاستبيان في السؤال الثاني عشر من استجابة الطلاب عن مناسبة استخدام كتاب المفردات بطريقة النظم لتعليم مهارة الكلام، فيتناول الباحث الإجابة من ١٢ طالبا كالتالي: كان الأكثر من الطلاب قد رأوا بأن استخدام كتاب المفردات هي مناسبة بطريقة النظم بنسبة مئوية ٩٢% بعدد ١١ طالبا، وشعر طالب واحد بالشك في مناسبة استخدام كتاب المفردات بطريقة النظم بنسبة مئوية ٨%.

## ٦- كيف رأيك عن طريقة التي يستخدم المدرس (الباحث نفسه) حينما يلقي المادة بكتاب المفردات للبيئة العربية؟

الجدول (٤،١٥) طريقة المدرس في إلقاء المادة بكتاب المفردات للبيئة العربية

نسبة مئوية	عدد الطالب	إجابة الطالب
% ٩٢	١١	جذابة
-	-	غير جذابة
% ٨	١	جذابة إلى حد ما
<b>100 %</b>	<b>12</b>	<b>الجملة</b>

أما نتيجة الاستبانة في السؤال الثالث عشر من استجابة الطلاب أو رأيهم بالطريقة التي يستخدمها المدرس (الباحث نفسه) في إلقاء المادة بكتاب المفردات للبيئة العربية ، فيتناول الباحث الإجابة من ١٢ طالباً كالتالي: كان الأكثر من الطلاب قد أجابوا بأن الطريقة المستخدمة لإلقاء كتاب المفردات هي جذابة بنسبة مئوية ٩٢ % بعدد ١١ طالباً، وأجاب طالب واحد بجذابة إلى حد ما بنسبة مئوية ٨ %.

**٧- هل استخدم المدرس الوسائل أو الأدوات في تقديم مادة اللغة العربية؟**  
الجدول (٤،١٦) استخدام المدرس بالوسائل أو الأدوات في تقديم مادة اللغة العربية

نسبة مئوية	عدد الطلاب	إجابة الطلاب
% ٦٧	٨ طلاب	نعم
-	-	لا
% ٣٣	٤ طلاب	أحياناً
<b>100 %</b>	<b>12</b>	<b>الجملة</b>

أما نتيجة الاستبانة في السؤال الرابع عشر من استجابة الطلاب عن استخدام المدرس بالوسائل أو الأدوات في تقديم مادة اللغة العربية، فيتناول الباحث الإجابة من ١٢ طالباً كالتالي: كان ٨ طلاب قد أجابوا بأن المدرس يستخدم الوسائل أو الأدوات في تقديم مادة اللغة العربية بنسبة مئوية ٦٧ %، وأجاب ٤ طلاب بـ "أحياناً" بنسبة مئوية ٨ %.

**٨- هل أنت تكلمت بطلاقة قبل إعطاء المادة بكتاب المفردات للبيئة العربية حينما يطرح المدرس الأسئلة إليك؟**  
الجدول (٤،١٧) طلاقة الكلام قبل إعطاء المادة بكتاب المفردات للبيئة العربية

نسبة مئوية	عدد الطالب	إجابة الطالب
	-	نعم طلاقة الكلام
% ٦٧	٨ طلاب	ليس بالطلاقة
% ٣٣	٤ طلاب	قلة الطلاقة في التكلم
100 %	12	الجملة

أما نتيجة الاستبانة في السؤال الخامس عشر من استجابة الطلاب عن طلاقة الكلام قبل إعطاء المادة بكتاب المفردات للبيئة العربية حينما يطرح المدرس الأسئلة إليهم ، فيتناول الباحث الإجابة من ١٢ طالبا كالتالي: كان ٨ طلاب قد رأوا بـ "ليس بالطلاقة" أى بنسبة مئوية ٦٧ %، وأحاب ٤ طلاب بـ "قلة الطلاقة في التكلم" بنسبة مئوية ٨ %.

#### ٩ - هل أنت تكلمت بطلاقة بعد إعطاء المادة بكتاب المفردات للبيئة العربية حينما يطرح المدرس الأسئلة إليك؟

الجدول (٤،١٨) طلاقة الكلام بعد إعطاء المادة بكتاب المفردات للبيئة العربية

نسبة مئوية	عدد الطالب	إجابة الطالب
% ٨٣	١٠ طلاب	نعم طلاقة الكلام
		ليس بالطلاقة
% ١٧	٢ طالبان	قلة الطلاقة في التكلم
100 %	12	الجملة

أما نتيجة الاستبانة في السؤال السادس عشر من استجابة الطلاب عن طلاقة الكلام بعد إعطاء المادة بكتاب المفردات للبيئة العربية حينما يطرح المدرس الأسئلة إليهم ، فيتناول الباحث الإجابة من ١٢ طالبا كالتالي: كان ١٠ طالبا قد أجابوا بـ " طلاقة الكلام " أى بنسبة مئوية ٨٣٪ ، وأجاب طالبان بـ " قلة الطلاقة في التكلم " بنسبة مئوية ١٧٪ . وبالنظر إلى نتائج الاستبانة يتضح أن استخدام كتاب المفردات للبيئة العربية لها دور فعال في تشجيع الطلاب على ترقية تعليم مهارة الكلام.

#### المبحث الرابع : تفسير ومناقشة النتائج

##### أ- تفسير ومناقشة نتائج الاختبار

وما يلي البيانات لنتيجة الاختبار القبلي والبعدي بوجه كلي، وهذا لمعرفة كفاءة الطلاب قبل تطبيق تعليم مهارة الكلام باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية وبعدها.

الجدول (٤،١٩) المقارنة بين الامتحان القبلي والبعدي على نسبة مئوية

الامتحان البعدى		الامتحان القبلي		نتيجة معيارية	الجملة
نسبة مئوية	التردد	نسبة مئوية	التردد		
75 %	9		0	<b>4 (A)</b>	
25 %	3		0	<b>3 (B)</b>	
0	0	33,33 %	4	<b>2 (C)</b>	
0	0	58,33 %	7	<b>1 (D)</b>	
0	0	8,33%	1	<b>0 (E)</b>	
<b>100 %</b>	<b>12</b>	<b>100 %</b>	<b>12</b>		

بعد أن قام الباحث بالاختبار القبلي للمجموعة التجربة وجد الباحث عدد الطلاب الحاصلون على نتيجة معتدلة ومنخفضة. ومعنى هذا، أن كفاءة الطلاب في الكلام قبل تطبيق التعليم باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية على مستوى معتدلة. ثم بعد أن قام الباحث بالاختبار البعدى للمجموعة التجربة وجد الباحث عدد الطلاب الحاصلون على نتيجة جيدة. إذن كفاءة الطلاب في الكلام بعد تطبيق التعليم باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية على مستوى مرتفع.

الجدول (٤،٢٠) الفرق بين نتيجتي الاختبار القبلي والبعدي

الاسم	النمرة	الختبار قبلى	الختبار بعدي

٦٨	٣٦	هجر رودي اسماعيل	١
٩٤	٦٠	نور حسن البسطامي	٢
٨١	٤٣	ناصح الأمين	٣
٨٢	٤٣	إمام	٤
٩٢	٥٩	شيخا يوسف إفيندي	٥
٩٣	٥٣	فكري هداية الله	٦
٨٧	٥١	سلطان المؤلفين	٧
٩٣	٥٢	محمد فقيه الدين موفق	٨
٧١	٤١	فوزي	٩
٧٩	٥١	ديدين عصام الدين	١٠
٩٤	٦١	محمد مسلم	١١
٩٣	٥٥	ريوتي	١٢

كما حدثت في الاختبار القبلي لمعرفة مهارة كلام الطلاب باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية، لم يكمل كفاءة الطلاب في إجابة الأسئلة من المدرس ومن أصدقائهم بسبب قلة معرفتهم بالمفردات الجديدة.

نظرا إلى قلة تعرف المفردات يصمم المدرس المادة من كتاب المفردات بطرق النظم مع مساعدة صور الطالب الملصقة في الورق المقوى، والأكثر استخدام المدرس بالأشياء الموجودة في الغرفة (الوسيلة الأصلية) ثم قام الباحث بالتقديم بأن يأمر الطالب إطراح الأسئلة عن المادة من كتاب المفردات للبيئة العربية بين الأصدقاء واحداً أو طالبين متبادلين كل لقاء في عملية التعليم.

بـ- فطبعاً، بعد تقديم المادة من كتاب المفردات للبيئة العربية قد استعاب الطلاب المفردات وطلاقه الكلام وفي الاختبار البعدى يدل على ترقية كفاءة الطلاب في مهارة الكلام من جوانبه الثلاثة الثروة اللفظية والنطق والتعبير الواضح.

#### تـ- تفسير ومناقشة نتائج المقابلة

##### (أ) تعليم مهارة الكلام باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية.

اعتماداً على عادات المعاهد الإسلامية السلفية أن طريقة النظم أو الإنشاد والتكرار قريبة وجذابة لدى الطلاب، كما جرى تعليم القواعد النحوية بكتاب أمثلتي، وعمرطى، وكذلك ألفية ابن مالك كلها تستخدم طريقة النظم والتكرار، فطبعاً تطبيق استخدام كتاب المفردات للبيئة العربية مناسبة لدى الطلاب، لاسيما يصاحب ذلك الكتاب بالأغاني أو الأناشيد وبالصور من الأشياء الموجودة في الغرفة والمسجد والمصحف في المخاورة اليومية فسيشعرون بمحنة مشوقة. ومميزات كتاب المفردات بالنظم هي زيادة تعرّف المفردات واستيعابها أى مع تأمل معانيها، وتسهيل الطلبة في ومراجعتها، وتبثيت المفردات في عدد كبير بغير صعوبة كحفظها في المعجم، ويبعدون عن الملل والسام ثم يستطيعون أن يعبروا في الكلمات والجمل البسيطة.

#### جـ- تفسير ومناقشة نتائج الاستبانة

##### أـ- آراء الطلاب عن استخدام كتاب المفردات للبيئة العربية

أما الأكثر من الطلاب متأكدون بأن يتكلموا اللغة العربية حينما حفظوا المفردات ثم الممارسة بها وهم يشعرون بمحنة في طريقة النظم في تعليم اللغة العربية لأن النظم يجذب الطلاب تعليم المفردات بلا صعوبة ولا ملل ولا سأم، واستخدام هذا الكتاب أى المفردات بطريقة النظم أو الإنشاد ستتجه بها الطلاب على التكلم باللغة العربية ولو بكلمات بسيطة، ومتأكدون بأن استخدام كتاب المفردات بطريقة النظم أو الإنشاد سيستطيع الطلاب أن يستوعبوا المفردات في جملة كبيرة ويستطيع الطلاب أن يستوعبوا المفردات في جملة كبيرة هي سهلة للتكرار في تطبيقها ويحتاج إلى مصاحبة الوسيلة المعينات في المرحلة الابتدائية في تقديمها

**بـ - المقارنة قبل إعطاء المادة بكتاب المفردات للبيئة العربية وبعدها**  
 بالنظر إلى نتائج الاستبانة، أكثر الطلاب يشعرون بضعف الطلاق على التكلم قبل إعطاء المادة بكتاب المفردات للبيئة العربية حينما يطرح المدرس الأسئلة إليهم، لأنهم لا يعرفون المفردات الجديدة في نظم المفردات للبيئة العربية أصلاً.

وبعد تقديم المادة باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية قد اتضحت للطلاب طلاقة الكلام من تعويذهم للمفردات وحفظهم وتأملهم في معانها. إذن، لكتاب المفردات له دور فعال لتشييد المفردات الجديدة جملة كبيرة لأن طلاقة الطلاب قبل إعطاء المادة بكتاب المفردات للبيئة العربية وبعدها لها فرق كبير في ترقية مهارة الكلام.

الفصل الخامس  
ملخص نتائج البحث  
والوصيات والمقترفات

الفصل الخامس  
ملخص نتائج البحث والوصيات والمقترفات

## أ- ملخص نتائج البحث

وأهم نتائج البحث عن تعليم مهارة الكلام باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية من حيث تطبيقه ومدى فعاليته كما يلي:

- ١- إن استخدام كتاب المفردات للبيئة العربية عند تطبيق تعليم مهارة الكلام يتركز إلى اختيار الطريقة التعليمية بالنظم أو التنعيم أو الإننشاد ووسيلة الصور.
- ٢- أما طرائق التعليم والوسيلة التي يستخدمها المدرس (الباحث نفسه) كثيراً في استخدام كتاب المفردات للبيئة العربية وهي الطريقة المباشرة وتقديم الأسئلة والأجوبة بصور الطلاب والأشياء الموجودة في الغرفة.
- ٣- إن استخدام النظم والإنشاد في تعليم الكلام محاولة من محاولات إجاده الطريقة الممتعة المفيدة لتسهيل الطلاب واستيعابهم ومارستهم في تشجيع الكلام باللغة العربية لأن في تقديمها تكرار المفردات وتثبيت المفردات للبيئة العربية في جملة كبيرة وسهولة مراجعتها ويبعد الطلاب عن الملل والسام.
- ٤- إن مهارة الكلام لدى طلاب معهد دار التقوى بعد تعليم مهارة الكلام باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية تكون على مستوى مرتفع، وذلك بالنسبة لمتغيرات مهارة الكلام كالتالي:
  - (أ) إن كفاءة الطلاب في ترقية الثروة المعجمية وتعرف المفردات على مستوى مرتفع. لأن الباحث وجد هناك عدد الطلاب الحاصلين على نتيجة معيارية ٤ أو A هو ٨ طلاب أو ٦٧ % من الطلاب، وعلى نتيجة معيارية ٣ أو B هو ٤ طلاب أو ٣٣ % من الطلاب.
  - (ب) إن كفاءة الطلاب في نطق الأصوات بالحروف الهجائية على مستوى مرتفع ، وجد الباحث عدد الطلاب الحاصلون على نتيجة معيارية ٣

أو A هو ٣ طلاب أو ٢٥ % من الطلاب، وعلى نتيجة معيارية ٣  
أو B هو ٨ طلاب أو ٦٧ % من الطلاب، و على نتيجة معيارية ٢  
أو C هو طالب واحد أو ٨ % من الطلاب

ج) إن كفاءة الطلاب في التعبير الواضح لتقديم الأسئلة والإجوبة بين  
الطلاب على مستوى مرتفع ، وجد الباحث عدد الطلاب الحاصلين  
على نتيجة معيارية ٤ أو A هو ٩ طلاب أو ٧٥ % من الطلاب،  
وعلى نتيجة معيارية ٣ أو B هو ١ طلاب أو ٨ % من الطلاب، و  
وعلى نتيجة معيارية ٢ أو C هو طالبان اثنان أو ١٧ % من الطلاب.

د) أن كفاءة الطلاب في الكلام بعد تطبيق التعليم باستخدام كتاب  
المفردات للبيئة العربية على مستوى مرتفع لأن الأكثر بوجه كلي من  
٧٥ % من الطلاب يحصلون على نتيجة معيارية ٣ أو A وعلى نتيجة  
معيارية ٣ أو B هو ٣ طلاب أو ٢٥ % من الطلاب.

٥ - إن استخدام كتاب المفردات للبيئة العربية في تعليم الكلام تؤثر تأثيرا فعالا  
في ترقية مهارة الكلام من جوانبه الثلاثة أى الشروء المعجمية والنطق  
والتعبير الواضح، وذلك بالنسبة في تحليل نتائج الاختبار القبلي والبعدي  
بالاختبار الثنائي ( $t$  test) بدرجة الثقة 99% على انحراف 0,56.

## ب- التوصيات

١- إن تكرار الطلاب وتغيمها على المفردات للبيئة العربية في تعليم اللغة  
العربية بمعهد دار التقوى شيء هام، ولذلك ينبغي على قسم محرك اللغة في  
هذا المسكن أن يكثروا تكرار المفردات ومارستها في المحاورة بين الطلاب  
في الأنشطة اليومية حتى تتحقق البيئة العربية في المعهد دار التقوى.

٢- إن استخدام كتاب المفردات للبيئة العربية عند تعليم مهارة الكلام يحتاج إلى وقت كافٍ ومرة طويل لتشييد المفردات في ذاكرة الطالب بطريقة التكرار. إذ حفظوا نظم المفردات لا فائدة لها ولكن لابد أن تصاحب تطبيق هذه المفردات النظمية بتدريب إطراح الأسئلة بين الطالب في كل يوم حتى تظهر كفاءة الطالب ليست للحفظ فقط ولكن للتعبير.

### ج- المقترنات

- ١- ينبغي على المدرسين أن يصاحبوا استخدام كتاب المفردات للبيئة العربية بالوسيلة الجذابة (الوسيلة السمعية والوسيلة البصرية) لكي يتمتع الطالب عند عملية التعليم، لأن تصميم الوسائل التعليمية في تعليم الكلام يساعد الطلاب في فهم المفردات ويشجعون بها في تكوين الكلمات.
- ٢- إن كتاب المفردات للبيئة العربية يحتاج إلى زيادة المفردات من الأفعال والأوصاف والألوان وما إلى ذلك والقواعد الميسرة لتعويذ التكلّم بين الطلاب وزيادة الأغنية المحبوبة لديهم في تقديم المادة في هذا الكتاب وكذلك تنوع طرائق التعليم في تعليم اللغة العربية.
- ٣- يرجى أن يكون هذا البحث مصدراً ومرجعاً للدراسة والبحوث التالية في تعليم المهارات اللغوية الأربع و خاصة في مهارة الكلام.
- ٤- تطوير هذا البحث في الجوانب الأخرى التي لم تناولها الباحث.

# قائمة المصادر والمراجع

## قائمة المصادر والمراجع

### المصادر

١ - القرآن الكريم.

### المراجع العربية

- ١ - أحمد فؤاد عليان. **المهارات اللغوية ماهيتها وطرائق تدریسها**. الرياض: دار المسلم. ١٩٩٢ م.
- ٢ - حماده إبراهيم. **الاتجاهات المعاصرة في تدريس اللغة العربية للغات الحية الأخرى**. دار الفكر العربي. القاهرة، ١٩٨٧ م
- ٣ - حسين حمدي الطوبى. **وسائل الاتصال والتكنولوجيا في التعليم**. دار القلم. الكويت.
- ٤ - ذوقان عبيادات وأخرون. **البحث العلمي: مفهومه وأدواته وأساليبه**. عمان: دار الفكر للنشر والتوزيع. ١٩٩٢ م
- ٥ - \_\_\_\_\_، **البحث العلمي: مفهومه، أدواته، أساليبه**. رياض: دار أسامة للنشر والتوزيع، ١٩٩٧ م
- ٦ - رشدى أحمد طعيمه. **المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى**. مكة: جامعة أم القرى. ١٩٨٦ م
- ٧ - شهداء صالح نور. **نظم المفردات وتكوين البيئة العربية المريحة في المدارس والمعاهد الإندونيسية**. ورقة عمل مقدمة للجنة المؤتمر الدولي لتعليم اللغة العربية جامعة مالانج الحكومية. مالانج: ٤ نوفمبر ٢٠٠٨ م
- ٨ - صلاح الدين. **تدريس اللغة العربية بالمرحلة الإبتدائية أسلوبه وتطبيقاته**. الكويت: للمطبعة للنشر والتوزيع. ١٩٧٤ م

- ٩ - كامل المهندس. **معجم المصطلحات العربية في اللغة والأدب** (مكتبة لبنان)  
بدون سنة
- ١٠ - عبد السيد. **تعليم اللغة العربية، الرسالة العلمية**. القاهرة: دار الفكر.  
م ٢٠٠٣
- ١١ - عبد الرحمن بن أبراهيم الغوزان وآخرون، **دروس الدورات التدريبية لعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها**. مؤسسة الوقف الإسلامي.....
- ١٢ - على أحمد مذكور. **تدریس فنون اللغة العربية**. القاهرة: دار الفكر العربي.  
م ١٤٢٣
- ١٣ - محمد كامل الناقة. **تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى أسلسه- مداخله-طرق تدریسه**. المملكة العربية السعودية: جامعة أم القرى. ١٩٨٥ م
- ١٤ - محمد بن إبراهيم الخطيب. **طائق تعليم اللغة العربية**. الطبعة الأولى. الرياض: مكتبة التربية. ٢٠٠٣ م
- ١٥ - محمد كامل الناقة ورشدي أحمد طعيمة. **الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى**. مكة المكرمة: جامعة أم القرى. ١٩٨٣ م
- ١٦ - محمد عبد الخالق محمد، **اختبارات اللغة**. جامعة الملك سعود، الطبعة الثانية، الرياض. ١٩٩٦ م
- ١٧ - محمد علي الخولي، **الاختبارات اللغوية**. الطبعة الأولى. دار الفلاح. صوليف. ٢٠٠٠ م
- ١٨ - ناصر عبد الله الغالي وعبد الحامد عبد الله، **أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية**. دار الاعتصام. دون سنة

المراجع الأجنبية

19. A. Fuad Effendy, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, Malang: Penerbit Misyat. 2005
20. Moh. Ainin, *Metodologi Penelitian Bahasa Arab*, Pasuruan: Penerbit Hilal Pustaka, cet 12007
21. Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*, Jakarta, Rineka Cipta .2000





# كتاب المفردات للبيئة العربية بالنظم والإنشاد والتكرار بها



للبـرـنامجـ الـخـاصـ فـي تـعـلـيمـ الـلـغـةـ الـعـرـبـيةـ  
فـي مـسـكـنـ "أـ" مـعـهـ دـارـ التـقـوـىـ  
سيـنجـونـ أـكونـجـ بـورـواـسـارـيـ باـسـرـوـانـ

## Kata Pengantar

Assalamualaikum. Wr. Wb

Segala puji bagi Allah Yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang. Berkat rahmat-Nya, penulis dapat menyelesaikan buku kosakata “Bi’ah Arabiah” yang digunakan dalam pembelajaran bahasa Arab fokus *maharah al-kalam* di asrama “A” pondok pesantren Darut Taqwa Sengonagung Purwosari Pasuruan dalam rangka merintis pembentukan bi’ah ‘Arabiah yang mudah, praktis, dan menyenangkan dengan tidak meninggalkan budaya pesantren yakni metode nadhaman, pengulangan dan lagu-lagu.

Buku kosakata “Bi’ah Arabiah” ini diarahkan untuk mendorong, membimbing, mengembangkan dan membina kemampuan berbicara dengan bahasa Arab khususnya untuk meningkatkan *al-tsarwah al-lafdhiyah*, *an-Nuthq* dan *ta’biir al-wadlih*, Penguasaan kosakata sangat ditekankan dalam buku ini oleh karena itu, buku ini dilengkapi gambar-gambar yang menarik atau foto-foto dari para santri sendiri dan benda-benda yang ada di sekitar kamar, dan asrama mereka sendiri, dengan tujuan untuk lebih membangkitkan gairah belajar dan perhatian para santri.

Semoga buku ini dapat digunakan dan bermanfaat bagi proses belajar mengajar Bahasa Arab untuk pemula di madrasah, pondok pesantren yang merintis pembentukan bi’ah arabiah khususnya di Pesantren Darut Taqwa. Penulis menyadari bahwa buku ini belum sempurna. Untuk itu, penulis selalu mengharapkan kritik dan saran yang bersifat membangun.

## Daftar isi

Kata Pengantar .....	1
Daftar isi .....	2
Tahapan Belajar Kitab Mufrodat .....	3
Petunjuk Penggunaan bagi Guru .....	3
Nadham mufradat "Bi'ah 'Arabiah" Dr. Syuhadak Sholeh .....	4
Media bergambar dan benda-benda dalam asrama	
Nadham pertama tentang benda-benda dalam asrama .....	5
Nadham kedua tentang benda-benda dalam asrama .....	6
Nadham ketiga tentang benda-benda dalam asrama .....	7
Nadham keempat tentang benda-benda dalam asrama.....	8
Nadham kelima tentang kata kerja dan warna .....	9
Nadham tentang benda-benda dalam masjid, kamar, kantin, tentang pakaian .....	10
Nadham mufradat bi'ah arabiah tentang anggota badan manusia .....	12
Nadham mufradat bi'ah arabiah tentang rumah, pondok, kampus, sekolah dan masjid ...	13

**TAHAPAN BELAJAR KITAB MUFRADAT  
PROGRAM KHUSUS PEMBELAJARAN BAHASA ARAB  
DI ASRAMA "A"  
PONDOK PESANTREN NGALAH  
Sengonagung Purwosari Pasuruan**

Buku Mufrodat yang disusun Dr H. Syuhada' Sholeh sengaja kami sederhanakan penggunaannya karena di samping kosakatanya berkaitan dengan lingkungan kampus, juga mayoritas santri Asrama "A" adalah lulusan tingkat Sekolah Dasar/MI/SLTP/MTs yang kemungkinan masih belum pernah mempraktekkan bahasa Arab, terutama ketrampilan berbicara dalam komunikasi sehari-hari. Sehingga dengan tahapan dan penyederhanaan kosakata ini, diharapkan bisa memudahkan para santri dalam mewujudkan "Bi'ah Arabiyah di Asrama "A" dengan tetap mengedepankan metode praktis, singkat dan menyenangkan dengan usul nadham/dengan lagu-lagu dari sholawat yang sudah dikenal para santri, karena dalam nadham terdapat kemudahan dalam mengulang (*tikrar*) mufradat dalam jumlah besar dan menyenangkan (*raghbah*).

**Pedoman penggunaan Nadham Mufrodat untuk Percakapan sederhana sehari-hari**

Nadham ini dapat diterapkan melalui langkah-langkah berikut:

1. Guru melaftalkan materi dan siswa menirukan secara individu dan kelompok.
2. Membaca bait nadham ini setiap hari dengan lagu-lagu yang pas.(lama-lama pasti hafal dengan sendirinya)
3. Membuat ungkapan atau kalimat tanya/tanya jawab dengan kosa kata dalam nadhom tersebut,
4. Lakukan terus aktivitas ini sampai kosa kata nadham ini menyatu dan merefleksi saat Anda menggunakan dalam percakapan sehari-hari
5. Meminta siswa melakukan percakapan dengan materi *hiwar* yang sudah disediakan di depan kelas secara berpasangan.
6. Biasakanlah ber-bahasa Arab walaupun banyak kesalahan, karena kunci ber-bahasa asing adalah sering praktik, dan pembiasaan.

Uraian tentang teknik pembelajaran di atas hanya sekedar alternatif untuk membantu guru dalam mengajarkan buku mufrodat bia'h 'arabiah. Adapun metode terbaik tentu tergantung pada tiap-tiap guru yang bersangkutan dan kreatifitas mereka. Maka setiap guru seyogyanya selalu aktif dan inovatif dalam memilih metode mengajar, mendesain media agar suasana pembelajaran menjadi menarik dan siswa merasa senang.

Penulis

# نظم اطفرداد لغة العربية

إعداد: الدكتور شهاداء صالح

(قسم اللغة بمعهد سونن أمبيل العالمي جامعة مالانج الإسلامية الحكومية)

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Bismillahirrahmanirrahim

Nadham ini disusun untuk lebih menyatukan "Bahasa Arab Lingkungan Kampus" dalam diri mahasiswa/santri UIN Malang sehingga diharapkan bisa menjadi sumbangsih dalam ikut serta mewujudkan misi mulia UIN Malang untuk menjadi Kampus Bilingual, yaitu dengan membekali para mahasiswa/santri perbendaharaan kata (*mufrodat*) "Bahasa Arab Lingkungan Kampus" dengan mengedepankan metode praktis, singkat dan menyenangkan. Untuk itu penyusun memilih usul nadham karena dalam nadham terdapat kemudahan dalam mengulang (*tikrar*) mufradat dalam jumlah besar dan menyenangkan (*raghbah*).

Menurut hemat penyusun inti pembentukan lingkungan berbahasa Arab (biah 'arabiyyah) adalah penguasaan kosa kata (mufradat 'arabiyyah) tentang segala sesuatu (pelaku, benda, kegiatan, sifat, wadah dll) yang ada di lingkungan UIN serta selalu memotivasi mahasiswa/santri untuk mengucapkan dan menggunakan mufradat 'arabiyyah sesering mungkin, tanpa dua hal di atas psikologis mahasiswa/santri dalam menggunakan bahasa Arab sulit terbentuk.

Nadhom ini bi idznillah akan mampu membentuk psikologis mahasiswa/santri dalam berbahasa Arab, karena dalam nadham ini terdapat dua modal berbahasa Arab di atas (*tikrar* dan *raghbah*). Bahasa yang ada dalam nadham ini ditulis berdasarkan Bahasa Arab Fusha Sudan melalui tiga orang doktor Sudan yang bertugas di UIN Malang, yaitu: **Dr. Saeed Hiwayatullah**, **Dr. Muhammad Ahmad Umar**, dan **Dr Faishal Ibrahim Adam**, dengan sedikit mengabaikan kamus Arab-Indonesia atau sebaliknya. Sebelum Anda membaca nadham ini, tentukan dulu berapa bait nadham yang akan Anda baca

setiap hari dan kapan Anda akan membacanya.

Nadham ini dapat diterapkan melalui langkah-langkah berikut:

1. Membaca bait nadham, misalnya 15 bait setiap hari,
2. Memahami artinya dan membuat ungkapan untuk 5 kosa kata,
3. Mengulang kembali membaca 10 bait sebanyak 3 kali atau lebih seraya mengangan-angan artinya,
4. Selanjutnya lakukan terus aktivitas ini sampai kosa kata nadham ini menyatu dan merefleksi saat Anda menggunakan.

Penyusun berharap dalam waktu singkat Anda mampu menyebutkan semua "Bahasa Arab Lingkungan Kampus" sehingga tidak ada alasan untuk enggan berbahasa Arab di Kampus Universitas Islam ini. Insya Allah nadham ini akan penyusun lanjutkan, karena penyusun sadar masih banyak sekali "Bahasa Arab Lingkungan Kampus" ini belum diketahui secara luas.

Penyusun selalu berharap saran, kritik, dan masukan dari para pembaca sehingga nadham ini akan lebih bermanfaat.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.

Dr. Syuhadak Sholeh

الوسائل المصورة من الطلاب والأشياء الموجودة داخل المسكن

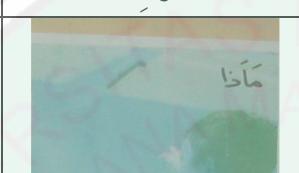
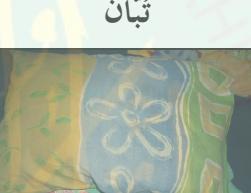
## • النظم الأول

			
سُبْحَةٌ	سَجَادٌ	مِيكُرُوفُونٌ	طَبْلٌ
			
صُندُوقٌ	مِفْتَاحٌ	رَفٌّ	خَزَانَةٌ
			
مِرْأَةٌ	مَحْلِقٌ	مَقْطَعٌ	مَقْصٌ
			
صَمَاغَةٌ	مَسْطَرَةٌ	مُؤْسٌ	مَشْطٌ

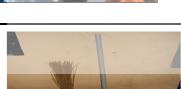
## • تبادل إطراحت الأسئلة بين الطالب متزاوجين

الرقم	الأسئلة بالصور	الرقم	الأسئلة
٨	   ما هذا	١	ما هذا يا ..؟ . وما هذه؟
	ما ذلك.....؟.. وما تلك؟..		٢
٩	   هل هذه	٣	هل هذا؟ ، هل هذه؟ ..
	ماذا بيدي يا .....؟ ..		٤
١٠	   ماذا بيدي بسطامي؟ ..	٥	ماذا فوق المرأة؟ ..
	.....؟ ..		٦
	أين صورة مقطع؟ ..	٧	.....؟ ..

## • النظم الثاني

			
<b>جَوْبُ</b>	<b>حَذَاءُ</b>	<b>مَشْجَبٌ</b>	<b>قَمِيصٌ</b>
			
<b>كَسْكُسَةُ</b>	<b>كَرَافَةُ</b>	<b>حَزَامُ</b>	<b>نَعْلٌ</b>
			
<b>سَاعَةٌ</b>	<b>مَصْبَاحٌ</b>	<b>تَبَانٌ</b>	<b>سِرْوَالٌ</b>
			
<b>مَكْنَسَةٌ</b>		<b>وَسَادَةٌ</b>	<b>مَحْفَظَةٌ</b>

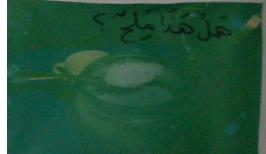
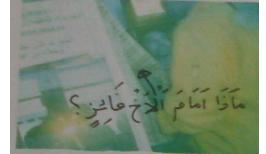
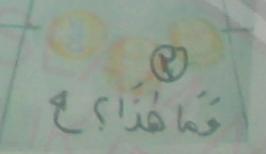
#### • تبادل إطراح الأسئلة بين الطلاب متزاجين

الرقم	الأسئلة بالصور	الرقم
٨	 ؟  ؟  ؟ ما هذا	ما هذا يا . ؟ . وما هذه؟
		ما ذلك...؟... وما تلك؟...
٩	 ؟  ؟  ؟ هل هذه	هل هذا؟ ، هل هذه؟ ...
		ماذا بيدي يا .....؟ ..
١٠	 ؟  ؟  ؟ مازا بيده.	ماذا بيده فكري؟....
		أين صورة وسادة؟ .....
		أين صورة حزام؟.....

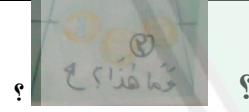
• النظم الثالث

● تبادل إطراح الأسئلة بين الطلاب متزاوجين		● النظم الرابع	

الرقم	الأسئلة	الرقم	الأسئلة بالصور
١	ما هذا يا .؟. وما هذه؟	٨	ما هذا ما هي؟
٢	ما ذلك....؟. وما تلك؟..		ما هذا ما هي؟
٣	هل هذا؟ ، هل هذه؟ ..	٩	هل هذه؟
٤	إلى أين دخل المشرف؟ ..		إلى أين دخل المشرف؟ ..
٥	ماذا بيد الأستاذ....؟.....	١٠	أي صورة هذا؟
٦	أين صورة معجون؟ ..		أين صورة معجون؟ ..
٧	ماذا بجانب المرحاض؟....		ماذا بجانب المرحاض؟....

			
فَهْوَةٌ	سُكَرٌ	فُوْطَةٌ	مَقْصَفٌ
			
مَصَاصَةٌ	بَلَاسْتِيكٌ	قِبْرِيطٌ	بُوتُوْ غَازٌ
			
	كَعْكٌ	مَاءٌ مَعْدَنِيٌّ	قَارُورَةٌ
			
مَزْبَلَةٌ	سَاحَةٌ	سُورٌ	سُلَّمٌ

• تبادل إطراح الأسئلة بين الطلاب متزاوجين

الرقم	الأسئلة	الرقم	الأسئلة بالصور
١	ما هذا يا ..؟ . وما هذه؟	٨	 ؟
٢	ما ذلك....؟ . وما تلك؟..		
٣	هل هذا؟ ، هل هذه؟ ...	٩	 ؟
٤	ماذا بيدي يا .....؟ ..		
٥	ماذا بيد الأخ صاحب؟..	١٠	 ؟
٦	ماذا أمام روسي؟ ..		
٧	أين صورة قهوة؟....؟		
	ماذا أمام المسجد		 ؟

• النظم الخامس عن الأفعال والألوان (الوسائل من صور الطلاب داخل المسكن)

			
هُوَ يَكْنُسُ	هُوَ يَقْرَأُ	هُوَ يَعْلَمُ	هُوَ يَشْرُحُ
			
هُوَ يُصَلِّي	يَتَوَضَّأُ	هُوَ يَجْلِسُ	هُوَ يَنَامُ
			
هُوَ يَنْظُرُ	هُوَ يَشْرَبُ	هُوَ يَمْلَأُ	هُوَ يَعْسِلُ
			
أَخْضَرٌ	أَصْفَرٌ	أَيْضُ	أَحْمَرٌ
			
رَمَادِيٌّ	أَسْوَدٌ	أَزْرَقٌ	أَسْمَرٌ

• تبادل إطراح الأسئلة بين الطلاب متزاوجين

الرقم	الأسئلة	الرقم	الأسئلة بالصور
١	ماذا يعمل الأخ عارف؟.....	٨	ما يعمل أبرايري
٢	ماذا يعمل الأخ عفيف؟....		
٣	هل يقرأ ذو الكفلي؟ ...	٩	هل لون القميص أبيض؟
٤	ما لون الزي المدرسي؟ ...		
٥	ماذا يعمل الأستاذ جيل؟ ..	١٠	ما لون ذلك الحذاء؟ ..... هل الصندوق لونه أخضر؟
٦	ما لون ذلك الحذاء؟ .....		
٧	هل الصندوق لونه أخضر؟		

كتاب المفردات للبيئة العربية بالنظم والتكرار بها

لطلاب مسكن "أ" معهد دار التقوى سينجون أكونج بورواساري باسوروان

### المُفَرَّدَاتُ فِي الْمَسْجِدِ وَالْعُرْفَةِ : Kosakata di masjid dan kamar

#### A. Dilalar dengan lagu tombo ati

مَحْرَابٌ : Tempat sholat imam	مِيكْرُوفُونٌ : Microphone	سُبْحَةٌ : Tasbih	سَجَادَةٌ : Sajadah
قُبَّةٌ : Kubah	اسْتَرْتُرْمَصْبَاحٌ : Starter lampu	بَهْوٌ : Teras	طَبْلٌ : Bedug
صُورَةٌ : foto/gambar	نَافِذَةٌ : Jendela	غُرْفَةٌ : kamar	بَيْتٌ : Rumah
مَقْطُعٌ : Kater	مَقْصٌ : Gunting	مَشْطٌ : Sisir	مَرْآةٌ : Cermin
مَصْبَاحٌ : lampa	كُوَّةٌ : Ventilasi	سِيلَتٌ : Silet	مَحْلَقٌ : Alat cukur
عَلَاقَةٌ : pakaian	سُلَّمٌ : Tangga	سُورٌ : Pagar	فَنَاءٌ : Halaman
مَفْتَاحٌ : Kunci	رَفٌ : Rak	صُندُوقٌ : kotak	خِزَانَةٌ : Lemari
بَسَاطٌ : Karpet	فَرَاشٌ : kasur	بَلَاطٌ : Lantai	سَقْفٌ : Atap
	طَلَاسَةٌ : penghapus	قَلَمُ الْحِبْرِ : marker	سُبُورَةٌ : papan tulis
دَفْتَرٌ : buku tulis	قَلَمٌ : pena	مَرْسَمٌ : pensil	مَمْحَاةٌ : Karet penghapus
	فُضَالَاتٌ : (زبالة) Sampah	سَعَافَةٌ : Sapu lidi	مَكْنَسَةٌ : Sapu
		أَوْ مَزْبَلَةٌ : tempat sampah	سَلَةُ الْمُهْمَلَاتِ : Tempat sampah
بُوْهِيَّةٌ : Cat	بَلَاسْتِيكٌ : Plastik	عُمُودٌ : Tiang	مَاسِحٌ : Tip-ex
	وِسَادَةٌ : Bantal	لَحَافٌ : Selimut	نَامُوسِيَّةٌ : Kelambu
صَمَاغَةٌ : Lem	قَرْطَاسٌ : Kertas		مَسْطَرَةٌ : penggaris
	شَمْشِيَّةٌ : Payung	سَاعَةٌ : jam	مَكَانُ غَسِيلٍ : Tempt jemuran

#### • المُفَرَّدَاتُ فِي الْمَقْصَفِ : Kosakata di Katin

### B. Dilalar dengan lagu Burdah

Acara : بُرْنَامِجٌ	تِلْفَازٌ : TV	قَنَاءٌ : .Channel	رِيمُوتٌ : ■ رِيمُوتٌ
حسابٌ : حَاسِبٌ ، Kalkulator	أَخْبَارٌ : Berita	وَصْلَةٌ : Sambungan listrik	مِنْضَدَّةٌ : .Meja
Garpu : شُوكَةٌ	مِلْعَقةٌ : Sendok	كَاسٌ : Gelas	صُحنٌ : Piring
Kopi : قَهْوَةٌ (minuman)	شَايٌ : Teh	قَبْرِيطٌ : Korek api	دُخَانٌ : Rokok
.Kulkas : ثَلاَجَةٌ	تِرْمُوسٌ : Termos	تِيمْبَا : دَلْوُ	حَلَةٌ : ■ Panci
	Kompor : مَوْقِدٌ	أَسْطُوانَةٌ : Tabung gas	بُوْتُونْ غَازٌ : Kompor Elpiji
	مِيَاهٌ مَعْدُنيٌّ : Air mineral	كَوْپِيٌّ : Kopi	سُكَرٌ : Gula
Pisau : سَكِينٌ	مَلْحٌ : Garam	صَبِيبَةٌ : Talam	عَصِيرٌ : Jus
	غَطَاءٌ : Tutup botol	مَصَاصَةٌ : Sedotan	فَارُورَةٌ : ■ Botol
Ember : إِنْاءٌ	فُوْطَةٌ : Serbet	سَابُو تَانَانٌ : sapu tangan	مَطَاطٌ : Karet

### • المفردات في الحمام Kosakata di Kamar mandi :

Gayung : مَعْرِفَةٌ	حَفَفَيَةٌ : Kran	صَابُونٌ : Sabun	مَاءٌ : Air
مِرْحَاضٌ : WC	فُرْشَاهٌ : Sikat	مَعْجُونٌ : Pasta gigi	مِنْشَفَةٌ : Handuk

### • المفردات عن اللباس في الغرفة Kosakata tentang pakaian di Kamar:

#### C. Dilalar dengan lagu Sholli wa sallim daiman

Kaos فَيْلَةٌ luar/dalam	Zirar : Kancing	Jib : Saku	Qamees : ■ Kemeja
celana سِرْوَالٌ pendek	ثِبَانٌ : Celana dalam	سُوْسَتَةٌ : Resleting	بَنْطَلُونٌ : Celana panjang
	كَسْكُسَتَةٌ : Topi	كَرَافَةٌ : Dasi	حِزَامٌ : Ikat pinggang
	جَاكَتٌ : Jaket	قَلَنسُوَةٌ : Kopyah	إِزارٌ : Sarung

Nayalan : نَعْلَانٌ	Ribat : Tali sepatu	Jobbar : Kaos kaki	Hadai : sepatu ■
	Makhfata : Dompet	Mulon : Batik	Gumamah : Surban
	Safnajah : Sandal jepit	Hiqbieh : Tas	Nazarah : Kacamata
	Mowad : Janji	Mufakkah : Buku agenda	Muzkarah : Buku catatan

أعضاء جسم الإنسان

مُخْ رَمْوْشُ شَعْرٌ جَفْنُ جَبَّهَةُ ❖ حَاجِبٌ عَظِيمٌ سِنْ فَمْ شَفَةُ  
 مَعْصَمٌ أَذْنُ بُصَاقٌ لَحْيَةُ ❖ لَسَانٌ أَلْفُ عَيْنٌ خَدُّ لَهَةُ  
 مَرْفَقُ شَارِبٌ يَدُ عَضْلَةُ ❖ ذَقْنُ عُنْقُ قَفَا حَنْجَرَةُ  
 مُخَاطٌ جَلْدٌ حَلْقٌ دَمٌ غُدَّةُ ❖ كَتْفٌ رَأْسٌ إِبْطٌ كَفٌّ رَئَةُ  
 ظُفْرٌ إِصْبَعٌ إِبْهَامٌ سَبَابَةُ ❖ وُسْطَى خُنْصَرٌ بَنْصَرٌ مَعَدَّةُ

مُخٌّ: Otak, رَمْوْشٌ: Bulu mata, شَعْرٌ: Rambut, جَفْنٌ: Pelupuk mata, جَبَّهَةٌ: Dahi, حَاجِبٌ: Alis, عَظِيمٌ:  
 سِنٌّ: Gigi, فَمٌ: Mulut, شَفَةٌ: Bibir, مَعْصَمٌ: Pergelangan tangan, أَذْنُ: Ludah, بُصَاقٌ:  
 لَحْيَةٌ: Jenggot, لَسَانٌ: Lidah, أَلْفُ: Hidung, عَيْنٌ: Mata, خَدٌّ: Pipi, لَهَةٌ: Gusi, مَرْفَقٌ:  
 شَارِبٌ: Kumis/jambang, يَدُّ: Tangan, عَضْلَةٌ: Otot, ذَقْنُ: Dagu, عُنْقٌ: Leher, قَفَا: Tengkuk, حَنْجَرَةٌ:  
 مُخَاطٌ: Pangkal tenggorokan, جَلْدٌ: Kulit, حَلْقٌ: Darah, دَمٌ: Kelenjar, غُدَّةٌ: Kif, كَفٌّ:  
 كَفٌّ: Ketiak, إِبْطٌ: Bahu/pundak, رَأْسٌ: Telapak tangan, ظُفْرٌ: Paru-paru, إِصْبَعٌ: Jari,  
 إِبْهَامٌ: Ibu Jari, سَبَابَةٌ: Jari tengah, Jari telunjuk, خُنْصَرٌ: Jari manis, بَنْصَرٌ:  
 مَعَدَّةٌ: Lambung.

إِمْعَاءٌ صَدْرٌ قَلْبٌ كَبِدٌ كَلِيَّةٌ ❖ ظَهْرٌ بَطْنٌ عَجْزٌ قَدَمٌ سُرَّةٌ  
 بَلْعُومٌ سَاقٌ كَعْبٌ ثَدْيٌ عَوْرَةٌ ❖ فَخْذٌ عَصَبٌ عَرْقٌ رُكْبَةٌ  
 صَدْغٌ عُرْقُوبٌ بَلْعُومٌ عَرْقٌ شَيْبٌ ❖ حَنَكٌ مَفْصِلٌ هَيْكَلٌ شَامَةٌ

إِمْعَاءٌ: Usus, صَدْرٌ: Dada, قَلْبٌ: Jantung, كَبِدٌ: Hati, ظَهْرٌ: Punggung, كَلِيَّةٌ: Ginjal, بَطْنٌ: Perut, عَجْزٌ:  
 قَدَمٌ: Kaki, سُرَّةٌ: Pusar, بَلْعُومٌ: Lubang tenggorokan, سَاقٌ: Betis, كَعْبٌ: Mata kaki, ثَدْيٌ:  
 عَوْرَةٌ: Kemaluan, فَخْذٌ: Paha, عَصَبٌ: Saraf, عَرْقٌ: Keringat, رُكْبَةٌ: Lutut, صَدْغٌ:  
 عُرْقُوبٌ: Langit-langit, Tulang di atas tumit/Kencet:Jawa, شَيْبٌ: Uban, حَنَكٌ: Jambang  
 مَفْصِلٌ: Sendi, هَيْكَلٌ: Kerangka, شَامَةٌ: mulut .Tahi lalat

### البيت والمعهد والمدرسة والجامعة والمسجد

سَجَّادٌ مَحْرَابٌ مِيكُرُوفُونٌ قُبَّةٌ ❖ طَبْلٌ مَوَاقِيتُ الصَّلَاةِ سِبْحَةٌ  
 بَيْتٌ قَرْمِيدٌ فَنَاءٌ نَافِذَةٌ ❖ مَصْرَاعٌ مَقْبِضٌ بَابٌ عَلَاقَةٌ  
 حُجْرَةٌ نَوْمٌ اِنْتَظَارٌ ضِيَافَةٌ ❖ طَعَامٌ جَيْرٌ أَسْفَلتٌ سَقْفٌ شَمْعَةٌ  
 سَاعَةٌ حَائِطٌ يَدٌ مُنَبِّهٌ ❖ مَفْتَاحٌ اِسْتَرْتِرٌ مَصْبَاحٌ بُوْهْيَةٌ

## خَرَّانُ الْمَاءِ بَهْوٌ مَجْرَى جَرَاجُ ♦ حَبْلُ غَسِيلٍ تِلْفَازُ قَنَاءُ

سَجَادٌ: Sajadah، مَحْرَابٌ: Tempat sholat imam، مِيكُروُفُونٌ: Microphone، قُبَّةٌ: Kubah، طَبْلٌ: Bedug، مَوَاقِيتُ الصَّلَاةِ: Jadual waktu sholat، سِبْحَةٌ: Tasbih، بَيْتٌ: Rumah، قَرْمِيدٌ: Genteng، فِنَاءٌ: Halaman، نَافِذَةٌ: Jendela، مَصْرَاعٌ/مَقْبِضُ بَابٍ: Pegangan/daun pintu، عَلَاقَةٌ: Gantungan pakaian، حُجْرَةُ نَوْمٍ: اِنْتَظَارٌ/ضَيَافَةٌ/طَعَامٌ: Kamar Tidur/Tunggu/Tamu/Makan، جِيرٌ: Kapur، أَسْفَلٌ: Aspal، سَقْفٌ: Atap، شَمْعَةٌ: Neón، سَاعَةُ حَائِطٍ/يَدٍ/مُنْبَهٍ: Jam Dinding/Tangan/Beker، مَفْتَاحٌ/اسْتَرْتُرٌ مَصْبَاحٌ: Skakel/Starter lampu، بُوهِيَّةٌ: Cat، خَرَّانُ الْمَاءِ: Teras، بَهْوٌ: Gorong-gorong، مَجْرَى: Garasi، جَرَاجٌ: Cat، حَبْلُ غَسِيلٍ: jemuran، تِلْفَازٌ: TV، قَنَاءٌ: Channel.

أَسَاسٌ سُلْكٌ رَمْلٌ زِنْكٌ فُولَادِيٌّ ♦ حَدِيدٌ بَلَاسْتِيكٌ مَمَرٌ مُشَاهَةٌ  
 سُورٌ مَعْمَلٌ مَوْقِفٌ مُجَسَّمٌ ♦ بَامْبُوْ عُمُودٌ طِينٌ مُفَصَّلَةٌ  
 رِيمُوتٌ أَرِيَلٌ طَوْبٌ الْمُوْنِيُومٌ ♦ شَرَامِيكٌ بِلَاطٌ مَسْمَارٌ أَزْمَةٌ  
 سَلَةُ الْمُهَمَّلَاتِ إِسْمَنْتٌ طُورِيَّةٌ ♦ فُضَّلَاتٌ مَكْنَسَةٌ سَعَافَةٌ  
 رَفٌّ مِفْتَاحٌ مِشْطٌ نَامُوسِيَّةٌ ♦ أَرِيَكَةٌ مَرْوَحَةٌ مِنْضَدَةٌ

أَسَاسٌ: Pondasi، سُلْكٌ: Kawat، رَمْلٌ: Pasir، زِنْكٌ: Seng، فُولَادِيٌّ: Baja، حَدِيدٌ: Besi، بَلَاسْتِيكٌ: Plastik، مَمَرٌ مُشَاهَةٌ: Trotoar، سُورٌ: Pagar، مَعْمَلٌ: Laboratorium، مَوْقِفٌ: Tempat parkir، مُجَسَّمٌ: Maket، بَامْبُوْ: Bambu، عُمُودٌ: Tiang، طِينٌ: Tanah، مُفَصَّلَةٌ: Engsel، رِيمُوتٌ: Remote، أَرِيَلٌ: Antena، طَوْبٌ: Batu، الْمُوْنِيُومٌ: Almunium، شَرَامِيكٌ: Keramik، بِلَاطٌ: Lantai، مَسْمَارٌ: Paku/baut، أَزْمَةٌ/عَنْتَلَةٌ: Linggis/tongkat، سَلَةُ الْمُهَمَّلَاتِ: Tempat sampah، إِسْمَنْتٌ: Semen، طُورِيَّةٌ: Cangkul، فُضَّلَاتٌ: Sampah، مَكْنَسَةٌ: Sapu، سَعَافَةٌ: Sapu lidi، رَفٌّ: Rak، مِفْتَاحٌ: Kunci، مِشْطٌ: Sisir، نَامُوسِيَّةٌ: Kelambu، أَرِيَكَةٌ: Sofa، مَرْوَحَةٌ: Kipas angin، مِنْضَدَةٌ: Meja.

تَيَّارٌ كَهْرَبَائِيٌّ خِرَّائَةٌ ♦ بِسَاطٌ خَصِيرٌ مَذْيَاعٌ مَوْجَةٌ  
 سُلْكٌ سُلْمٌ مَدْرَجٌ مُلَاءَةٌ ♦ مَقْصٌ بَطَانِيَّةٌ وِسَادَةٌ  
 تِرْبَاسٌ سَرِيرٌ فَرَاشٌ فُوْطَةٌ ♦ كُرْسِيٌّ مَكْوَأَةٌ مَفَكٌّ كُوَّةٌ  
 مِطْرَقَةٌ كَمَّاشَةٌ مَصَاصَةٌ ♦ مِيَاهٌ مَعْدَنِيٌّ ثِيرْمِسٌ عُلْبَةٌ

## صُندُوقٌ كَاسٌ غِطَاءٌ قَارُورَةٌ ♦ صُخْنٌ شَوْكَةٌ حَلَةٌ ثَلَاجَةٌ

تِيَارٌ كَهْرَبَائِيٌّ: Aliran listrik، بِسَاطٌ: Lemari، خَزَانَةٌ: Karpet، خَصِيرٌ: Tikar، مِذِيَاعٌ: Radio، مَوْجَةٌ: Gunting، سُلْكٌ: Kabel، سُلْمٌ: Tangga gedung، مَدْرَجٌ: Seprei، مُلَاءَةٌ: Gelombang radio، بَطَانَةٌ: Selimut، وِسَادَةٌ: Bantal، تُرْبَاسٌ: Grendel، سَرِيرٌ: Ranjang، فِرَاشٌ: Alas meja، كُرْسِيٌّ: Kursi، مَكْوَأٌ: Setrika، مَفَكٌّ: Obeng، كُوَّةٌ: Ventilasi، مَطْرَقَةٌ: Palu، كَمَاشَةٌ: Catut/tang، مَصَاصَةٌ: Sedotan، مِيَاهٌ مَعْدَنِيٌّ: Air mineral، ثِيرْمِسٌ: Termos، عَلْبَةٌ: Kaleng، صُندُوقٌ: Kotak، كَاسٌ: Gelas، غَطَاءٌ: Tutup (botol)، قَارُورَةٌ: Botol، صُخْنٌ: Piring، شَوْكَةٌ: Panci، حَلَةٌ: Kulkas، ثَلَاجَةٌ: Garpu.

جَالُونٌ بَنْ مَوْقُدٌ صَيْنِيَّةٌ ♦ بُوتُوْ غَازٌ بَرَادٌ شَايٌ مَلْعَقَةٌ  
 سُكَّرٌ مَلْحٌ كَيْسٌ أَسْطُوانَةٌ ♦ سَاخِنٌ بَارِدٌ عَصِيرٌ قَهْوَةٌ  
 فِلْمٌ رِبَاطٌ قِبْرِيْطٌ شَمْسِيَّةٌ ♦ سِيْ دِيْ شَرِيْطٌ بَرَنَامِجٌ وَصَلَةٌ  
 صَخْنٌ قَمَرِيٌّ مَطَاطٌ أَخْبَارٌ ♦ سَكِينٌ زِيَنَادٌ دُخَانٌ فُوْطَةٌ  
 مَاءٌ صَابُونٌ حَمَامٌ مِنْشَفَةٌ مِرْحَاضٌ مِرْأَةٌ

جَالُونٌ: Galon، بَنْ: Kopi، مَوْقُدٌ: Kompor، صَيْنِيَّةٌ: Talam، بُوتُوْ غَازٌ: Kompor Elpiji، شَايٌ: Teh، مَلْعَقَةٌ: Sendok، سُكَّرٌ: Gula، مَلْحٌ: Kantong plastik، كَيْسٌ: Garam، أَسْطُوانَةٌ: Tabung gas، سَاخِنٌ بَارِدٌ: Korek api، عَصِيرٌ: Dispenser، قَهْوَةٌ: Jus، قِبْرِيْطٌ: Rumput Jepang، فِلْمٌ: Film، رِبَاطٌ: Kopi (minuman)، بَرَنَامِجٌ: Rumput Jepang، شَمْسِيَّةٌ: Payung، سِيْ دِيْ: VCD/DVD، شَرِيْطٌ: Kaset، بَرَنَامِجٌ: Acara، وَصَلَةٌ: Sambungan listrik، صَخْنٌ قَمَرِيٌّ: Parabola، مَطَاطٌ: Karet، أَخْبَارٌ: Berita، سَكِينٌ: Pisau، زِيَنَادٌ: Korek elpiji، دُخَانٌ: Rokok، فُوْطَةٌ: Serbet، مَاءٌ: Air، صَابُونٌ: Sabun، حَمَامٌ: Kamar mandi، مِنْشَفَةٌ: Handuk، مَعْجُونٌ: Pasta gigi، إِنَاءٌ: Cermin، مِرْحَاضٌ: WC، مِرْأَةٌ: Ember

مَحْلِقٌ مَعْرَفَةٌ حَنَفَيَّةٌ ♦ مَعْلَاقٌ مُوسٌ مَاسُورَةٌ فِرْشاً  
 مَقْطَعٌ مَلَفٌ حَفْلٌ تَكْرِيمِيٌّ ♦ طَبَاشِيرٌ دَبَابِيْسٌ دَبَاسَةٌ  
 رَقْمٌ التَّوْظِيفِ مِنْدِيلٌ خَرَامَةٌ ♦ لَابْتُوبٌ بُرُوجِكْتُرٌ لَاصِقٌ صَمَاغَةٌ  
 مَقْبَضٌ وَرَقٌ لَوْحٌ إِلْعَلَاتٌ ♦ دُبُوسٌ مَشْبِكٌ شَعَارٌ رَأِيَةٌ  
 تَقْوِيمٌ سَنَوِيٌّ دِرَاسِيٌّ ♦ حَفْلَةٌ الْاِفْتِتَاحِ فَاكْسٌ تَرْوِيْسَةٌ

مَحْلُقٌ: Alat cukur، مِعْرَفَةٌ: Gayung، حَنْفَيَّةٌ: Kran، مَعْلَقٌ: Gantungan pakaian، مُؤْسٌ: Silet، مَاسُورَةٌ: Paralon، فُرْشَاةٌ: Sikat، مَقْطَعٌ: Stopmap، مَلَفٌ: Kater، حَفْلٌ تَكْرِيمِيٌّ: Pelantikan، طَبَاشِيرٌ: Kapur، دَبَابِيسُ دَبَاسَةٌ: Jarum staples (Nomor Induk Pegawai)، رقم التَّوْظِيفِ: Alat pelubang، سَاقِيَّةٌ: Sapu tangan/tissue، مَنْدِيلٌ: NIP (Peresmian)، خَرَامَةٌ: Alat pelubang، لَبْتُوبٌ: Laptop، بُرُوكِتُرٌ: LCD/Proyektor، لَاصِقٌ: Isolasi، صَمَاغَةٌ: Lem، مَقْبِضٌ وَرَقٌ: Penjepit kertas، لَوْحٌ الإِعْلَانَاتِ: Papan pengumuman، دَبُوسٌ مَشْبِكٌ: Klip kertas، شَعَارٌ: Lambang، رَأْيَةٌ: Bendera، تَقْوِيمٌ سنويٌّ/دراسيٌّ: Kop، حَفْلَةُ الْإِفْتَاحِ: Kalender Tahunan/Akademik.

هَيْكَلٌ جَرِيدَةٌ حَائِطِيَّةٌ ♦ طَابِعَةٌ لَافْتَةٌ حَلْفِيَّةٌ  
جَدْوَالٌ الْأَعْمَالِ حَمَارٌ بَدْلَةٌ ♦ درَاسَةٌ جَدْوَى خَتْمٌ خَتَامَةٌ  
إِيْصَالٌ سَطْرٌ عَمُودٌ مَسَافَةٌ ♦ خَطٌّ مَوْضُوعٌ حَاسُوبٌ مُلْحَقاتٌ  
مُكَيْفٌ هَوَاءٌ قَلْنَسُوَةٌ ♦ مُلَوْنٌ مُخَاطَطٌ عُمَامَةٌ  
قُرْطٌ سِوَارٌ خَاتَمٌ كِسْكِسَةٌ ♦ نَكْسٌ قُمَاشٌ نِقَابٌ نِظَارَةٌ

هَيْكَلٌ: Begron، جَرِيدَةٌ حَائِطِيَّةٌ: Struktur organisasi، طَابِعَةٌ: Printer، لَافْتَةٌ: Mading، حَلْفِيَّةٌ: Spanduk/plakat، جَدْوَالٌ الْأَعْمَالِ: Rincian tugas، حَمَارٌ: Kerudung/jilbab، بَدْلَةٌ: Jas، درَاسَةٌ جَدْوَى: Proposal، خَتْمٌ: Stempel، خَتَامَةٌ: Bantalan stempel، إِيْصَالٌ: Kuitansi، سَطْرٌ: Baris، عَمُودٌ: Kolom، مَسَافَةٌ: Spasi، خَطٌّ: Font، مَوْضُوعٌ: Kopyah، حَاسُوبٌ: Komputer، مُلْحَقاتٌ: Lampiran (surat)، مُكَيْفٌ هَوَاءٌ: AC، قَلْنَسُوَةٌ: Perihal (surat)، مُخَاطَطٌ: Bergaris، عُمَامَةٌ: Surban، قُرْطٌ: Gelang-anting، سِوَارٌ: Anting-anting، خَاتَمٌ: Cincin، كِسْكِسَةٌ: مُلَوْنٌ: Batik، مُحَاطَّةٌ: Bergaris، نِقَابٌ: Niqab، نِظَارَةٌ: Topi، نَكْسٌ: Celana dalam، قُمَاشٌ: Kain، نِقَابٌ: Niqab، نِظَارَةٌ: Kacamata.

اسْكِيرْتٌ طَوِيلٌ إِزَارٌ مَحْفَظَةٌ ♦ رِداءٌ حِزَامٌ جَيْبٌ لِيَاقَةٌ  
شِيشِبٌ جِينْزٌ رِبَاطٌ كَرَافَةٌ ♦ كُحْلٌ قَلَادَةٌ ذَهَبٌ فَضَّةٌ  
مُسْتَحْضَرَاتُ التَّجْمِيلِ بُدْرَةٌ ♦ كُمٌّ أَحْمَرٌ شَفَاهِيٌّ سُونَسَةٌ  
كَعْبُ الْحَذَاءِ زِرَارٌ فَنِيَّةٌ ♦ بُلُوزَةٌ بَنْطَلُونٌ عُبَاءَةٌ  
قَمِيصٌ مَعْطَفٌ جَوَبٌ جَاكَتٌ ♦ وَرِنِيَّشٌ طِلَاءٌ شَبَطٌ سَفِنْجَةٌ

اسْكِيرْتٌ طَوِيلٌ/قَصِيرٌ: Rok panjang/pendek، إِزَارٌ: Sarung، مَحْفَظَةٌ: Dompet، رِداءٌ: Celana pendek، حِزَامٌ: Ikat pinggang، جَيْبٌ: Saku، لِيَاقَةٌ: Kra baju، شِيشِبٌ: Sandal (kulit)، جِينْزٌ: Jins، رِبَاطٌ: Tali sepatu، كَرَافَةٌ: Dasi، كُحْلٌ: Celak، قَلَادَةٌ: Perak، فَضَّةٌ: Emas، ذَهَبٌ: Kalung، مُسْتَحْضَرَاتُ التَّجْمِيلِ: Alat kecantikan، بُدْرَةٌ: Bedak، كُمٌّ: كُلُّ.

أَحْمَرِ شَفَاهِيٌّ: Lipstik، سُوْسْتَهُ: Resleting، كَعْبُ الْحَدَاءُ: Sol sepatu، زِرَارُ: Kancing، فَيْلَهُ: Kaos، لِنْجَانِ بَعْلَهُ: Lengan baju، بَنْطَلُونُ: Kebaya، بَلْوَزُهُ: Celana panjang، عَبَاءَةُ: Gamis، قَيْصِصُ: Kemeja، مَعْفَفُ: Mantel، جَوْرَبُ: Sandal jepit، جَاكِتَهُ: Jaket، وَرِينِيْشُ: Semir، طِلَاءُ: Cat kuku، شَبْطُ: Sandal sepatu، سَفْجَهَهُ: Kaos kaki.

قَلَمٌ جَافٍ رَصَاصٌ حَقِيقَهُ ♦ وَرَقَةٌ مَخْطُوطَهُ خَرِيطَهُ  
 تَقْوِيمٌ دِرَاسِيٌّ مُذَكَّرَهُ ♦ سَاعَةٌ مُعْتَمَدَهُ إِجْرَاءَاتُ  
 تَجْمِيدٌ يَوْمٌ دِرَاسِيٌّ تَقْرِيرُهُ ♦ نُقْطَهُ الدَّرْسِ مَحَلُّ الطَّبَاعَهُ  
 مَرْجَعٌ فَصْلٌ دِرَاسِيٌّ مَوْعِدُهُ ♦ مُقَرَّرٌ دِرَاسِيٌّ مَجَلَّهُ  
 بَكَالُورِيوُسُهُ رُسُومُ الدَّرَاسَهُ ♦ مَاجِسْتِيرٌ شَهَادَهُ تَقْدِيرَيهُ

قَلَمٌ جَافٍ رَصَاصٌ حَقِيقَهُ: Tas، وَرَقَةٌ مَخْطُوطَهُ: Kertas bergaris، خَرِيطَهُ: Peta، تَقْوِيمٌ دِرَاسِيٌّ: Kalender akademik، مُذَكَّرَهُ: Buku catatan، سَاعَةٌ مُعْتَمَدَهُ: SKS، إِجْرَاءَاتُ: Prosedur، تَجْمِيدٌ: Cuti، يَوْمٌ دِرَاسِيٌّ: Hari belajar، تَقْرِيرُهُ: LPJ، نُقْطَهُ الدَّرْسِ: Hand out، مَحَلُّ الطَّبَاعَهُ: Rental، مَرْجَعٌ: Referensi، فَصْلٌ دِرَاسِيٌّ: Semester، مَوْعِدُهُ: Janji، مُقَرَّرٌ دِرَاسِيٌّ: Diktat، مَجَلَّهُ: Majalah، بَكَالُورِيوُسُ: Sarjana، رُسُومُ الدَّرَاسَهُ: SPP، مَاجِسْتِيرٌ: Master، شَهَادَهُ تَقْدِيرَيهُ: Sertifikat/piagam penghargaan.

رُوبُ التَّخْرُجِ كَشْفُ الدَّرَجَاتِ ♦ عَامٌ دِرَاسِيٌّ نَقْدُ دَوْرَيَهُ  
 خُطَّهُ الْبَحْثِ بُرُوفِسِيرُهُ جَرِيدَهُ ♦ بَطاَقَهُ الطَّالِبِ مُفَكَّرَهُ  
 مَقَالٌ جَيِّدٌ جَدًا رسَالَهُ ♦ مُحَاضَرٌ مُنَاقِشَهُ الْخُطَّهُ  
 مُنَاقِشٌ تَقْرِيرُهُ الْمُنَاقِشَهُ ♦ مُمْتَحَنٌ مِنْحَهُ درَاسِيَهُ  
 هَدْفُ اِمْتِحَانِ نَصْفِي أَخِيرٌ ♦ مُشَرِّفٌ تَوْقِيُعُ دَلِيلُ الْجَامِعَهُ

رُوبُ التَّخْرُجِ: Pakaian wisuda، كَشْفُ الدَّرَجَاتِ: Transkrip nilai، عَامٌ دِرَاسِيٌّ: Tahun akademik، نَقْدُ: Critik، دَوْرَيَهُ: Jurnal، خُطَّهُ الْبَحْثِ: Proposal skripsi/tesis، بُرُوفِسِيرُهُ: Profesor، جَرِيدَهُ: Koran، بَطاَقَهُ الطَّالِبِ: KTM، مُفَكَّرَهُ: Skripsi/tesis/disertasi، مَقَالٌ: Makalah، جَيِّدٌ جَدًا: Sangat memuaskan (nilai)، رسَالَهُ: Buku agenda، مُنَاقِشَهُ الْخُطَّهُ: Seminar proposal، مُنَاقِشٌ/مُتَحَدَّثٌ: Narasumber، تَقْرِيرُهُ: Dosen، هَدْفُ اِمْتِحَانِ نَصْفِي أَخِيرٌ: Acc seminar sidang، مُمْتَحَنٌ: Penguji، مِنْحَهُ درَاسِيَهُ: Beasiswa، هَدْفُ المُنَاقِشَهُ: Tujuan seminar sidang، مُشَرِّفٌ: Pembimbing، تَوْقِيُعُ: Tanda tangan، دَلِيلُ الْجَامِعَهُ: Buku (kurikulum)، اِمْتِحَانِ نَصْفِي أَخِيرٌ: UTS/UAS.

حَفْلَةُ التَّخْرُجِ مُظَاهَرَةً ❖ اقتراحٌ اعتراضٌ شَهَادَةً  
 تَنْوِيرٌ نَظْرَةً مُسْتَقْبَلَيَّةً ❖ وَسِيلَةً خُطَّةً دراسيةً  
 تَعْلِيقٌ وَسَائِلٌ تَعْلِيمَيَّةً ❖ كَفَاءَةً اخْتِبَارٌ طَرِيقَةً  
 رَقْمُ الْقَيْدِ مَنْهَجٌ جَامِعِيٌّ ❖ تَقْوِيمٌ دراسة المُقارنة  
 مُسَابَقَةً مُبَارَأَةً وُدُّيَّةً ❖ سِنُّ الْقَلْمِ نَشْرَةٌ تَعْرِيفَيَّةً

حَفْلَةُ التَّخْرُجِ: Wisuda، مُظَاهَرَةً: Demontrasi، اقتراح: Usul، اعتراض: Sanggahan، شَهَادَةً: Ijazah، تَنْوِيرٌ: Audensi، نَظْرَةً مُسْتَقْبَلَيَّةً: Visi، وَسِيلَةً: Visi، خُطَّةً دراسيةً: Silabi، تَعْلِيقٌ: Komentar، وَسَائِلٌ تَعْلِيمَيَّةً: Media pembelajaran، كَفَاءَةً: Kompetensi، اخْتِبَارٌ: Ujian، طَرِيقَةً: Metode، رَقْمُ الْقَيْدِ: Nomor induk، مَنْهَجٌ جَامِعِيٌّ: Kurikulum universitas، تَقْوِيمٌ: Evaluasi، دراسة المُقارنة: Studi، مُسَابَقَةً/مُبَارَأَةً وُدُّيَّةً: Lomba/Pertandingan persahabatan، سِنُّ الْقَلْمِ: Isi pena، نَشْرَةٌ تَعْرِيفَيَّةً: banding . Brosur

إِعَادَةُ التَّسْجِيلِ اسْتِمَارَةً ❖ إِلْقاءً تَصْرِيْحٌ تَصْدِيقٌ مِمْحَاةً  
 عَرْضُ مُنْتَدَى وَطَنِيًّا دَوْلِيًّا ❖ آرَاءُ زِيٰ مَدْرَسِيٍّ عُطْلَةً  
 مُمْتَازٌ مَقْبُولٌ رَسُوبٌ تَقْدِيرٌ ❖ وَرْشَةُ عَمَلٌ تَخْفِيْضٌ مَادَّةً  
 صَفْحَةُ الْغَلَافِ كَأسُ الْمُسَابَقَةِ ❖ مَاسِحٌ قَرْصٌ حَاسِبٌ تَرْكِيَّةً

إِعَادَةُ التَّسْجِيلِ: Registrasi، اسْتِمَارَةً: Formulir، إِلْقاءً/مُحَاضَرَةً: Ceramah، تَصْرِيْحٌ: Rekomendasi، تَصْدِيقٌ: Presentasi، مِمْحَاةً: Surat keterangan، عَرْضٌ: Karet penghapus، مُنْتَدَى وَطَنِيًّا/دَوْلِيًّا: Seminar Nasional/Internasional، آرَاءً: Pendapat/opini، زِيٰ مَدْرَسِيٍّ: Seragam، عُطْلَةً: Liburan، مُمْتَازٌ: Istimewa، مَقْبُولٌ: Cukup، رَسُوبٌ: Gagal/tidak lulus، تَقْدِيرٌ: IPK، وَرْشَةُ عَمَلٌ: Workshop، تَخْفِيْضٌ: Dispensasi، مَادَّةً: Mata kuliah، صَفْحَةُ الْغَلَافِ: Sampul، كَأسُ الْمُسَابَقَةِ: Piala، مَاسِحٌ: Tip-ex، قَرْصٌ: CD/Flashdisk، حَاسِبٌ: Kalkulator، تَرْكِيَّةً: Surat keterangan، مُسَاعِدُ التَّدْرِيْسِ: Asisten dosen، تَدْرِيْبٌ: عملٌ: KKN/PKL

## نظم لاقردادن للبيئة العربية

لتكون البيئة العربية المربيّة في المعاهد والمدارس الإسلامية

## صفحة الاختبار لمهارة الكلام

باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية في غرفة "أ" الثالثة

مسكن معهد دار التقوى سينجون أكونج بورواسارباسوروان جاوي الشرقيه

اسم الطالب : ..... اسم الصديق : .....  
أ- هات الإشارة (V) الطلاقة في نظمها بتنجية (١٠) وقلة الطلاقة (٥)

نظام المفردات للبيئة العربية	
حول المسكن (في المسجد، في الغرفة، في الحمام، في المقصف)	٢:
طَبْلُ مِيكْرُوْفُونْ سَجَادْ سَبْحَةْ * حِزَانَةْ رَفْ مَفْتَاحْ صُنْدُوقْ	١
مَقْصُ مَقْطَعْ مَحْلُقْ مَرْأَةْ * مَشْطُ مُوسْ مَسْطَرَةْ صَمَّاغَةْ	٢
قَمِيصْ مَشْجَبْ حَذَاءْ جَوَرَبْ * نَعْلُ حَرَامْ كَرَافَتَةْ كَسْكُسَةْ	٣
سِرْوَالْ تَبَانْ مَصْبَاحْ سَاعَةْ * مَحْفَظَةْ وَسَادَةْ مَكْنَسَةْ	٤
غُرْفَةْ بِرْكَةْ حَمَامْ مَرْحَاضْ * مَعْرِفَةْ مَاءْ صَابُونْ مِنْشَفَةْ	٥
فُرْشَاهْ الشَّيَابْ فُرْشَاهْ الْأَسْنَانْ * مَعْجُونْ مَكَانْ غَسِيلْ مَطْبَخْ	٦
مَقْصَفْ فُوْطَةْ سُكَرْ قَهْوَةْ * بُوتُونْ غَازْ قِبْرِيْطْ بِلَاسْتِيْكْ مَصَاصَةْ	٧
قَارُورَةْ مَاءْ مَعْدَنِيْ كَعْكْ * سُلَامْ سُورْ سَاحَةْ مَرْبَلَةْ	٨
بعض الأفعال والألوان بالإنشاد	٩:
هو يشرح - هو يعلم - هو يقرأ - هو يكتنس *	١:
هو ينام - هو يجلس - يتوضأ - هو يصلى	٢:
هو يغسل - هو يملا - هو يشرب - هو ينظر *	٣:
أحمر - أبيض - أصفر - أحضر - أسمر - أزرق - أسود - رمادي	٤:
.....	.....

**بــ النتيجة في طرح الأسئلة وتعيين الإجابة الصحيحة بين الطالبين**

- ١ـ اكتب أسئلتك مع جوابها لمعرفة صحة إجابة صديقك
- ٢ـ استل إلى صديقك بإشارة إلى الوسيلة المصور في الورق المقوى أو في الكتاب
- ٣ـ أعط إشارة (V) إذا إجابة صديقك صحيحة و (X) لإجابة خطيئة

المادة	المفردات	عن الأفعال	المفردات	المفردات	المادة	الرقم	اسئل إلى صديقك بإشارة إلى الوسيلة المصور	الإجابة	النتيجة
						١		؟	
						٢		؟	
						٣		؟	
						٤		؟	
						٥		؟	
						٦		؟	
						٧		؟	
						٨		؟	
						٩		؟	
						١٠		؟	
							الأسئلة عن الأفعال		
						١١		؟	
						١٢		؟	
						١٣		؟	
						١٤		؟	
						١٥		؟	
						١٦		؟	
							الأسئلة عن الألوان		
						١٧		؟	
						١٨		؟	
						١٩		؟	
						٢٠		؟	

( )

اسم الطالب والتوقع

دلیل المقابلة

مع الأستاذ محمد هاشم (رئيس المعلمين في البرنامج الخاص في تنمية اللغة العربية في مسكنن "أ" بمتحف دار التقوى سينجون أكونج بورواساري باسوروان جاوى الشرقية.

- ١- كيف رأيك عن تعليم مهارة الكلام باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية الذي طبق الباحث في الغرفة "أ" الثالثة مسكن (أ) بمعهد دار التقوى سينجحون أكونج بورواساري باسوروان جاوي الشرقية؟



## الاستبانة إلى الطالب

١ - هل أنت تحب أن تعلم اللغة العربية باستخدام كتاب المفردات بطريقة النظم أو الإنشاد؟

- (أ) إني ممتع جدا (ب) امر عادي (ج) غير محبا (د) أحب إلى حد ما

٢ - كيف رأيك، بأن استخدام كتاب المفردات بطريقة النظم أو الإنشاد ستتشجع بها الطالب على التكلم باللغة العربية ولو بكلمات بسيطة، هل تأكذت أنت؟

- (أ) إني متأكد بشدة (ب) لا أنا متأكد (ج) متأكد إلى حد ما (د) وقع في الشك

٣ - هل أنت متأكد بأن استخدام كتاب المفردات بطريقة النظم أو الإنشاد سيستطيع الطالب أن يستوعبوا المفردات في جملة كبيرة؟

- (أ) نعم، إني متأكد (ب) لا أنا متأكد (ج) متأكد إلى حد ما (د) وقع في الشك

٤ - كيف رأيك، هل استخدام كتاب المفردات يسهل أو يجذب به الطالب للتكرار في تطبيقها أو تقديمها؟

- (أ) نعم، سهلة (ب) سهلة جدا (ج) لا، صعبة (د) لا، صعبة جدا

٥ - كيف رأيك هل استخدام كتاب المفردات بطريقة النظم مناسبة أم لا لتعليم مهارة الكلام؟

- (أ) نعم، مناسبة (ب) غير مناسبة (ج) لا يناسب بالشك

٦ - كيف رأيك عن طريقة التي يستخدم المدرس (الباحث نفسه) حينما يلقي المادة بكتاب المفردات للبيئة العربية؟

- (أ) جذابة (ب) غير جذابة (ج) جذابة إلى حد ما

-٧ هل استخدم المدرس الوسائل أو الأدوات في تقديم مادة اللغة العربية؟

- (أ) نعم      (ب) لا      (ج) أحيانا

- هل أنت تكلمت بطلاقة قبل إعطاء المادة بكتاب المفردات للبيئة العربية حينما يطرح المدرس الأسئلة إليك؟

- (أ) نعم طلاقة الكلام    (ب) ليس بالطلاقة    (ج) قلة الطلاقة في التكلم

- ٩- هل أنت تكلمت بطلاقة بعد إعطاء المادة بكتاب المفردات للبيئة العربية حينما يطرح المدرس الأسئلة إليك؟

- (أ) نعم طلاقة الكلام (ب) ليس بالطلاقه (ج) قلة الطلاقة في التكلم

## جدول توزيع اختبار الثنائي (t- tabel)

**t Table**

cum. prob	$t_{.50}$	$t_{.75}$	$t_{.80}$	$t_{.85}$	$t_{.90}$	$t_{.95}$	$t_{.975}$	$t_{.99}$	$t_{.995}$	$t_{.999}$	$t_{.9995}$
one-tail	0.50	0.25	0.20	0.15	0.10	0.05	0.025	0.01	0.005	0.001	0.0005
two-tails	1.00	0.50	0.40	0.30	0.20	0.10	0.05	0.02	0.01	0.002	0.001
df											
1	0.000	1.000	1.376	1.963	3.078	6.314	12.71	31.82	63.66	318.31	636.62
2	0.000	0.816	1.061	1.386	1.886	2.920	4.303	6.965	9.925	22.327	31.599
3	0.000	0.765	0.978	1.250	1.638	2.353	3.182	4.541	5.841	10.215	12.924
4	0.000	0.741	0.941	1.190	1.533	2.132	2.776	3.747	4.604	7.173	8.610
5	0.000	0.727	0.920	1.156	1.476	2.015	2.571	3.365	4.032	5.893	6.869
6	0.000	0.718	0.906	1.134	1.440	1.943	2.447	3.143	3.707	5.208	5.959
7	0.000	0.711	0.896	1.119	1.415	1.895	2.365	2.998	3.499	4.785	5.408
8	0.000	0.706	0.889	1.108	1.397	1.860	2.306	2.896	3.355	4.501	5.041
9	0.000	0.703	0.883	1.100	1.383	1.833	2.262	2.821	3.250	4.297	4.781
10	0.000	0.700	0.879	1.093	1.372	1.812	2.228	2.764	3.169	4.144	4.587
11	0.000	0.697	0.876	1.088	1.363	1.796	2.201	2.718	3.106	4.025	4.437
12	0.000	0.695	0.873	1.083	1.356	1.782	2.179	2.681	3.055	3.930	4.318
13	0.000	0.694	0.870	1.079	1.350	1.771	2.160	2.650	3.012	3.852	4.221
14	0.000	0.692	0.868	1.076	1.345	1.761	2.145	2.624	2.977	3.787	4.140
15	0.000	0.691	0.866	1.074	1.341	1.753	2.131	2.602	2.947	3.733	4.073
16	0.000	0.690	0.865	1.071	1.337	1.746	2.120	2.583	2.921	3.686	4.015
17	0.000	0.689	0.863	1.069	1.333	1.740	2.110	2.567	2.898	3.646	3.965
18	0.000	0.688	0.862	1.067	1.330	1.734	2.101	2.552	2.878	3.610	3.922
19	0.000	0.688	0.861	1.066	1.328	1.729	2.093	2.539	2.861	3.579	3.883
20	0.000	0.687	0.860	1.064	1.325	1.725	2.086	2.528	2.845	3.552	3.850
21	0.000	0.686	0.859	1.063	1.323	1.721	2.080	2.518	2.831	3.527	3.819
22	0.000	0.686	0.858	1.061	1.321	1.717	2.074	2.508	2.819	3.505	3.792
23	0.000	0.685	0.858	1.060	1.319	1.714	2.069	2.500	2.807	3.485	3.768
24	0.000	0.685	0.857	1.059	1.318	1.711	2.064	2.492	2.797	3.467	3.745
25	0.000	0.684	0.856	1.058	1.316	1.708	2.060	2.485	2.787	3.450	3.725
26	0.000	0.684	0.856	1.058	1.315	1.706	2.056	2.479	2.779	3.435	3.707
27	0.000	0.684	0.855	1.057	1.314	1.703	2.052	2.473	2.771	3.421	3.690
28	0.000	0.683	0.855	1.056	1.313	1.701	2.048	2.467	2.763	3.408	3.674
29	0.000	0.683	0.854	1.055	1.311	1.699	2.045	2.462	2.756	3.396	3.659
30	0.000	0.683	0.854	1.055	1.310	1.697	2.042	2.457	2.750	3.385	3.646
40	0.000	0.681	0.851	1.050	1.303	1.684	2.021	2.423	2.704	3.307	3.551
60	0.000	0.679	0.848	1.045	1.296	1.671	2.000	2.390	2.660	3.232	3.460
80	0.000	0.678	0.846	1.043	1.292	1.664	1.990	2.374	2.639	3.195	3.416
100	0.000	0.677	0.845	1.042	1.290	1.660	1.984	2.364	2.626	3.174	3.390
1000	0.000	0.675	0.842	1.037	1.282	1.646	1.962	2.330	2.581	3.098	3.300
Z	0.000	0.674	0.842	1.036	1.282	1.645	1.960	2.326	2.576	3.090	3.291
	0%	50%	60%	70%	80%	90%	95%	98%	99%	99.8%	99.9%
	Confidence Level										

t-table.xls 7/14/2007

## قائمة الصور في عملية التعليم



ينشد الطلاب على المفردات مع الوسيلة المصورة

هم يكررون المفردات بمحممة مع ادوات الاغتسال



ينشد أحد الطلاب على المفردات واحدا فواحدا

سؤال المدرس إلى الطالب عن المفردات النظمية



سؤال المدرس عن الأشياء الموجودة في الغرفة

طرح الأسئلة بين الطالب متزاوجا

## نتيجة الامتحان القبلي

تعليم الكلام باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية

### أ) الشروق المعجمية

الرقم	اسماء الطلاب	النتائج لكل نظم	النتائج بالحروف												النتيجة بالأرقام
			١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١			
١	حجر رودي اسماعيل		.	.	.	.	.	.	.	١٠	١٠	١٠	E	٣٠	٣٠
٢	نور حسن البسطامي		.	.	.	.	١٠	١٠	١٠	١٠	١٠	١٠	C	٦٠	٦٠
٣	ناصح الأمين		.	.	.	.	.	.	١٠	١٠	١٠	١٠	E	٤٠	٤٠
٤	إمام		.	.	.	.	.	.	١٠	١٠	١٠	١٠	E	٤٠	٤٠
٥	شيخا يوسف إفيندي		.	.	.	.	.	.	١٠	١٠	١٠	١٠	D	٥٠	٥٠
٦	فكري هداية الله		.	.	.	.	.	.	١٠	١٠	١٠	١٠	D	٥٠	٥٠
٧	سلطان المؤلفين		.	.	.	.	.	.	١٠	١٠	١٠	١٠	D	٥٠	٥٠
٨	محمد فقيه الدين موفق		.	.	.	.	.	.	١٠	١٠	١٠	١٠	D	٥٠	٥٠
٩	فوزي		.	.	.	.	.	.	١٠	١٠	١٠	١٠	E	٤٠	٤٠
١٠	ديدين عصام الدين		.	.	.	.	.	.	١٠	١٠	١٠	١٠	D	٥٠	٥٠
١١	محمد مسلم		.	.	.	.	١٠	١٠	١٠	١٠	١٠	١٠	C	٦٠	٦٠
١٢	ريوتي		.	.	.	.	.	١٠	١٠	١٠	١٠	١٠	D	٥٠	٥٠

## ب) عن النطق

### نتيجة الامتحان القبلي

	النتائج		جملة	نتيجة الطالب على النطق إجمالياً			اسماء الطالب	الرقم
	بالحروف	بالأرقام		التعييم في الاستفهام ماهذا؟، هل هذا	إدراك الفرق بين الحركات القصيرة والطويلة	فصاحة الأصوات		
	D	٤٣٠٣	١٣٠	٤٠	٥٠	٤٠	هجر رودي اسماعيل	١
	C	٦٠	١٨٠	٦٠	٥٥	٦٥	نور حسن البسطامي	٢
	D	٥٠	١٥٠	٥٥	٥٠	٤٥	ناصر الأميل	٣
	D	٤٨	١٤٥	٥٥	٥٠	٤٠	إمام	٤
	B	٦٦٠٧	٢٠٠	٦٥	٦٥	٧٠	شيخا يوسف إفيندي	٥
	C	٥٨٠٣	١٧٥	٦٠	٥٥	٦٠	فكري هداية الله	٦
	D	٥٣٠٣	١٦٠	٥٥	٥٠	٥٥	سلطان المؤلفين	٧
	C	٥٦٠٧	١٧٠	٦٠	٥٥	٥٥	محمد فقيه الدين موفق	٨
	D	٤٣٠٣	١٣٠	٤٥	٤٥	٤٠	فوزي	٩
	D	٥٣٠٣	١٦٠	٥٥	٥٥	٥٠	ديدين عصام الدين	١٠
	C	٦٣٠٣	١٩٠	٦٠	٦٥	٦٥	محمد مسلم	١١
	C	٦٠	١٨٠	٦٥	٦٠	٥٥	ريوتي	١٢

الرقم	اسماء الطلاب	النتائج	أنمط الأسئلة عن المفردات لبيئة العربية
		بالحروف	بالأرقام
١	هجر رودي اسماعيل	E ٣٥	٢٠ ١٩ ١٨ ١٧ ١٦ ١٥ ١٤ ١٣ ١٢ ١١ ١٠ ٩ ٨ ٧ ٦ ٥ ٤ ٣ ٢
٢	نور حسن البسطامي	C ٦٠	٠ ٠ ٠ ٥ ٥ ٠ ٥ ٥ ٠ ٥ ٥ ٠ ٥ ٥ ٠ ٥ ٥ ٠ ٥ ٥
٣	ناصح الأمين	E ٤٠	٠ ٠ ٥ ٥ ٠ ٠ ٥ ٥ ٠ ٠ ٥ ٥ ٠ ٠ ٥ ٥ ٠ ٠ ٥ ٥
٤	إمام	E ٤٠	٠ ٠ ٠ ٥ ٥ ٠ ٠ ٠ ٠ ٠ ٥ ٥ ٠ ٠ ٥ ٥ ٠ ٠ ٥ ٥
٥	شيخا يوسف إفيندي	C ٦٠	٠ ٠ ٠ ٥ ٥ ٠ ٥ ٥ ٠ ٥ ٥ ٠ ٥ ٥ ٠ ٥ ٥ ٠ ٥ ٥
٦	فكري هداية الله	D ٥٠	٠ ٠ ٠ ٥ ٥ ٠ ٠ ٠ ٥ ٥ ٠ ٥ ٥ ٠ ٥ ٥ ٠ ٥ ٥ ٥
٧	سلطان المؤلفين	D ٥٠	٠ ٠ ٠ ٥ ٥ ٠ ٥ ٥ ٠ ٥ ٥ ٠ ٥ ٥ ٠ ٥ ٥ ٠ ٥ ٥
٨	محمد فقيه الدين	C ٦٠	٠ ٠ ٠ ٥ ٥ ٠ ٠ ٠ ٥ ٥ ٠ ٥ ٥ ٠ ٥ ٥ ٠ ٥ ٥ ٥
٩	فوزي	E ٤٠	٠ ٠ ٠ ٥ ٥ ٠ ٠ ٠ ٥ ٥ ٠ ٥ ٥ ٠ ٥ ٥ ٠ ٥ ٥ ٥
١٠	ديدين عصام الدين	D ٥٠	٠ ٠ ٠ ٥ ٥ ٠ ٠ ٠ ٥ ٥ ٠ ٥ ٥ ٠ ٥ ٥ ٠ ٥ ٥ ٥
١١	محمد مسلم	C ٦٠	٠ ٠ ٥ ٥ ٥ ٠ ٥ ٥ ٥ ٠ ٥ ٥ ٥ ٠ ٥ ٥ ٠ ٥ ٥ ٥
١٢	ريوتي	D ٥٥	٠ ٠ ٠ ٥ ٥ ٠ ٠ ٠ ٥ ٥ ٠ ٥ ٥ ٠ ٥ ٥ ٠ ٥ ٥ ٥

## نتيجة الامتحان القبلي

ج- عن التعبير الواضح (كفاءة الطلاب على التعبير الواضح في تقديم الأسئلة والإجوبة)

### نتيجة الامتحان القبلي على وجه كلي

النتائج بالحروف		النوع التجديف	أهداف تعليم الكلام								اسماء الطالب	رتبة		
			النتائج بالأرقام والحرروف		النتائج بالأرقام والحرروف		النتائج بالأرقام والحرروف		النتائج بالأرقام والحرروف					
			التعبير الواضح في إجابة الأسئلة		النطاق		الثروة المعجمية							
E	36,1	108,3	E	35	D	43,3	E	30			هجر رودي اسماعيل	١		
C	60	180	C	60	C	60	C	60			نور حسن البسطامي	٢		
D	43,3	130	E	40	D	50	E	40			ناصح الأمين	٣		
D	42,67	128	E	40	D	48	E	40			إمام	٤		
C	58,9	176,7	C	60	B	66,7	D	50			شيخا يوسف إفيندي	٥		
C	52,76	158,3	D	50	C	58,3	D	50			فكري هداية الله	٦		
D	51,1	153,3	D	50	D	53,3	D	50			سلطان المؤلفين	٧		
D	52,23	156,7	C	60	C	56,7	D	50			محمد فقيه الدين موفق	٨		
D	41,1	123,3	E	40	D	43,3	E	40			فوزي	٩		
D	51,1	153,3	D	50	D	53,3	D	50			ديدين عصام الدين	١٠		
C	61,1	183,3	C	60	C	63,3	C	60			محمد مسلم	١١		
D	55	165	D	55	C	60	D	50			ريوتي	١٢		

## نتيجة الامتحان البعدى

### أ- الشروة المعجمية

باستخدام كتاب المفردات للبيئة العربية. معهد دار التقوى سينجون أكونج بورواساري باسوروان حاوی الشرقية

			النتائج لكل نظم												اسماء الطلاب	الرقم
			١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١				
	B	75	5	5	5	10	5	5	10	10	10	10	هجر رودي اسماعيل			
	A	100	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	نور حسن البسطامي			
	B	80	5	10	5	5	10	5	10	10	10	10	ناصح الأمين			
	A	90	0	10	10	10	10	10	10	10	10	10	إمام			
	A	95	5	10	10	10	10	10	10	10	10	10	شيخا يوسف إفيندي			
	A	100	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	فكري هداية الله			
	A	95	5	10	10	10	10	10	10	10	10	10	سلطان المؤلفين			
	A	100	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	محمد فقيه الدين موفق			
	B	75	5	5	5	5	5	10	10	10	10	10	فوزي			
	B	75	10	10	10	5	5	5	5	5	10	10	ديدين عصام الدين			
	A	100	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	محمد مسلم			
	A	100	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	ريوتي			

## نتيجة الامتحان البعدى

### ب) عن النطق

	النتائج		جملة	نتيجة الطالب على النطق إجماليا			اسماء الطالب	الرقم
	بالحروف	بالأرقام		التنغيم في الاستفهام ماذا؟، هل هذا	إدراك الفرق بين الحركات القصيرة والطويلة	فصاحة الأصوات		
	C	63,33	190	60	60	70	هجر رودي اسماعيل	١
	A	81,66	245	85	80	80	نور حسن البسطامي	٢
	B	73,33	220	75	75	70	ناصر الأميل	٣
	B	76,66	230	80	75	75	إمام	٤
	A	81,66	245	80	80	85	شيخا يوسف إيفيندي	٥
	B	80	240	85	75	80	فكري هداية الله	٦
	B	73,33	220	70	80	70	سلطان المؤلفين	٧
	B	80	240	85	75	80	محمد فقيه الدين موفق	٨
	B	71,66	215	70	75	70	فوزي	٩
	B	71,66	215	70	70	75	ديدين عصام الدين	١٠
	A	83,33	250	85	85	80	محمد مسلم	١١
	B	80	240	85	75	80	ريوتي	١٢

نتيجة الامتحان البعدى

ج) عن التعبير الواضح (كفاءة الطلاب على التعبير الواضح في تقديم الأسئلة والإجوبة)

النتائج		أنماط الأسئلة عن المفردات للبيئة العربية																				اسماء الطلاب	الرقم
بالحروف	بالأرقام	٢٠	١٩	١٨	١٧	١٦	١٥	١٤	١٣	١٢	١١	١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١		
C	65	0	0	5	0	5	0	0	5	5	5	0	5	5	0	5	5	5	5	5	5	هجر اسماعيل	١
A	100	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	نور البسطامي	٢
A	90	5	5	5	5	5	5	0	5	5	5	5	0	5	5	5	5	5	5	5	5	ناصح الأمين	٣
B	80	0	0	5	0	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	0	5	5	5	5	5	إمام	٤
A	100	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	شيخا يوسف	٥
A	100	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	فكري هداية الله	٦
A	97,5	5	5	5	2,	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	سلطان المؤلفين	٧
A	100	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	محمد فقيه الدين	٨
C	65	0	0	5	5	5	0	0	5	5	0	5	5	5	5	5	0	0	5	5	5	فوزي	٩
A	90	2,	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	2,	5	5	5	5	5	5	5	5	ديدين عاصم	١٠
A	100	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	محمد مسلم	١١
A	100	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	ريوتي	١٢

### نتيجة الامتحان البعدى على وجه كلى

النتائج بالحروف		النقطة	أهداف تعليم الكلام						اسماء الطلاب	رقم:
			الناتج بالأرقام والحرروف	الناتج بالأرقام والحرروف	الناتج بالأرقام والحرروف	الناتج بالأرقام والحرروف	النطقة	الثروة المعجمية		
B	67,77	203,33	C	65	C	63,33	B	75	هجر رودي اسماعيل	١
A	93,88	281,66	A	100	A	81,66	A	100	نور حسن البسطامي	٢
A	81,22	243,66	A	90	B	73,33	B	80	ناصر الأمين	٣
A	82,22	246,66	B	80	B	76,66	A	90	إمام	٤
A	92,22	276,66	A	100	A	81,66	A	95	شيخا يوسف إفيندي	٥
A	93,33	280	A	100	B	80	A	100	فكري هداية الله	٦
A	88,61	265,83	A	97,5	B	73,33	A	95	سلطان المؤلفين	٧
A	93,33	280	A	100	B	80	A	100	محمد فقيه الدين موفق	٨
B	70,55	211,66	C	65	B	71,66	B	75	فوزي	٩
B	78,88	236,66	A	90	B	71,66	B	75	ديدين عصام الدين	١٠
A	94,44	283,33	A	100	A	83,33	A	100	محمد مسلم	١١

A	93,33	280	A	100	B	80	A	100	
---	-------	-----	---	-----	---	----	---	-----	--

### المقارنة بين نتيجة الاختبار القبلي والبعدي

الرقم	اسماء الطلاب	النتائج من الاختبار القبلي <i>x1</i>	النتائج من الاختبار البعدي <i>x2</i>
١	هجر رودي اسماعيل	36,1	67,77
٢	نور حسن البسطامي	60	93,88
٣	ناصح الأمين	43,3	81,22
٤	إمام	42,67	82,22
٥	شيخا يوسف إفيندي	58,9	92,22
٦	فكري هداية الله	52,76	93,33
٧	سلطان المؤلفين	51,1	88,61
٨	محمد فقيه الدين موفق	52,23	93,33
٩	فوزي	41,1	70,55
١٠	ديدين عصام الدين	51,1	78,88
١١	محمد مسلم	61,1	94,44

٩٣,٣٣	٥٥	ريوتي	١٢
-------	----	-------	----

### كشف الحضور على الطلاب في تعليم الكلام باستخدام كتب المفردات للبيئة العربية

رقم	اسماء الطلاب	تاریخ و عملیة التعلم							عدد الحضور	عنوان الطالب
		26-4-09	27-4-09	28-4-09	29-4-09	4-5-2009	5-5-2009	6-5-2009		
		التعارف Pre-test	اللقاء - ١	اللقاء - ٢	اللقاء - ٣	اللقاء - ٤	اللقاء - ٥	اللقاء - ٦ Post-test		
١	هجر رودي اسماعيل	حاضر	حاضر	حاضر	حاضر	TH	حاضر	حاضر	٥	Pasrepan Pasuruan
٢	نور حسن البسطامي	حاضر	حاضر	حاضر	حاضر	حاضر	حاضر	حاضر	٦	Parelegi Purwodadi Pasuruan
٣	ناصح الأمين	حاضر	حاضر	حاضر	حاضر	حاضر	حاضر	حاضر	٦	Pandaan Pasuruan
٤	إمام	حاضر	حاضر	حاضر	حاضر	حاضر	حاضر	حاضر	٦	Parelegi Purwodadi Pasuruan
٥	شيخا يوسف إفينيدي	حاضر	حاضر	TH	حاضر	حاضر	حاضر	حاضر	٥	Pager Purwosari Pasuruan
٦	فكري هداية الله	حاضر	حاضر	حاضر	حاضر	حاضر	حاضر	حاضر	٦	Bulusari Gempol Pasuruan
٧	سلطان المؤلفين	حاضر	حاضر	حاضر	حاضر	TH	حاضر	حاضر	٥	Malang
٨	محمد فقيه الدين موفق	حاضر	حاضر	حاضر	حاضر	حاضر	حاضر	حاضر	٦	Pandaan Pasuruan
٩	فوزي	TH	حاضر	TH	TH	حاضر	حاضر	حاضر	٣	Watukosek Gempol Pasuruan
١٠	ديدين عصام الدين	حاضر	حاضر	حاضر	حاضر	حاضر	حاضر	حاضر	٦	Sukorejo Pasuruan

11	محمد مسلم	حاضر	حاضر	حاضر	حاضر	TH	حاضر	حاضر	حاضر	حاضر	5	Pasrepan Pasuruan
12	ريوتي	حاضر	6	Pasrepan Pasuruan								







## السيرة ذاتية

الاسم : عبد الرحمن ابن سلام

مكان تاريخ الميلاد : باسوروان، ١٧ ديسمبر ١٩٨١

العنوان : سومبر سوكا جمفوول بباسوروان

حاوى الشرقية

هاتف : 0343 7814150

### الخبرات العلمية:

- ١ - المدرسة الإبتدائية الحكومية سومبر سوكا ٢ (١٩٨٩-١٩٩٥)
- ٢ - المدرسة المتوسطة الإسلامية دار التقوى ٢ (١٩٩٣-١٩٩٦)
- ٣ - المدرسة الثانوية الإسلامية دار التقوى ببورواساري (١٩٩٦-١٩٩٩)
- ٤ - جامعة يودارتا ببا سوروان في شعبة اللغة العربية (١٩٩٩-٢٠٠٤)
- ٥ - معهد عاله Ngalah الإسلامي السلفي ببورواساري باسوروان (١٩٩٣-الآن)

### الخبرات المهنية:

- ١ - معلم في مدرسة دار التقوى المتوسطة الإسلامية (٢٠٠١-٢٠٠٢)
- ٢ - معلم في مدرسة دار التقوى الدينية بمعهد دار التقوى الإسلامي (٢٠٠٠-الآن).
- ٣ - رئيس التعمير مسجد آمينة بمعهد دار التقوى (الآن-٢٠٠٢)
- ٤ - أحد المشرفين في تلاوة القرآن باللغة في المعهد دار التقوى (الآن-٢٠٠٠)
- ٥ - ورئيس الجمعية الدفوف "البانجاري" دار التقوى ل مدح النبي (٢٠٠٣-٢٠٠٧)
- ٦ - رئيس روضة تربية القرآن "مفتاح الهدى" سينجون أكونج (٢٠٠٣-٢٠٠٦)
- ٧ - رئيس المسكن "أ" بمعهد دار التقوى الإسلامي السلفي (الآن-٢٠٠٨)